Amigoe

Vandaag

* Mijnwerkers in Bolivia mishandeld p.1
* ABVO praat met min. De Castro p.2
* Standbeeld Bello inzet protesten p.3
* Onrust in gevangenis na aanhouding bewaarders p.3
* AHACO: Wantoestand in haven dwingt tot reorganisatie p.5
* Stakamahakchi dilanti den play-off final vòlibòl p.11



DON ANDRES BELLO
.....protest.....

98STE JAARGANG – No.: 274 — VRIJDAG 27 NOVEMBER 1981

TWEE-PARTIJENSTELSEL DOORBROKEN

Nieuwe derde macht in Britse politiek

SDP wint eerste zetel in Lagerhuis

LONDEN — De nieuwe Sociaal-Democratische Partij van Groot-Brittannië heeft vandaag haar eerste gekozen zetel in het Lagerhuis veroverd en de partijleiding voorspelde dat zij in coalitie met de Liberale Partij Engelands volgende regering zou vormen. Oud-minister van Onderwijs Shirley Williams beleefde een enorm succes in een tussentijdse verkiezing halverwege de zittingstermijn van de regering en bracht een vernederende nederlaag toe aan de Conservatieve Partij en aan haar eigen, vroegere Labourpartij.

De 51-jarige mevrouw Williams werd in het Lagerhuis gekozen voor Crosby, een rustig "slaapdistrict" bij de noordwestelijke havenstad Liverpool, dat nimmer tevoren een Conservatieve kandidaat in zijn hemd had gezet. Zij behaalde overwinning met bijna de helft van de uitgebrachte stemmen, veranderde een grote Conservatieve meerderheid in een ruine en dwong de socialistische kandidaat tot het teruggeven van zijn inschrijfgeld omdat hij niet eenachtste van het aantal stemmen had gehaald.

Roy Jenkins, die met Shirley Williams en twee andere oud-ministers van Labour de SDP in maart oprichtte, verklaarde dat er nu een reele, solide kans was op een sociaal-democratisch-liberaal meerderheidskabinet na de volgende algemene verkiezingen. Mevrouw Williams zei eveneens dat dit zou gebeuren tenzij premier Margaret Thatcher haar politiek zou veranderen en terugkeren naar het centrum. "En als ze dat doet zal ze alles waar zij voor stond achter zich laten", voegde ze eraan toe.

Al eerder, in een toespraak tot sympathisanten nadat kort na middernacht de officiele uitslag was bekendgemaakt, had mevrouw Williams gezegd dat een grote historische beweging op gang was gekomen en dat zich een idee had vastgezet. "Wij geloven dat het getij en de kracht van dit idee zullen leiden tot zowel een matiging van het huidige optreden van de Conservatieve regering als een grote overwinning in de volgende verkiezingen", aldus Williams. Maar premier Thatcher, die Shirley Williams feliciteerde met een grote zege, liet er geen twijfel over bestaan dat zij haar anti-inflatoire monetaristische beleid zou voortzetten dat haar kabinet impopulair heeft gemaakt. "Wij zijn van mening dat ons beleid het juiste is voor de toekomst van ons land op lange termijn en dat dit duidelijk zal zijn vóór de volgende algemene verkiezingen", aldus mevrouw Thatcher.

De premier is niet verplicht die verkiezingen eerder te houden dan in 1984. Shirley Williams veranderde in Crosby een Conservatief overwicht van 19.272 stemmen in de verkiezingen van 1979 in een sociaal-democratisch-liberale meerderheid van 5.289 stemmen. Zij schreef haar opzienbarende overwinning toe aan het zoeken naar een sociaal-democratisch alternatief voor groeiende uitersten in de Britse politiek. Politieke waarnemers opperden dat haar zege haar tot eerste kandidaat had gemaakt voor het fractieleiderschap van de sociaal-democraten, die de partij volgend jaar kiest. Hoewel Shirley Williams eerste gekozen Lagerhuislid van de SDP is geworden, vindt zij in de Kamer 22 medestanders.

Allen op één na, een ex-Conservatief, zijn voormalige Laboursocialisten die uit hun partij stapten omdat zij inwendig verscheurd werd door ruzies. De Liberale Partij zit met 12 vertegenwoordigers in het Lagerhuis, waardoor de coalitie op het ogenblik beschikt over 35 van de 635 zetels. De Labourleider, Michael Foot, noemde het verkiezingsresultaat van Crosby een ernstige klap en hij weet het aan de problemen waardoor zijn partij al maanden verscheurd wordt. Politieke waarnemers verklaarden dat de Conservatieve regering er zich nu op ging instellen dat de sociaal-democratisch-liberale coalitie — niet Labour — haar grootste tegenstander in de volgende Lagerhuisverkiezingen zou zijn.

ÑAPA

DEZE WEEK:

* Luis Daal: Niet irrationeel blijven kleven aan verleden
* Praktika deporte ta kosta sen
* Ploontje Plaagwesp
* Castro's brief aan de Washington Post



WILLEMSTAD — Op het Brionplein wordt met de feestdagen van het eind van het jaar in zicht de feestverlichting aangebracht. Ditmaal wordt ook de grote klok op dit plein niet overgeslagen. Geen onaardige gedachte.

Toch wordt het wel tijd (!) om die klok weer eens op tijd te zetten. Deze foto werd om kwart over vijf gistermiddag genomen, terwijl de klok - aan de ene kant in ieder geval - kwart over tien aanwees. Dit zijn logische gevolgen van het vele malen uitvallen van de stroom, maar toch moet de klok af en toe bijgezet worden opdat een ieder bij de tijd kan zijn.

PATCO aan rand van bankroet

WASHINGTON — PATCO, de Amerikaanse organisatie van beroepsluchtverkeersleiders, moet miljoenen dollar boetes betalen en heeft, nu de crediteuren aan de deur kloppen, onder de wet op het bankroet een verzoek om reorganisatie ingediend, zo heeft de leider van de bond, Richard Leigton, donderdag meegedeeld. De advocaten van PATCO willen maandag of dinsdag met de voornaamste crediteuren beginnen met een plan voor reorganisatie. De daartoe benodigde documenten zijn woensdag bij de betrokken rechter in Washington ingediend. Het plan moet het voortbestaan van PATCO garanderen. Onder het huidige statuut moet PATCO binnen 120 dagen een plan indienen voor regeling van zijn schulden. Leighton zei dat hierdoor gerechtelijke vervolging door de regering minstens tijdelijk wordt tegengehouden. Na de staking op 3 augustus die tot het ontslag van 11.500 luchtverkeersleiders voerde is de bond voor miljoenen dollar beboet.

Protestanten vallen IRA-kantoor aan

BELFAST — De extremistische protestantse organisatie Ulster Freedom Fighters (UFF) heeft gisteren gezegd dat ze woensdag in Dublin het kantoor van het weekblad van de politieke vleugel van het verboden Ierse Republikeinse Leger (IRA) heeft aangevallen. Twee mensen werden licht gewond toen iemand met een geweer de deur open gooide en vier of vijf schoten afvuurde. De politie zei bang te zijn dat de aanval het begin betekent van een reeks acties van protestanten tegen IRA-doelen in het zuiden met het doel wraak te nemen voor door het IRA gepleegde moorden op protestanten, zoals op parlementslid Robert Bradford.

Geen vetorecht voor Walesa's Solidariteit

Partij geeft leidende rol niet uit handen

WARSCHAU — Stefan Olszowski van het Poolse Politbureau heeft de eis van de onafhankelijke vakbond Solidariteit om het veto-recht te krijgen voor regeringsbeslissingen gisteren van de hand gewezen. In een vraaggesprek met het partijblad, Trybuna Ludu"' zei Olszowski dat deze eis van Solidariteit de mogelijkheid van het door de regering voorgestelde, front van nationale verstandhouding' zou torpederen.

Vakbondsleider Lech Walesa bracht het veto-recht naar voren als een soort voorwaarde voor het toetreden van Solidariteit tot het 'front', maar Olszowski — die geldt als iemand van de harde lijn — zei dat dat recht de regering zou verlammen. Hij vertelde dat het 'front' alleen zijn nut kon hebben als alle deelnemers de leidende rol van de communistische partij zouden erkennen. Hij waarschuwde opnieuw dat het alternatief vóor overeenstemming confrontatie en bloedvergieten waren. Vakbond en regering spraken gisteren over een uitbreiding van het toezicht op de economie. Solidariteit stelde de instelling van een niet aan de partij gebonden sociale raad voor, terwijl de regering voor een gemengde commissie van vakbond en partij is.

Het 'front van nationale verstandhouding' is waarschijnlijk een van de belangrijke punten op de bisschoppenconferentie die woensdag in Warschau begon. De rooms-katholieke kerk wil met katholieke leken alleen maar deelnemen als Solidariteit meedoet. Het 'front' is ook een punt van discussie op de vergadering van het centraal comite van de communistische partij die vandaag zou aanvangen. Daarbij worden felle discussies verwacht. Het officiele onderwerp van de vergadering is de taak van de partij bij de overwinning van de crisis. Gisteren was de situatie aan de universiteiten onveranderd. Er is aan tweederde van de Poolse hogescholen geen onderwijs wegens een staking. Daarmee willen de studenten het onslag afdwingen van de rector van een technische school in Radom.

Leerlingen van de hogeschool voor brandweerlieden in Warschau gingen in staking. Ze willen niet dat hun school gelijkgesteld wordt aan de militaire hogescholen en zij daardoor van het stakingsrecht worden uitgesloten. Het Russische regeringsblad Izvestija schreef gisteren dat het Poolse politieke leven in de afgelopen weken gekenmerkt werd door pogingen van de 'gezonde krachten van de maatschappij, geleid door de communisten die de socialistische aard van de ontwikkeling van het land in ere houden en van contrarevolutionaire krachten'.

Z-Afrika zwijgt over daders coup Seichellen

JOHANNESBURG/VICTORIA (SEYCHELLEN) — De Zuidafrikaanse autoriteiten houden sinds donderdag de groep blanke huurlingen die na een mislukte coup op de Seychellen met een gekaapt vliegtuig naar Zuid-Afrika vluchtte, onder scherpe bewaking. Zij laten echter maar weinig naders los, kennelijk uit angst voor moeilijkheden. Naar donderdag bekend werd, bevonden zich in de groep ook Zuidafrikanen.

Nog steeds staat niet officieel vast hoeveel huurlingen de Zuidafrikaanse politie op het vliegveld van Durban, waar de huurlingen landden, heeft ingerekend. Evenmin is iets bekend over een vermeende dode onder de huursoldaten en over twee gewonden. Volgens de minister van Politie van Zuid-Afrika, Louis le Grange, was een kaper gewond. Verder waren er aantal geidentificeerd als landgenoten van hem.

Naar ooggetuigen op de luchtmachtbasis Waterkloof bij Pretoria zeiden, arriveerden daar 44 huurlingen, van tussen de 20 en 30 jaar, met handboeien in een vliegtuig uit Durban. Zij verdwenen in gepantserde wagens naar onbekende bestemming. Het ministerie van Defensie van de Seychellen gaf daarentegen op dat "enkele" van de 45 huurlingen wisten te ontsnappen door een vliegtuig te kapen. Volgens kringen in Swaziland was een groep van 45 mannen en twee vrouwen aan boord van het bewuste gekaapte vliegtuig gestapt. Zij waren met een toeristenbus vanuit Zuid-Afrika daar aangekomen. Laadpersoneel dacht dat men te doen had met een rugbyteam. Minister Le Grange weigerde gisteravond voor de televisie iets te zeggen over het motief voor de kaping. "In dit stadium kan ik daarop geen commentaar geven".

Franse ambassade in Bogotá bezet

BOGOTA — De studenten die de Franse ambassade in Bogota bezetten hebben gisteren gezegd dat ze zullen blijven totdat hun eisen aangaande de universiteit en een politieke kwestie worden ingewilligd. De groep van ongeveer twintig organiseerde woensdag een vreedzame overname van de ambassade. De bezetters eisten dat de rechtenfaculteit van de universiteit weer wordt geopend, de dekaan wordt ontslagen en de studenten die wegens politieke activiteit waren uitgesloten van studie weer worden toegelaten. Ze eisten eveneens dat minister Guillermo Gonzalez van Justitie wordt ontslagen en dat een senator het geld teruggeeft dat hij uit 's rijks schatkist heeft genomen om telegrammen naar zijn politieke volgelingen te sturen.

Aanslagen in west-Jeruzalem

JERUZALEM — Gisterochtend zijn in het westen van Jeruzalem twee aanslagen gepleegd, waarbij een persoon licht werd gewond, zo heeft de Israelische politie meegedeeld. De eerste bom was in een verfbus verborgen en ontplofte bij een tabakswinkel, de tweede, eveneens in een verfbus, in een verfwinkel. De politie zei dat "de terroristen blijkbaar een nieuwe methode hebben gevonden met het verbergen van bommen in dozen van bepaalde artikelen en die dan in een winkel te zetten waar die artikelen worden verkocht".

Roemeense minister van Mijnbouw krijgt congé

Bewindsman bij fraude betrokken

WENEN — Het centrale comite van de Roemeense communistische partij heeft gisteren de minister van Mijnbouw en voormalig vice-premier, Virgil Trofin, van zijn functie ontheven, kennelijk wegens diens rol in een aan het licht gekomen schandaal in de kolenmijnbouw. Het officiele Roemeense persbureau Agerpress liet weten, dat behalve Trofin ook Vasili Ogyrlaci en Nicolae Gavrilescu zijn ontslagen.

Ogyrlaci verloor zijn baan als directeur van het Oltenia-mijnbouwcomplex in het district Gorj in midden-Roemenie . Hij werd bovendien uit het centrale partijcomite gezet. Gavrilescu kreeg zijn ontslag als partijsecretaris in Gorj. De ontslagen houden verband met een onderzoek waaruit bleek dat de produktiecijfers in Oltenia werden vervalst. Bovendien gingen er grote hoeveelheden kolen verloren als gevolg van slechte opslag.

Westerse diplomaten noemden de affaire bij Oltenia een bewijs van de fraude, die door vooraanstaande regerings- en partijfunctionarissen in Roemenie wordt gepleegd. President Ceausescu wees er donderdag zelf op in een plenaire zitting van het centrale partijcomite. De diplomaten zeiden verder dat minister Trofin die tot voor kort het ministerie leidde dat het Ololtenia-complex beheerde, tot voorbeeld moet strekken aan andere hoge functionarissen.

Agerpress maakte verder nog meer verschuivingen in het partij-apparaat bekend. Zo werd partijsecretaris Dumitri Popescu rector van het instituut voor politieke opvoeding van de partij. Hij werd de opvolger van "veteraan" Leonte Rautu, die de functie in augustus verloor nadat verwanten van hem emigratie naar het westen aanvroegen. Rautu werd toen ook uit het presidium en het centrale comite gezet. Voorts verwisselde Ilie Radulescu de post van partijsecretaris voor de functie van directeur bij de radio en televisie. Marin Enache, de particuliere secretaris van Ceausescu werd benoemd als secretaris van het centrale comite.

Westduits vrachtschip bij Bermuda vergaan

NEW YORK — De Westduitse vrachtboot "Elma Tres" is gisteren bij zwaar weer op ca. 400 kilometer ten oosten van Bermuda vergaan. De Amerikaanse kustwacht liet weten een zoekactie te houden naar overlevenden onder de 24 meest Westduitse opvarenden van het schip. Na vijf uur had die nog niets opgeleverd, zodat de kans groot is dat alle 24 zeelieden zijn verdronken.

Militaire samenwerking Turkije en Pakistan

Beide landen willen zelfvoorzienend zijn

KARATSJI — Het Turkse staatshoofd, generaal Kenan Evren, heeft vandaag verklaard dat Turkije van plan is met Pakistan te gaan samenwerken bij de produktie van wapens en andere militaire uitrusting.

Evren heeft een zesdaags bezoek gebracht aan Pakistan. De Turkse president zei dat Turkije en Pakistan zelfvoorzienend willen worden op het gebied van de defensie-industrie. In de twee Islamitische landen zijn volgens hem genoeg mogelijkheden voorhanden om dat doel te bereiken. Een technische delegatie uit Pakistan zal binnenkort de Turkse hoofdstad Ankara bezoeken om over militaire samenwerking te praten.

Evren deelde mee dat Turkije en Pakistan reeds op het punt staan een militair samenwerkingsverband aan te gaan op het gebied van de electronica. Het Turkse staatshoofd noemde zijn bezoek aan Pakistan zeer succesvol. Het was zijn eerste buitenlandse reis sinds veertien maanden geleden een militaire regering de macht overnam in Turkije.

Turkije steunt de Pakistaanse eis dat de Sovjet-Unie haar troepen uit Afghanistan moet terugtrekken. Evren zei te hopen dat de problemen tussen Pakistan en India opgelost zullen worden. Hij noemde het voorstel tot een niet-aanvalsverdrag tussen Pakistan en India dat de Pakistaanse president Zia Ul-Haq heeft gedaan, zeer opbouwend.

Mijnwerkers in Bolivia mishandeld

LA PAZ — Leiders van een mijnwerkersstaking in Bolivia hebben gisteren na hun vrijlating gezegd dat ze in de gevangenis een electro-shockbehandeling hebben gehad. Het Boliviaanse ministerie van Binnenlandse Zaken verklaarde echter dat ze niet zijn mishandeld. De arbeiders van de grote mijn Huanuni gingen woensdag na dertien dagen weer aan het werk nadat hun vertegenwoordigers en de regering het eens waren geworden over de vrijlating van gearresteerde stakers en de instelling van een commissie die de eisen van de mijnwerkers gaat bestuderen. Die waren het in ere herstellen van de rechten van de vakbonden, aanpassingen van het loon en het weer openen van een radio-station voor mijnwerkers.

Rose Kennedy uit ziekenhuis

PALM BEACH — Mevrouw Rose Kennedy, de 91-jarige moeder van de bekende gelijknamige Amerikaanse politici, is gisteren uit het ziekenhuis ontslagen. Dit heeft het ziekenhuis waarin zij dinsdag wegens hartklachten was opgenomen, bekendgemaakt. De vrouw had last van benauwdheid, zo werd verder gezegd. Mevrouw Kennedy verblijft in haar buitenhuis in Florida waar zij donderdag met haar familie "Thanksgivingsday" vierde. Daarbij waren haar zoon Edward, senator voor Massachusetts, met zijn zuster Patricia Lawford.

ROYAL AGES

Amigoe

UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curaçao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank N.V.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen):
672000
Directie: Mayra van der Dijs.
Redactie-raad:
Goretti Salsbach,
Frans Heiligers en
Mayra van der Dijs.
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Bernadette Baroud, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse).
Advertentie-afdeling (acquisitie): Ingrid de Maayer, Viola Bernardus en Janny Naaldijk.
ADVERTENTIE-AFDELING:
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van
7.30 - 16.30 uur en
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.30 uur worden opgegegeven, behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot en Etleen Landsmark.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, J. A. Abrahamblvd z/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties:
Vance James, kantoor: tel.: 2283 - 3040; huis: tel.: 3072.

SABA:
Correspondente: Eleonora Piers tel.: 3288 (kantoor) en 3245 (huis); Fotografe: Eline Drieze.

ST. EUSTATIUS:
Correspondente: Anna Hofstee, tel.: 2222; fotografe: Olga Schats, tel.: 2222.

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek, Wingerd 540, Waddinxveen, tel.: 01828-7432.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen):
Curaçao: [illegible]
Distisco n.v. [illegible]
tel.: 36300, 37788, 37789.
Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.

Losse nummers 50 cent.
Abonnementen op Antillen twaalf gulden per maand.
(Bovenwinden elf gulden per maand).
Buiten Antillen (Nederland): NAfl. 80,15 per maand (luchtpost) of NAfl. 24,00 per maand (zeepost), jaarlijks vooruit te betalen.

AGENDA CURAÇAO

NACHTDIENST
eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641658 op te bellen en dan het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatienten van Bandabao).

WEEKEINDEDIENST
eilandsgeneeskundigen
van 28 nov. 1981 vanaf 08.00 uur t/m 30 nov. 1981 om 06.00 uur:
Stads- en 2de distrikt Oost: dokter W. Lutchman, spreekkamer Montagne, tel.: 674821; spreekuren 11.00-12.00/17.00-18.00 uur; spoedgevallen, tel.: 674880.

27 nov. 1981 vanaf 18.00 uur t/m 30 nov. 1981 om 06.00 uur: Stads- en 2de distrikt West: dokter R. Tjong-Ayong, spreekkamer Brievengat, tel.: 77244; spreekuren 11.00-12.00/17.00-18.00 uur; spoedgevallen, tel.: 77429.

27 nov. 1981 vanaf 18.00 uur t/m 30 nov. 1981 om 06.00 uur: 3de distrikt Banda Abao: dokter B. Schellens, spreekkamer Barber, tel.: 641658; spreekuren: 10.00-12.00/16.00-18.00 uur; spoedgevallen, tel.: 641784.

WIT GELE KRUIS
(wijkverpleging): kantoor Santa Maria, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; zuster Martis neemt waar van 06.00-07.00 uur op tel.: 613563; de wacht heeft zuster Martina, tel.: 674996; ook te bereiken op pageboy 027-585.

GEZINSVERZORGING
(Kwido pa famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.30-12.30/13.30-17.00 uur kantoor Santa Maria 17, tel.: 80222.

KLEUTERBUREAU van 14.00-16.00 uur volgens afspraak.

BIOSCOPEN

CINELANDIA:
19.00-21.00 uur *Naked came the stranger* (part I) (sexfilm, entree fl. 3,75 en fl. 2,75, leeft. 18 jr.); 24.00 uur *Shaolin handlock* (Chinese film vol intrige en aktie leeft. 18 jr, entree fl. 3,75 en fl. 2,75).

GOLDEN DRIVE IN:
21.00 uur *City of zombies* (eng.; leeft. 18 jr.; entree fl. 5,-); 24.00 uur *Black Emanuelle* (sexfilm, entree fl. 5,-, eng.; leeft. 18 jr).

THEATER DE TEMPEL:
20.30 uur Opvoeren van toneelstuk: *Kom, doe eens wat*

★★★

TELECURACAO: 17.00 Little house on the prairie; 18.00 Cartoons,; 18.15 Aghusa; 18.30 Tic tac dough; 19.00 House calls; 19.15 Deporte Tele-8; 19.30 EVD-progr.; 20.00 Notisiero Tele-8; 20.30 Benson; 21.00 Hillstreet station; 22.00 Show Job.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA'S (nachtdienst)
Otrabanda: Coromoto, tel.: 23241;
Punda: Popular, tel.: 611269.

★★★

VERLOF BEGRAFENIS
28 nov.: de heer R.A. de Windt, Abrahamsz 113.
29 nov.: Mej. R.M.E. Penso, Pallastraat 7.

DIVERSEN
ANT. SECRETARESSENVER.:
20.00-22.00 uur bbq-party voor buitenl. gasten-ivm regionale vergadering-Gosieweg 9.

KERK JANWE
20.00 uur Culturele avond-voor Venezolaanse pelgrims (na afloop processie).

ZANGFESTIVAL
20.30 uur ambtenaren-Coney Island Square Garden.

THEATER DE TEMPEL
20.30 uur presentatie Neil Simon's blijspel: Kom, doe eens wat onder regie Herman Broesterhuizen.

CONCERT
20.30 uur "Koronan Uni Korsou"-kerk Brievengat.

WILHELMINAPARK
20.30 uur optreden muz. groep "Jazz Latino" uit Venezuela en "Grupo Folklorico Antillano de Curacao".

ZATERDAG
DIVERSEN

OPENBARE BIBLIOTHEEK
(Centrale Bibliotheek, Johan v. Walbeeckplein 13, Afd. Volwassenen): dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zat. van 09.00-12.00 uur. De studiezaal is op maandag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.
JEUGDBIBLIOTHEEK
(Conscientiesteeg, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag en woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.
FILIAAL MUNDU NOBO: alleen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 uur (voor volwassenen).
FILIAAL BARBER: maandag t/m vrijdag open van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.
DOCUMENTATIE-CENTRUM VOLKSKUNST ZINKINZA: geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur, Roodeweg 7A.
DE TEMPEL: dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur, zondag van 10.00-23.00 uur.
SYNAGOGE: museum open van maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00/14.00-17.00 uur.
CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut): openingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.
CHRISTOFFEL PARK
08.00-15.00 uur geopend voor publiek (na 14.00 uur wordt niemand meer toegelaten).

ALLIANCE FRANCAISE
(bibliotheek, Fokkerweg 7) elke zaterdagmiddag van 14.00-18.00 uur gelegenheid tot lenen van Franse boeken.

TENTOONSTELLING CURACAOS MUSEUM:
openingstijden 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).
(momenteel expositie Olieverfschilderijen van Babs de Brabander-Miltenburg en tekeningen van Antoine Ghering).

KERK BRIEVENGAT
09.00 uur Pontificale mis tgv. Heilige Moeder Maria. (na afloop tocht met beeld Moeder Maria, route: kerk Brievengat, kerk Groot Kwartier, kerk Suffisant, kerk Buena Vista, kerk Sta Maria en kerk Coromoto).

Rechter in vonnis Stewart/KAE:

Ergste verwijten aan Stewart door KAE aannemelijk gemaakt

WILLEMSTAD — Rechter Mr. Koeyers is van mening, dat KAE de meest vergaande verwijten aan de ex-directeur en ex-adviseur van het bedrijf, J. Stewart, genoegzaam aannemelijk heeft gemaakt. Tevens vindt de rechter, dat deze punten — mede gelet op de hoge functie die Stewart had — KAE voldoende grond gaven Stewart om dringende redenen te ontslaan. Derhalve moet het aan Stewart gegeven ontslag op staande voet vooralsnog als rechtsgeldig worden beschouwd.

Dit staat in het vonnis, dat Mr. Koeyers begin deze week uitsprak in het kort geding, dat Stewart tegen zijn vroegere werkgever had aangespannen en waarin hij zijn ontslag op staande voet aanvocht. Enkele weken geleden velde de rechter in eerste aanleg een tussenvonnis in dit kort geding, waarin zowel Stewart als KAE de opdracht kregen door hun aangevoerde argumenten te bewijzen.

KAE moest onder meer bewijzen, dat Stewart met de door hem met het schoonmaakbedrijf Lusa afgesloten contracten, de statuten van KAE had overschreden, die stellen, dat hij voor contracten, waarmee bedragen boven de 100.000 gulden zijn gemoeid, toestemming van de Raad van Commissarissen nodig had. De rechter heeft geoordeeld, dat het bij de contracten niet om maandelijkse contracten ging, zoals Stewart beweert, en vindt, dat de KAE heeft bewezen, dat Stewart de 'honderdduizend-gulden-bevoegdheids-clausule' wel degelijk heeft overschreden.

Ook bewezen acht de rechter, dat Stewart wist, dat de paraaf van de toenmalige president-commissaris Cijntje achter een accoordverklaring voor de vergoeding van 'utilities' aan Stewart niet in orde was. Dat hij desondanks gebruikt heeft gemaakt van de paraaf, acht de rechter een hoogst kwalijke zaak.

De rechter vindt, dat KAE ook aannemelijk heeft gemaakt, dat Stewart een andere ex-President Commissaris, namelijk Horsford, heeft voorgelogen om deze te bewegen een brief te antidateren, waarin een salarisverhoging voor Stewart wordt goedgekeurd. Dat Horsford de brief heeft geantidateerd acht de rechter overigens laakbaar. Volgens hem had Horsford een andere manier kunnen bedenken om aan te geven, dat er ten tijde, dat hij president-commissaris was bepaalde dingen met Stewart waren afgesproken.

Behalve dat de rechter deze drie hoofdpunten aannemelijk gemaakt acht door KAE, vindt hij dat KAE ook op een paar minder belangrijke punten geslaagd is in de bewijsopdracht. Ondermeer in de kwestie van de transceiver, die Stewart op rekening van KAE voor zichzelf had gekocht.

Dat Stewart voor hij op vakantie ging geweigerd heeft sleutels van het B-station af te geven, acht de rechter laakbaar, maar hij is wel van mening, dat deze kwestie enigszins is opgeblazen.

Niet bewezen door KAE oordeelt de rechter de beschuldiging van KAE aan het adres van Stewart, dat deze bedragen hoger dan waar hij recht op had, zou hebben opgenomen als salaris. De rechter meent, dat er tussen Stewart en KAE een rekening-courant verhouding bestond en dat KAE niet heeft kunnen aantonen, dat Stewart bij het opnemen van bedragen over de schreef is gegaan.

Stewart heeft volgens de rechter niet voldoende aannemelijk kunnen maken, dat bij de aanvang van zijn contract met KAE was afgesproken, dat goederen vanuit zijn vorige standplaats in de VS behalve naar Curaçao ook naar zijn geboorteland Schotland vervoerd mochten worden op rekening van KAE. Omdat het echter ging om een klein bedrag, meent de rechter, dat een dergelijk verzoek indertijd niet zou zijn afgewezen en hij heeft bij de beoordeling van de dringende redenen tot ontslag dit punt dan ook achterwege gelaten.

Dat de fuel-treatment plant op het terrein van KAE buiten zijn schuld minder financieel aantrekkelijk bleek dan aanvankelijk verwacht, heeft Stewart volgens de rechter wél aannemelijk kunnen maken. Maar de rechter zegt niet helemaal te kunnen begrijpen waarom er niet meer voortvarendheid is betracht met te proberen de plant alsnog te laten functioneren.

Al met al is de rechter van mening, dat KAE op de meest cruciale punten geslaagd is in de bewijsopdracht. Het ontslag van Stewart op staande voet dient derhalve gehandhaafd te worden. Stewart is tevens veroordeeld tot het betalen van de kosten van het kort geding. Mr. Komdeur, advocaat van de heer Stewart, vertelde vanochtend aan de Amigoe, dat hij namens zijn client hoger beroep zal aantekenen tegen het vonnis.

HEER OLIE B. BOMMEL EN DE AAMNAAK zijn niet volgens plan en op tijd op de redactie-burelen van de Amigoe gearriveerd. Als gevolg van deze vertraging in de verzending zal er noodgedwongen even gepauseerd moeten worden in de publicatie van deze strip. Hiervoor bieden wij u onze gemeende excuses aan. Bij ontvangst van het vervolgverhaal wordt de publicatie onmiddellijk hervat.
REDACTIE AMIGOE

Oudercommissie Watapanaschool

KRALENDIJK — De Watapanaschool te Rincon heeft een nieuwe oudercommissie gekozen. Deze bestaat nu uit: voorzitster Josefina Cicilia, secretaris Charles Helmund, penningmeester A. Felida en de leden B. Manuel en F. Piar. De Watapanaschool is een school voor buitengewoon basisonderwijs en valt onder het schoolbestuur van de SGB.

Proefboringen met oog op uitdiepen Lacbaai

KRALENDIJK — In de komende weken zullen bij Lacbaai proefboringen worden verricht om zekerheid te krijgen over de gesteldheid van de bodem aldaar. De resultaten van deze proefboringen zullen in een rapport worden vastgelegd en wanneer blijkt, dat de proefboringen gunstige resultaten hebben opgeleverd, dan wordt de mogelijkheid niet uitgesloten, dat een gedeelte van Lacbaai uitgediept zal worden om voor toeristische doeleinden te dienen.

Hierover is vorige week gesproken met het Bestuurscollege en de vertegenwoordiger van Bonil Land Development N.V. de heer G.G. Sieverding. Bonil entameert momenteel een bungalowproject met een vrij grote infrastruktuur te Lima, dat gelegen is aan de westelijke zijde van Sorobon. Dat terrein is in particulier bezit en de overheid heeft aan Bonil daarenboven erfpacht verleend tot aan Lac.

Het Bonil-project houdt twee werkzaamheden in, die in overleg met Bestuurscollege en eventueel Stinapa ondernomen moesten worden, namelijk het verwijderen van een aanzienlijke oppervlakte aan mangroves en het uitdiepen van Lac. Het eerste gedeelte is reeds in een vergevorderd stadium, terwijl het tweede deel afhankelijk is van de uitslagen van de proefboringen. Wanneer er dan verder geen ecologische bezwaren bestaan tegen het uitdiepen van een gedeelte van Lac, zal door de overheid ongetwijfeld toestemming worden verleend.

AGENDA BONAIRE

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00 16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.
BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur.

Radio-museum RNWO na afspraak, tel.: 8472.

POSTSLUITING (maandag t/m vrijdag) aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

OPENBARE BIBLIOTHEEK dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: woensdagavond Mona Lisa om 19.30 uur. Lions: 2e vrijdag van de maand Hotel Bonaire. Round Table: elke tweede maandag Hotel Bonaire om 20.00 uur.

KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk: dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30 uur en 19.00 uur.
Coromotokerk Antriol: dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk Rincon: dagelijks ook zondag 19.30 uur.

Feria voor bejaardenbus

KRALENDIJK — Als vervolg op de radioactie van Cas di sosiego om een totaal bedrag te bereiken van 45000 gulden voor de aanschaf van een bus met lift voor de gehandicapte bejaarden, zal door het bejaarden-tehuis op zaterdag 28 november een feria worden georganiseerd in de koraal van de Dominicusschool. De feria is van 2 tot 6 uur 's middags voor de kinderen terwijl de feria van 6 uur 's avonds tot drie uur in de morgen speciaal open is voor de ouderen. De feria wordt georganiseerd door directrice en leidster van Cas di Sosiego.

Ministerraad op bezoek

KRALENDIJK — Vandaag (vrijdag) verblijft de ministerraad op Bonaire, waardoor weer gehoor gegeven wordt aan het verzoek, om de vergaderingen van de ministerraad afwisselend op de verschillende eilanden te doen gebeuren. In de middaguren werden de plaatselijke vertegenwoordigers van de persmedia uitgenodigd voor een bijeenkomst met de voltallige ministerraad in het Pasangrahan gebouw.

Directeur Volksgezondheid in voordracht:

In gezondheidszorg teveel met conflict-model gewerkt

WILLEMSTAD — "Al te zeer wordt er binnen de gezondheidszorg gewerkt volgens een conflict-model". Die uitspraak liet de directeur van het departement van volksgezondheid C. Elassais zich gisteren ontvallen tijdens een voordracht over de gezondheidszorg in het kader van de De la Try Ellis-lezingencyclus, georganiseerd door de universiteit. Evenals dat het geval is met de overige lezingen in die serie, was de publieke belangstelling niet bijster groot.

De heer Elassais beperkte zich gisterenavond tot het plaatsen van kanttekeningen over de gezondheidszorg in het algemeen op de Antillen, belicht vanuit het standpunt van een inspecteur van de gezondheidszorg. Hij somde daartoe enkele noodzakelijke elementen op zoals onder meer personeel, materieel, instellingen, outillage, financiele middelen en regels waarbij op elk onderdeel wel iets aan te merken was.

Het Departement van Volksgezondheid was toebedeeld met een scala van taken waaronder controle van de ziektekosten, registratie van ziekteverzuim bij de overheid, keuringen en herkeuringen, registratie van de gezondheidswerkers, registratie van doodsoorzaken en besmettelijke ziekten. "Dat zijn geen academische oefeningen", merkte de heer Elassais op die verder uitlegde dat registratie van artsen van belang is voor een behoorlijke ordening van de administratie terwijl het bijhouden van de gegevens over besmettelijke ziekten onder meer een vereiste is van de WHO, die het gevaar van een epidemie tijdig kan doorgeven aan andere landen.

De directeur van het departement vertelde dat bepaalde eilandgebieden desondanks weigeren gegevens te overleggen aan het departement terwijl er op Curacao 9 bewezen gevallen te betreuren zijn geweest eerder dit jaar van polio wat wellicht voorkomen had kunnen worden indien de gevallen eerder waren gemeld.

De wetgeving in de gezondheidssector laat sterk te wensen over. Zo is een concept landsverordening waarin het toezicht op ziekenhuizen wordt geregeld, sedert 1973 opgemaakt, maar nog steeds niet behandeld door de Staten terwijl er nog steeds geen wet op bestraling bestaat.

Het departement van Volksgezondheid heeft al jaren op haar wenselijkheidsbegroting de aantrekking van een jurist opgevoerd, wat er tot nu toe niet is. Hoewel in het verleden wel voorstellen zijn gedaan om enkele administratieve taken van het departement te laten overnemen door andere instanties, opdat het departement zich enkel en alleen zou kunnen richten op haar taak van inspectie, is dat van hogerhand van de hand gewezen.

Over de aanpak van problemen binnen de sector gezondheidszorg was de directeur van het departement Volksgezondheid niet te spreken. "Al te zeer wordt er met een conflict-model gewerkt waarbij betrokkenen elkaar beschuldigen via de pers, of gewoon weglopen. Daardoor worden vaak capabele mensen buitenspel gezet", verklaarde hij en waarschuwde dat daar ernstige problemen van zouden kunnen komen.

Hoewel hij moest toegeven dat de gezondheidszorg op de Antillen wel bepaalde verworvenheden kent, schreef hij die toe aan de persoonlijke inzet van bepaalde krachten.

Een wending in dit systeem zou kunnen komen door een krachtig beleid "en dat ligt helemaal aan de politieke wind die er waait", zei de heer Elassais die daaraan toevoegde dat ook politici zullen moeten leren om te rade te gaan bij deskundigen wanneer zij de verantwoordelijkheid voor een bepaald verzorgingsgebied op zich nemen.

ABVO praat met minister De Castro

KRALENDIJK — Donderdagmorgen heeft de dienstgroep ABVO van Bonaire vergaderd met minister drs. Marco de Castro in aanwezigheid van het dagelijkse bestuur van de ABVO Curaçao ,de heren Schoop en Catalina. Ook de ontvanger van het Land en de personeelschef van de douane de heer Gietel waren bij deze vergadering aanwezig. Punten van bespreking met de minister waren onder meer het personeelsbeleid op Bonaire, terwijl ook weer de toestand van de Landsgebouwen aan de orde kwam. Enige positieve punten kwamen ook naar voren toen bleek, dat voor Bonaire nieuwe telmachines werden aangeschaft en ook meubilair in bestelling is. De minister zegde toe, dat hij via lokale aannemers zou nagaan, wat de restauratie van het Douane- en ontvangerskantoor zal kosten.

WILLEMSTAD – Aan de Universiteit van de Nederlandse Antillen werden gisteren weer enkele bullen uitgereikt, ditmaal aan de sociaal-economische faculteit. Docent Mac Lennan Hasham reikte de bullen uit, ondermeer aan mevrouw Jessica da Silva-Lobo.



Trinidad naar op te richten Personeelszak

KRALENDIJK — Gedurend geruime tijd werd door het B stuurscollege al overwogen o een afdeling Personeelszaken een rechtskundige afdeling op zetten, aldus de gedeputee H.S. Wout. Vooral de afdel Personeelszaken is volgens gedeputeerde van groot bela omdat er zo meer aandacht steed kan worden aan het pe soneel dat in dienst is van h eilandgebied. De maatregels die het BC genomen heeft o spoedig tot dergelijke dienst komen resulteerden uiteindelij in het aantrekken van een jong Bonaireaan, die belast zal g worden met de afdeling Pe soneelszaken van het eilandg bied. Begin deze week heeft h BC daarvoor Elchem Ju Trinidad in dienst genomen, d samen met Gerard Bouwm die op Bonaire verblijft in h kader van de technische hul verlening op de afdeling secr tarie, de afdeling Persone zaken zal opzetten.

De heer Trinidad, aldus ge Wout heeft in Nederla gestudeerd en in de gemeent Enschede de nodige ervaring opgedaan op Personeelszake zodat verwacht mag worde dat Trinidad over enkele jare de gehele afdeling zelfstandi kan leiden. Nu nog zal hi samenwerken met Bouwma die hem de noodzakelijk begeleiding zal geven.

Film over Verriet instituut voor tv

WILLEMSTAD — Op zate dag 28 november om 19.00 u zendt Telecuraçao de 4 minuten durende voorlichting film met als titel: Asina nos t biba" uit. Deze film is in h kader van het jaar van he gehandicapte kind in opdrac van het Mgr P.I. Verrie Instituut gemaakt door W productions n.v. De uitzendin heeft plaats onder auspicien va het bureau Cultuur e opvoeding van de Nederland Antillen.

Asina nos ta biba, wer benaderd als een bedrijfsfil waarin tevens de specifiek voorlichting inzake de ve schillende activiteiten die h instituut ontplooit ten behoe van de revalidatie van zijn be woners alsmede ook van de ex terne patienten word behandeld.

De productieleiding en reg was in handen van Wilbert Tecla. Als cameraman teven video-editor en soundedit werkte Rudy Haakmat me Commentaarstem is van Lucill Haseth en als coordinatrice tra op zr. Bremmers directrice va het Verriet Instituut. De technische faciliteiten va opname en montage waren va Tramm video-production Asina nos ta biba heeft naast d Papiamentstalige versie ook ee Engelse en een Nederland talige-versie.

PPB naar Venezuel

KRALENDIJK — De voor zitter en vice-voorzitter van d Partido Patriotico Bonairiano (PDB) de heren Ch. R.L. Elli en R. Th. Booi zullen op uitnodiging van de ODCA d conferentie van Christe democratische partije bijwonen. De uitnodiging kwam tot stand op initiatief van d vroegere minister van Buitenlandse Zaken van Venezuela dr. Aristides Calvani.

De conferentie wordt gehouden van 3 tot 5 december.

CDA-voorzitter Piet Bukman is op Antillen

WILLEMSTAD — De voorzitter van het Christen-Democratisch Appèl (CDA) Piet Bukman, is dezer dagen voor een orientatie-bezoek op de Antillen. De volgende week gaat hij voor het CDA naar een bijeenkomst van Latijns-Amerikaanse Christen-democraten ODCA in Caracas, Venezuela.

De heer Bukman is kort geleden geinstalleerd als lid van de Eerste Kamer voor het CDA belast ondermeer met Antilliaanse aangelegenheden. In die functie achtte hij het van belang om contacten te leggen met politici op Aruba en Curacao voor zover mogelijk is. Hij heeft gisteren ondermeer een onderhoud gehad met premier en MAN-leider Don Martina. Vandaag praat hij met de NVP-politici Gilbert de Paula en Edsel (Papy) Jesurun. In het weekeinde is de heer Bukman op Aruba. Begin volgende week vertrekt hij naar Venezuela om op de terugreis naar Nederland nog aan te gaan in Suriname.

WAARDERINGS-CERTIFICATEN GEWEIGERD

One man shows bij Land en Eiland

Protest gerezen tegen onthulling beeld Bello

WILLEMSTAD — De protesten tegen de plannen voor een plein met het borstbeeld van Don Andrés Bello op Mundo Nobo zijn vanmorgen in hevigheid toegenomen. Bij de centrale regering en bij het bestuurscollege werden protest-brieven overhandigd voorzien van over de honderd handtekeningen tegen deze gebeurtenis die voor zondagmorgen staat gepland. Binnen het bestuurscollege heeft deze kwestie al tot verhitte discussies geleid en ook in de kringen van de centrale regering zijn de meningen niet eensgezind.

Bij mej. Ingrid Louise van de Sectie Kultuur, Oswald Specht bij het departement van Cultuur en Opvoeding, bij secretaris Boeli van Leeuwen van het eilandgebied Curaçao en in het Fort Amsterdam werd vanmorgen een open brief overhandigd gericht aan de diensthoofden en de gedeputeerde en de minister van Cultuur. Daarin maken de ondertekenaars met klem hun afkeuring kenbaar tegen de medewerking die er van overheidszijde is verleend aan het tot stand komen van een plein met borstbeeld van de Venezolaanse schrijver, jurist, filosoof en journalist Andrés Bello vanwege diens tweehonderste geboortedag zondag. Dit plein is ingericht aan de Van Leeuwenhoekstraat op Mundu Nobo naast de Joan Maurits school. De kosten hieraan verbonden van drie ton zijn voor rekening van de Venezolaanse regering. Kodela en personeel van de overheid hebben in het afgelopen weekeinde gewerkt om alles op tijd gereed te krijgen.

NUTTELOOS

De open brief stelt dat er al reden genoeg is voor protest vanwege het feit dat met zoveel ophef een van de pleinen in de stad aan een persoon wordt opgeofferd die van geen enkele betekenis is geweest voor Curaçao. "De overdreven aandacht welke aan deze Venezolaan wordt geschonken is des te meer betreurenswaardig waar er slechts één Curaçaoenaar geëerd werd met een standbeeld: de politicus dr. mr. M.F. da Costa Gomez. Het zou u gesierd hebben wanneer u uw energie gegeven had om voor onze gemeenschap werkelijk belangrijke personen uit het verleden een dergelijk project te realiseren", aldus de open brief. "Wij willen niet nalaten ons ongenoegen kenbaar te maken over het spenderen van grote sommen gelds aan nutteloze projecten, terwijl instellingen als het Curaçaosch Museum en Centro Pro Arte aan de rand van een faillissement staan! De prioriteiten op cultureel gebied liggen naar onze mening zeer ver verwijderd van een borstbeeld van Andres Bello......".

Noch minister mr. Lesley Navarro van Cultuur en Welzijn, noch gedeputeerde Winston Lourens van Culturele aangelegenheden zijn op dit moment op Curaçao, zodat officieel commentaar van die kant niet voor handen was. Ged. Lourens is in Santo Domingo op dienstreis en minister Navarro is op dienstreis op de Bovenwindse eilanden.

De bedoeling is dat de dienst Landbouw, Veeteelt en Visserij nadien het Bello-park en -plein op Mundo Nobo blijft verzorgen en bijwonen. Daar wordt verlichting aangebracht en planten, struiken en bomen geplant, terwijl er zitbanken worden geplaatst met wandelpaden tussen de begroeiing door.

CERTIFICATEN

Dit hele plan is voorbereid en uitgewerkt door de Sectie Kultuur, het departement van Cultuur en Opvoeding, het Centro Cultural Bolivar y Bello op Curaçao en het Venezolaanse consulaat-generaal. De onthulling van het borstbeeld is voorafgegaan door een Bello-week waarin tal van facetten van deze Venezolaanse all rounder zijn belicht. Voor de onthulling wordt vandaag uit Venezuela verwacht de onderminister van Binnenlandse zaken dr. Enrique Aristequieta Gramcko met hoge functionarissen van het Venezolaanse Ministerie van Buitenlandse zaken.

Naar verluidt is de gang van zaken van dit project niet over rozen gegaan. Bij het Land is het programmatisch gedeelte in handen geweest van het hoofd van de dienst, de heer Edsel (Papy) Jesurun. Hij heeft er zijn medewerking aan verleend aangezien het een uitwisseling betreft in het kader van het culturele verdrag met Venezuela. Met het terrein en alles wat daarbij komt kijken heeft hij niets te maken. Over zijn rol heeft hij overleg gevoerd met minister Navarro. Maar in ambtelijke kring wordt er gelijkertijd op gewezen dat de heer Jesurun het een "one man show" heeft gemaakt. Naar verluidt hebben enkele ambtenaren, die in aanmerking zouden komen voor een waarderings-certificaat — zondagavond uit te reiken — vriendelijk voor de eer bedankt hebben omdat zij niets hebben gedaan waarvoor ze vinden dat ze zoiets verdienen.

Bij het eilandgebied zijn er evenzeer boze gezichten, niet zozeer tegen de Venezolanen alswel tegen de manier waarop de hele zaak is verlopen. Ged. Winston Lourens heeft het hierover flink aan de stok gekregen met gezaghebber mr Ornelio Martina

ANDRES BELLO-WEG

De organisatoren benaderden de gezaghebber enige tijd geleden met het verzoek voor een Bello-week en de onthulling van een borstbeeld. De gezaghebber had hen al bepaalde beloftes gedaan. Het BC liet in een vergadering weten niet erg gelukkig te zijn met de hele adoratie van een buitenlander, terwijl plaatselijke personen niet op gepaste wijze worden geëerd. Maar om de gezaghebber niet in zijn hemd te laten staan tegenover de Venezolanen werd ermee accoord gegaan dat er een Bello-week kwam en dat er een borstbeeld kon worden opgezet van Bello, maar buiten het stadsdistrict en wel op de rotonde bij Botica 1968 op Brievengat aan de Andres Bello-weg. De Venezolanen konden zich echter met die locatie niet verenigen. Uiteindelijk moet het BC accoord zijn gegaan met het terrein op Mundu Nobo. Vervolgens werd aangekondigd dat ged. Lourens het beeld zou onthullen zondagmorgen. Voor hem was daarmee de maat vol want ook daarover was hij nooit geraadpleegd. Bovendien was afgesproken dat de Venezolanen de inrichting en alles van het park geheel zelf moesten regelen en dat het eilandgebied er verder niets mee te maken wilde hebben. Maar het LVV werd toch benaderd voor planten. Vanuit Santo Domingo heeft ged. Lourens gisteren laten weten dat hij niet de onthulling zal verrichten zondagmorgen. Gezaghebber Martina moet dat — aldus kringen van het bestuurskantoor — nu zelf doen zondagmorgen om half tien.

Cie. van Overleg vraagt opinie premier Martina

WILLEMSTAD — De commissie van overleg wil van de regering en in het bijzonder van minister-president Don Martina weten of hij de interpretatie van minister Den Uyl (Antilliaanse zaken) van een niet-actief politicus deelt. Dat is hem gisteren per telegram gevraagd. Hierop werd in het bijzonder aangedrongen door de twee oppositiepartijen Frente Obrero en NVP. De commissie is er daardoor nog steeds niet toe gekomen om een Curaçaose voordracht te doen voor de studie-commissie die de opdracht van de rijksregering moet uitvoeren om de gevolgen van de Arubaanse eenzijdige onafhankelijkheid op een rijtje te zetten. In de vergadering bepleitte de DP de kandidatuur van oud-gezaghebber Michael Gorsira, maar die wordt niet gesteund door de overige partijen. Indien het op een stemming in de commissie zou aankomen maakt drs [illegible] Casiel meer kans. Een [illegible] kwam plotseling [illegible] op de proppen met de kandidatuur van [illegible] Evertsz om zo meer politiek gewicht in de schaal te kunnen leggen in de studiecommissie, maar die suggestie werd geïrriteerd van de hand gewezen. Naar verluidt komt de commissie maandag weer in vergadering bijeen.

NVP-delegatie naar ODCA-vergadering

WILLEMSTAD — De NVP zal met drie personen vertegenwoordigd zijn op de bijeenkomst van de Latijns-Amerikaanse christen-democratische politici de volgende week in Caracas, Venezuela. Afgevaardigd worden NVP-leider Gilbert de Paula, het NVP-Statenlid Edsel (Papy) Jesurun en het NVP-raadslid mevrouw Maria Liberia-Peters.

infinity
FORT NASSAU
Ideaal voor
Uw private party

Vergadering CFW en CAB uitgesteld

WILLEMSTAD — De shopstewards van de Curaçaose Aannemersbond CAB hebben hun vakbond CFW gisteren tijdens een spoedvergadering verzocht om de bespreking tussen de CFW en de CAB over de cao, enkele dagen uit te stellen. De shopstewards willen dezer dagen eerst met de bouwvakkers overleggen hoe de cao-problematiek zal worden aangepakt. Zoals de Amigoe gisteren publiceerde heeft de CAB voorgesteld de pensioenfondspremies te betalen met onder meer een loonsverhoging die de werknemers zouden ontvangen het volgend jaar. De werknemers schijnen het daarmee niet eens te zijn maar alvorens verder wordt gepraat met de CAB zal eerst de mening van de leden worden gepeild.

Bij inlevering van 25 zegels van batterijen
RAY-O-VAC
kunt U kiezen tussen een TAS of een T-SHIRT voor slechts F. 2,50, bij:
antraco
Schottegatweg

TOM'S PLACE
A Nice Place
CURAÇAO N.A. TEL.: 23222
su weekend special
Diabierne - Diasabra - Diadumingu ½ galina [illegible]
1 galina binta di B.B.Q. f. 13,50.
PARIADA ARGENTINA
(steak - galina - porkchop - sauseshi) f. 14,—,
tur cu salada, friet [illegible] maleshi.
DIABIERNE I DIASABRA HABRI TE 2'OR DI MARDUGA

Glad geschoren

WILLEMSTAD — De Curaçaose Eilandsraad wacht op een glad geschoren en fris geknipte gezaghebber om een openbare vergadering van de raad bijeen te roepen. Voor deze week had de raadsvoorzitter beloofd mee te delen wanneer de geschorste vergadering over staatkundige ontwikkelingen wordt voortgezet. Hij had kunnen profiteren van de afwezigheid van een groot deel van de Staten door de Statenzaal ten optimale te benutten. Tot op heden is er echter niets vernomen van de gezaghebber. Het eind van het jaar nadert. Er zijn veel zaken te bespreken, terwijl de Staten mogelijk hun vergaderzaal ook intensief moeten gaan gebruiken, als alleen al gedacht wordt aan de afronding van de parlementaire enquête inzake Queen of Saba.

Van de Eilandsraad hangen nog altijd vergaderingen in de lucht over staatkundige structuur, GGD, Toerisme en SETEL, terwijl de eilandsbegroting voor volgend jaar ook nog in behandeling moet komen. De PSD speelt met de gedachte om een vergadering aan te vragen over Sociale zaken en de NVP speelt met het idee voor een vergadering over KAE en Kodela. Niet bekend is of de gezaghebber ervan uit gaat dat al deze onderwerpen "opgeruimd" kunnen worden in een begrotingsbehandeling waarin letterlijk alles aan de orde kan komen. De vraag is of dat geheel in overeenstemming is met de geest van de voorschriften van de Eilandsraad.

Boutique Margot
Promenade

Onrust in gevangenis

Protest gevangenbewaarders tegen aanhouding collega's

WILLEMSTAD — Het bewakingspersoneel van de gevangenis heeft gistermiddag tijdens een vergadering besloten een protesttelegram te zenden aan zowel de minister van justitie als de officier van justitie, in verband met de aanhouding van twee collega's die ervan worden verdacht medewerking te hebben verleend bij de recente opzienbarende ontvluchting van twee gedetineerden.

Een woordvoerder van de dienstgroep van de gevangenis vertelde de Amigoe dat onrust ontstond onder de bewakers van de gevangenis toen aan het begin deze week twee van hun collega's werden aangehouden. Het betrof, zoals bekend, de twee bewakers die belast waren met het vervoer van de twee buitenlandse gedetineerden naar een oogarts. Tijdens dat vervoer wisten de twee gevangenen te ontkomen, geholpen door buitenstaanders die de gevangenistruck klem reden. Tot op heden is men het spoor bijster van de ontvluchte gevangenen.

Een onderzoek werd onmiddellijk ingesteld door de recherche waarbij de twee gevangenbewaarders ernstig aan de tand werden gevoeld.

De afgelopen maandag leidde dat onderzoek tot aanhouding van de twee bewakers waarna later verlenging daarvan werd gelast voor nader onderzoek".

Hierin zijn de overige gevangenbewaarders het niet mee eens. Volgens hen worden hun collega's zonder reden vastgehouden omdat er geen enkel bewijs zou bestaan dat zij medeplichtig zijn. De dienstgroepwoordvoerder van de gevangenis vertelde de Amigoe vanmorgen dat hen bekend is dat de twee gevangenbewaarders nog steeds ontkennen medeplichtig te zijn geweest. Dat is volgens de gevangenbewaarders voldoende aanwijzing om aan te nemen dat hun twee opgesloten collega's er geen bewijs bestaat voor verlenging van hun hechtenis. "Bovendien zijn de bewakers dan opgesloten samen met gevangenen terwijl zij daarna, indien zij onschuldig zijn, weer moeten gaan werken om diezelfde gevangenen te bewaken", zei de woordvoerder. Hij refereerde daarbij naar de politieagenten die eenzelfde lot zouden zijn ondergaan.

De gevangenbewaarders besloten gisteren tijdens een protestvergadering een telegram te zenden aan de minister van justitie en aan de officier van justitie waarin wordt aangedrongen op een gedegen onderzoek alvorens te beslissen om de bewakers nog langer vast te houden.

Vanmiddag zal weer een bespreking plaatshebben van de gevangenbewaarders om te beslissen wat de volgende stappen zullen zijn. Reeds gisteren werd tijdens de vergadering geopperd om in aktie te gaan bij de gevangenis. De woordvoerder van de dienstgroep wilde vooruitlopend op de vergadering vanmiddag daarover geen commentaar geven.

WILLEMSTAD — Met de Brion veerpont is vanmorgen een aantal Venezolaanse pelgrims op Curaçao aangekomen, waar zij verwelkomd werden door de bisschop van Willemstad, mgr. W. Ellis. Het gezelschap van ongeveer vijfhonderd man brengt zijn eigen bussen mee. Op het programma staat onder meer een tocht langs een aantal kerken op Curaçao welke aan Maria zijn toegewijd.



- If you think we don't give you the BEST at the LEAST price you got to be JOKING..........
OVERHEARD AT CATSHILL RESORT
Rego Park Prince: This may be a small diamond but it hasn't one rough flaw.
Rockville Center Princess: In that diamond there's no room for a flaw.
Courtesy of
Casa Radiante N.V.
CURAÇAO + ARUBA
Oooops...we forgot Ronitar n.v.

Zonder vluchtvergunning Antillen

Thomas Travel adverteert voor carnavals-charter

WILLEMSTAD — Het reisbureau Thomas travel, dat samen met de Belgische maatschappij Sobel Air decembercharters naar Curacao heeft gepland vanuit Brussel, heeft zijn tarieven voor de vlucht van 19 december met honderd gulden moeten verhogen. Het aanvankelijke tarief was 1675 gulden en is nu 1775 gulden geworden.

Thomas Travel en Sobel Air hebben van de voormalige (MEP-) minister mr John van der Kuyp schriftelijke toestemming gekregen om twee vluchten uit te voeren in de maand december vanuit Brussel. Hierover is naderhand een rechtszaak gevoerd toen het erop leek dat Van der Kuyp's opvolger, Jules Eisden niet genegen was die toestemming te honoreren, aangezien dat zou indruisen tegen een luchtvaartverdrag met de KLM van Nederland. Uiteindelijk kon de overheid er niet onderuit de twee charter-vluchten van 12 en 19 december toe te staan.

Sobel Air liet een week geleden telegrafisch weten aan minister Eisden dat zij moet meehelpen haar verlies te verminderen. Volgens de bewindsman mag daaruit afgeleid worden dat zij zich beroept op schade opgelopen als gevolg van de late afhandeling aan Antilliaanse zijde van de formaliteiten voor de december-vluchten waardoor niet alle vliegtuigstoelen konden worden verkocht. Naar verluidt heeft de maatschappij de vlucht van 12 december intussen laten vallen. Die van 19 december is door gestegen kosten honderd gulden duurder geworden.

Thomas Travel is in Nederland alweer aan het adverteren gegaan voor een carnavalsvlucht vanuit Brussel naar de Antillen. Voor die vlucht heeft noch hij, noch Sobel Air echter een vergunning van de Antilliaanse autoriteiten. Minister Eisden is ook niet van plan die toestemming te verlenen. Dat maakt dat voor een overgroot deel Antillianen het risico lopen geld te steken in een carnavals-charter om die vervolgens niet te zien doorgaan. Naar verluidt willen Sobel Air en Thomas Travel de vervallen charter van 12 december verschoven zien naar de carnavalsmaand februari. Hierin is minister Eisden niet van plan mee te gaan.

CARMEN PAULINA was dezer dagen een kwart eeuw in dienst als verpleegster bij de Neutrale wijkverpleging. Zij werd in verband daarmee afgelopen maandag gehuldigd, bij welke gelegenheid zij ook een enveloppe met de gebruikelijke inhoud aangeboden kreeg uit handen van Donald Henriette.

VISFESTIJN
Restaurant La Bistroëlle biedt u de komende maanden een grote varieteit visspecialiteiten zoals:
KOUDE VOORGERECHTEN
Zilte mosselen in whisky saus
Gerookte forel met bieslook
Garnalen cocktail met Chili saus
Gerookte paling, mierikswortelsaus
Kreeft cocktail
WARME VOORGERECHTEN
Garnalen in knoflook boter
Sint Jakobsschelp met witte wijn saus
Coquille à la mornay
Flensjes gevuld met zeebanket
HOOFDGERECHTEN
Zalm filet met citroen saus
Gepocheerde zalm in champagne
Zalm moot met knoflook boter
Heel gebakken zalm in de oven (10 pers.)
Red Snapper in boter saus en peterselie
Red Snapper met tropische fruit
Kreeft met mornay saus
Kreeft met boter saus
Gevulde tongfilet met zalm
Gebakken zeetong met botersaus
Special: Verse vis van de dag.
Licht verteerbaar, dus ideaal voor lunch en omdat vis moet zwemmen krijgt u tijdens lunch bij het hoofdgerecht gratis een glas witte wijn geserveerd.
La Bistroëlle doet ook dit jaar weer mee aan de kerstcampagne van het Promenade Shopping Center. Vis mee naar de Dodge Aries ter waarde van NAf. 21.000,–!
Bij besteding van elke tien gulden ontvangt u een lot.
Restaurant La Bistroëlle in het Promenade Shopping Center, u bent van harte welkom! Vis niet achter het net en reserveer tijdig. Tel.: 36291.

is toch beter

Pas ontvangen het nieuwste draagbare orgel model PS 20

- Veel mogelijkheden
- Gewicht slechts 6 kilogram
- Geschikt voor stadsstroom en of flashlight batterijen
- Overal te gebruiken; beach, week-end huis, plezierboot enz.
- 20% korting voor kontant

UNIVERSAL TRADING INC.
Colon 127, tel. 2376

TOSCA

Na onze succesvolle expositie begin November 1981 en wegens het vele verzoek, hebben we het genoegen u allen weder uit te nodigen voor onze expositie en verkoop van kerststukken, planten en bloemen van zijde, gedroogd en dihydrated.
Datum van de expositie, zaterdag 28 November 1981 tot en met 3 December 1981, van 11 uur 's morgens tot 11 uur 's avonds, in het Holiday Beach Hotel.

The solution. new

Quick and without problems: Buttonholes, beste zips, stretch-seams, everything done in a jiffy and so perfectly!

BERNINA
matic electronic

Prachtig aardewerk
CURAVA

S.O.V. ASIENTO

nodigt U hierbij uit voor het bijwonen van een

FRIDAY HAPPY HOUR

27 november
18.00 — 22.00 uur

Muziek:
GRUPO "ORQUIDIA"
en
"SABOR LATINO"

Op verzoek van het publiek herhalen wij onze campagne van

SHERWIN WILLIAMS

Door velen geimiteerd, maar door niemand geevenaard.

Een grandioze aanbieding tot eind december.

Gratis — Gratis — Gratis

- **1 fles champagne** (merk CIDRA) bij aankoop van 2 blikken verf Sherwin Williams van 1 gallon.
- **1 Hollandse kaas** bij aankoop van 3 blikken verf Sherwin Williams van 1 gallon.
- **1 fles whisky** bij aankoop van 4 blikken verf Sherwin Williams van 1 gallon.
- **1 ham** bij aankoop van 5 blikken verf Sherwin Williams van 1 gallon
- **1 kalkoen** bij aankoop van 7 blikken verf Sherwin Williams van 1 gallon.

Alle kleuren verf van Sherwin Williams verkrijgbaar bij:

GOMEZ ENTERPRISES
Salinja.

Profiteer van deze grandioze aanbieding van Sherwin Williams

Deze offerte is geldig tot eind december.

Uitnodiging

Hierbij nodigen wij U uit voor de officiele opening van onze jaarlijkse "..."
op maandag ... om 5 uur in de namiddag in onze
Showroom aan de Dokweg.

Kijkdagen vanaf 1 december van 8.00-12.00 en van 2.00-5.30 uur maandag t/m vrijdag.

Licores Maduro

Voor Uw ongeevenaarde ...geschenken.

Voor al Uw vakantie- en zakenreizen
KROONVLAG



Waarom een dubbele verbranding?

... door eigen ... U ... , en verbrand ... gasoline. Maar waarom zoudt U het beiden ... doen. Waarom laat U ... aan staan ... auto ... om ... weg te brengen ... laten draaien dan om hem weer te starten. Voor korte stoppen, zo... stoplicht ... net niet de ... om hem uit te zetten. ... niet alleen vers... stop ook ...

SNAV SHELL NEDERL. ANT. ... N.V.

WIN!

een FRIGIDAIRE IJSKAST

met KOTEX REGULAR of SUPER FEMININE PADS of NEW FREEDOM BELTLESS PADS

model FPD-17TH t.w.v. Fl. 2.175,—

DRIE TREKKINGEN
31 Augustus, 30 October en ... December 1981

... Zonen N.V. ...
... Winkel & Zonen N.V. ...

AGENDA ARUBA

LOSSE NUMMERS OP Aruba, dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, Ingrid -La Fama, Popular, Piet Soda Fountain en Spark and Clean.

NOORD: Panaderia Turibana.

SAN NICOLAS: Nicolas Store, De Wit Store in Aruba, Caribbean- en Sheratonhotel, Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00 - 12.00/ 14.00 - 17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950

Pageboy: 027 - 774.

Bankrek. nr. 2848-1 Barclays bank.

Taxicentrale 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 100

ALARMCENTRALE: 115.

Gezellig koffie drinken.... gezellig een ijsje eten of een koele drink nemen.... Gezellig borreluurtje mm... in

DE DISSEL

Telefoon 24229

BIOSCOPEN

ORANJESTAD

Boulevard Theater: 20.30 *The runner stumbles* (14 jr); 24.00 *The killer nun* (18 jr).

Rialto: 20.00 *Lord Shango* (18 jr); 22.30 *Conduct unbecoming* (14 jr).

BALASHI

Drive Inn: 20.30 en 24.00 *Reggae sunsplash* (14 jr)

SAN NICOLAS

Principal: 20.30 *Escape from hell* (18 jr); 24.00 *Love and bullets* (18 jr).

BOTICA'S

Oranjestad: Oduber, tel.: 21780; San Nicolas: San Lucas, tel.: 45119.

WEEKEINDEDIENST

tandarts van zaterdag om 12.00 uur t/m maandag om 08.00 uur gelieve telefoniste Dr Horacio Oduber ziekenhuis op te bellen, tel.: 24900.

WACHTREGELING DOKTOREN

Oranjestad, Sta Cruz, Paradera en Noord: dokter J.C. Frederiks, tel.: 24484.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad, tel.: 23168; Noord, tel.: 23425; Santa Cruz en Paradera, tel.: 47020; San Nicolas, tel.: 45906; Tijdens kantooruren: Dakota, Patiastraat 27, tel.: 24444.

DIVERSEN

FLIGHT INFORMATION CENTER: dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

EXPOSITIE

19.00 uur off. opening-schilderwerken van Laurens van Cosburg-Cas di Cultura. (openingstijden van 19.00-22.00 uur).

SPORT

SOFTBALL

19.00 uur Giovanni's vs Amstel Beers;

21.00 uur Olympic vs Ricards Cubs-Caribeclub

ZATERDAG

DIVERSEN

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Oranjestad) openingstijden: maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-18.00 uur; dinsdag van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; donderdagochtend gesloten en 's middags open van 13.30-17.00 uur.

FILIAAL SAN NICOLAS openingstijden: maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-17.30 uur; dinsdag van 13.30-17.30 uur; donderdag gesloten.

FILIAAL DAKOTA dinsdag en vrijdag van 16.00-20.00 uur.

STICHTING TOT BEVORDERING VAN VERANTWOORD OUDERSCHAP dagelijks van 08.00-12.00/13.00-16.00 uur Medical Center, Bernhardstraat 75, San Nicolas, tel.: 48833 toestel 225 of 219.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Zuidstraat 1A, tel.: 23145): open maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.00-17.00 uur.

V D B GESCHENKEN VOOR IEDER-EEN

VAN DEN BERGH GIFTSHOP

(naast Boulevard-theater)

Normale gezagsverhouding werkgever-werknemer moet hersteld

Ahaco: wantoestand in haven dwingt tot reorganisatie

ORANJESTAD -- Van de AHACO werd een lange verklaring ontvangen waarin de Ahaco de stand van zaken in de haven nog eens uiteenzet. In deze verklaring - waarbij de Ahaco ook uitvoerig ingaat op de wantoestanden in de haven - stelde de Ahaco dat het duidelijk is dat een reorganisatie van de havens van Aruba een dringende zaak is, die niet langer kan wachten. Daarbij dienen aan havenarbeiders garanties te worden gegeven voor een goed loon en uitstekende sociale voorzieningen. Aan de bestaande wantoestanden dient echter een einde te komen en een normale gezagsverhouding tussen werkgever en werknemer dient hersteld te worden. Wij als werkgever, aldus de Ahaco, zijn zeker bereid de UPA als een uitermate gunstig cao-pakket aan te bieden. Zoals echter in elk bedrijf het geval is moeten er bepaalde spelregels gelden, waarvan werkgever en werknemer niet eenzijdig kunnen afwijken.

In antwoord op vragen en berichten of de Ahaco of zijn voorgangster de SVA de cao geweld hebben aangedaan legt de Ahaco er de nadruk op dat men steeds stipt de hand heeft gehouden aan de cao en dit ook zal blijven doen. Anderzijds zijn door de UPA zoveel inbreuken op de geldende cao gemaakt, dat deze cao nauwelijks meer als een overeenkomst kan worden beschouwd. Met bewijzen haalt de Ahaco dit aan, waarbij gewezen wordt dat de UPA zich in de cao verbonden heeft niet te staken en eventuele geschillen aan de arbitrage-commissie voor te leggen. De huidige staking is door de UPA uitgeroepen zonder de Ahaco in gebreke te stellen noch enig voorafgaand overleg, doch werd eenzijdig uitgeroepen. Een duidelijke overtreding van de cao.

CONTRACTWERK

Een cementploeg bestond tot voor enkele jaren uit twaalf man en een voorman. Toen er eens een schip kwam met zeer slecht gestuwd cement, vroeg de UPA - terecht - zes man extra. Sinds die tijd worden voor elk cementschip achttien man en één voorman gebruikt, zelfs als het cement perfect gestuwd is. Toen dit systeem voor cement bleek te lukken werd voor zand en suiker hetzelfde geeist. Voor de verschepers/ontvangers betekent dit een kostenstijging van bijna vijftig procent.

Ofschoon "shore foreman" in de classificatie van de cao niet voorkomt, werd deze functie enige jaren geleden - door de UPA - gecreeerd en werden aan deze functionaris die bijna niets te doen heeft nog twee extra "spareman" toegevoegd.

KIJKPLOEGEN

Uitvoerig staat de verklaring stil bij het kijkploegen-systeem - een systeem waar niet gewerkt wordt maar dat handen vol geld kost. Voor het lossen van containerschepen zijn maximaal tien mensen benodigd. Tachtig procent van de voor Aruba bestemde lading wordt met containerschepen aangevoerd. Om de havenarbeiders niet brodeloos te maken werd het kijkgeld-systeem ingevoerd. Dit houdt in dat voor elke tachtig ton lading een kijkploeg wordt betaald. Na uitvoerig op het systeem te zijn ingegaan wijst de Ahaco erop dat doordat er nu minder mensen werkzaam zijn de inkomsten voor die ploegen in abnormale mate zijn gestegen. Het gemiddelde loon bedraagt daardoor in 1981 op jaarbasis 26 duizend gulden, terwijl inkomens van de tussen de 30 en 50 duizend gulden geen uitzonderingen zijn. Havenarbeiders in vaste dienst bij Ahaco zouden een vast inkomen krijgen van 19 duizend gulden (360 gulden minimum per week), hetgeen vooral voor de thans hoog gesalarieerde UPA leden (vaak bestuursleden) een achteruitgang zou betekenen.

Na in de verklaring nog een uitvoerige uiteenzetting te hebben gegeven over conventionele schepen, aantal werknemers, sorteer-ploegen stelt de Ahaco dat dit slechts een handvol voorbeelden van wantoestanden in onze haven zijn. Deze wantoestanden vormen zonder uitzondering een inbreuk op de bepalingen van de bestaande cao zoals: staking, extra arbeiders bij cement, shore-foreman, wegblijven bij conventionele schepen zonder reden, eenzijdig bepalen van werktijden zonder overleg met werkgever, extra vorkheftruckchauffeurs en checkers en extra niet verschuldigde betalingen aan sorteerploegen. De Ahaco merkt in dit verband op dat wanneer de huidige UPA-voorzitter herhaaldelijk verklaart dat hij zich aan de bestaande cao wenst te houden, dat hij daar dan zeker niet de opheffing van de hierboven vermelde schandingen van de cao bedoelt.

Waarom hebben de werkgevers het zover laten komen en zich bij de bestaande wantoestanden neergelegd, zo vraagt de Ahaco zich af. De thans bestaande en tot gewoonte geworden inbreuken op de bepalingen van de cao zijn, zonder uitzondering altijd afgedwongen als er schepen langs de kade gemeerd lagen, die gelost moesten worden. Steeds werd met staking gedreigd als aan de nieuwe - volgens de cao niet bestaande - voorwaarden niet werd voldaan. Men kan begrijpen dat een reder of scheepvaartmaatschappij die een ongeveer 10 duizend dollar per dag kostend schip in de haven van Aruba heeft liggen, liever een paar honderd gulden extra betaalt aan extra mensen (shore foreman, spareman, vorkheftruck chauffeurs, sorteerploegen, cement ploegen) dan een staking tegen zijn schip te riskeren. En als een agent A eenmaal heeft toegegeven dan wordt agent B met dezelfde eisen geconfronteerd wanneer zijn schip voor de kade ligt.



CARAN dames horloges voor alle gelegenheden. Zwitsers fabrikaat.

KAN JUWELIERS

Vakbonden willen bemiddelen in haven conflict

ORANJESTAD — De staking van de UPA-leden in de Arubaanse haven duurde vanmorgen voort. Gisteravond kwam een containerschip binnen dat gisteravond nog door de bemanning werd gelost. Hetzelfde geschiedt met een containerschip dat vanmorgen elf uur zou binnenlopen. Intussen hebben de vakbonden Simar, IOWUA, Politiebond en UEA een bemiddelingscommissie gevormd om te zien het UPA-conflict op te lossen. Zij hadden reeds een gesprek met landsbemiddelaar Eddy Maduro en zouden nog afzonderlijke gesprekken voeren met SVA en UPA.

ASA-delegatie naar Curacao

ORANJESTAD — De Aruba secretary association (ASA) is met een delegatie vertrokken naar Curacao, waar vandaag tot en met zondag de regionale vergadering van zone 2 van de federatie van Interamerikaanse secretaressen verenigingen (FIAS) wordt gehouden. Op deze zone-vergadering brengen de verschillende verenigingen hun standpunten naar voren voor het 6e Fias-congres dat volgend jaar mei in Panama zal worden gehouden. De Arubaanse delegatie bestaat uit de dames S. Perez, L. Ras, M. Pantophlet, C. Zijlstra, D. Ras en M. Croes. Samen met de Arubaanse delegatie reisde ook de delegatie uit de Dominicaanse Republiek die een dag tevoren op Aruba aankwam.

Buitenlanders uitgezet

ORANJESTAD — De buitendienst van de Immigratieafdeling - druk bezig met het opsporen van personen die illegaal op het eiland verblijven - hield twee buitenlandse mannen aan, die zonder werkvergunning voor een aannemer werkten. Het betrof de mannen RG (26) verblijvend in een woning in de Arendstraat en RM (28) wonende aan de Kruisweg. Beide personen werden geboekt en naar hun land teruggestuurd, terwijl de aannemer een goede berisping kreeg wegens mensen in dienst nemen zonder werkvergunning.

de laatste mode in bedrukte zijden stoffen

Something Special

ENNIA Winkelcentrum Nassaustraat, tel. 24012

Bij Sepa dertig bedankjes

ORANJESTAD — Sepa vice voorzitter Gregorio Wolff reageerde vanmorgen op het Amigoebericht dat een aantal leden van de Sepa ontslag heeft aangevraagd. Dit is inderdaad het geval. Sepa heeft de afgelopen tijd dertig ontslagaanvragen ontvangen, waar echter tegenover staat dat ook een aantal nieuwe leden zich gemeld heeft. Dat de tien leden bij de Telefoondienst ontslag vroegen klopt maar dat het gaat vanwege het beleid van de Sepa in de havenzaak is niet bekend omdat niemand een reden opgaf. Eerder bestaat het vermoeden dat deze mensen ontslag namen omdat in hun loon de halve dag dat vorige maand gestaakt werd (no work no pay) werd ingehouden. Van de dertig ontslag-aanvragen heeft slechts één de reden gegeven namelijk beleid inzake de haven. Wat het oprichten van een nieuwe vakbond betreft stelde de heer Wolff dat we dat verhaaltje al zo lang en zovele malen gehoord hebben zonder resultaat. Iedereen is vrij een vakbond op te richten. Als men klachten heeft over het bestuur dan is het niet de weg via kletspraatjes dit te uiten, maar in een algemene ledenvergadering waarin het bestuur ten alle tijde bereid is verantwoording af te leggen.



ORANJESTAD — De heer Ronald Lemminga, bekend uit de Arubaanse zwemwereld, bracht onlangs tijdens zijn vakantie een bezoek aan het grootste vogelpark ter wereld, gelegen te Walsrode in West Duitsland. Dit op uitnodiging van de heer Gerritsen, in de jaren 1967-1972 correspondent van de Amigoe op Bonaire. Ook de naam van Aruba wordt in dit prachtige vogelpark genoemd, zoals uit bijgaande foto blijkt. De vertaling luidt: "Geelvleugel Amazone": het is geen zuivere oerwoudvogel, maar bewoont veel meer de spaarzaam begroeide en rotsachtige kustgebieden. Op het eiland Aruba is de vogel waarschijnlijk reeds uitgestorven, daar men in 1955 voor het laatst twee exemplaren waarnam". Volgens het boekje "Vogels van de Nederlandse Antillen" zou deze papegaaiensoort reeds in 1947 op Aruba zijn uitgestorven. Waar op deze foto achter "Insel Aruba", Venezuela staat, zou men kunnen aannemen dat Aruba in Walsrode reeds lang als Venezolaans gebied wordt beschouwd.

Toernooi voor vistitel

ORANJESTAD — Op 15 december wordt voor het eerst een vistoernooi gehouden om de beste Arubaanse visser te kiezen. De boten, waarin niet meer dan 3 deelnemers, vertrekken om 5 uur 's morgens vanuit vier verschillende punten op het eiland en keren uiterlijk 3 uur 's middags terug bij de Bucuti yacht club. De deelnemers uit Noord en omgeving vertrekken vanaf de pier ten noorden van Holiday Inn Aruba, die uit Oranjestad en omgeving vanaf Bucuti yacht club, de deelnemers uit Savaneta en omgeving vanaf de pier bij Brisas del Mar en deelnemers uit San Nicolas en omgeving vanaf de Essoclub. De deelnemers zijn vrij in het kiezen van hun vislijn maar mogen geen netten of harpoen gebruiken. De deelnemers moeten zelf voor hun aas en benzine zorgen terwijl de gevangen vis hun eigendom blijft. Er zijn drie prijzen beschikbaar voor de boten met de grootste hoeveelheid kilo's en drie prijzen voor de deelnemers die de grootste vissen vangen. Deelnemers kunnen voor inschrijving terecht bij de heer Harold de Miranda bij het radiostation Voz di Aruba. Vanavond half acht is in de Bucuti yacht club een vergadering voor alle deelnemers aan dit toernooi.

NASOFE bijeen

ORANJESTAD — De indertijd uitgestelde jaarlijkse algemene ledenvergadering van de Nederlands Antilliaanse softbal federatie (NASOFE) zal nu op morgenochtend plaatshebben. De vergadering begint om half twaalf in de vergaderzaal van het Wilhelminastadion. De agenda vermeldt onder andere: de jaarlijkse verslagen van secretaris en penningmeester, het kiezen van een voorzitter en overige bestuursleden.

Remitido

Lucha di henter Aruba

ULTIMAMENTE NOS por a lesa hopi insinuacionnan den e diarionan local encuanto e ultimo desaroyonan politico, pero especialmente nan ta purba di pinta e lucha aki cu un solo persona. E lucha di separacion a cuminsa for di 1921, tempu cu difunto Henny Eman a keda eligi como miembro di "Raad van Politie". Na 1946 difunto Henny Eman a organisa pa prome bez un encuesta coleccionando firmanan pa mustra Hulanda cu Aruba ta desea su separacion di Corsow.

Asina difunto Henny Eman a sigui cu e lucha di separacion y hasta a yega un tempo cu Aruba a haya igual representacion den Staten di 8-8, cual despues atrobe a ser cambiá den 12-8.

Despues e lucha pa separacion di Aruba a keda para pa un temporada basta largo, te cu e partido MEP a keda fundá.

Laga mi no papia mes con un Arubiano ta sintié cu tur departamentonan importante ta centralizá na Corsow y cu tur desicionnan importante ta tuma lugar na Corsow y door di politiconan di e isla ey. Aruba tabata depende y ta depende te ainda di politiconan Curazoleño especialmente awor cu Aruba no tin representacion den Gobierno Antiyano. Tur hende sá tambe cu ta Hulanda a pone condicion cu tanto Suriname como Antiyas Hulandes mester bira independiente prome cu 1980. Suriname a dicidi di bira independiente pa 1975 y Antiyas Hulandes tabata apunto tambe di a fiha un fecha pa su independencia. Aki ta precisamente unda e problemanan y e deseo pa separacion ó Status Aparte a bolbe haya contenido aki na Aruba. E deseo di separacion di Aruba a bira mas grandi na momento cu e parlamentarionan Curazolenjo a declara cu nan ta desea di mira e futuro Gobierno di Antiyas Hulandes na momento di bira independiente den forma di un Republica Federal cu un presidente na cabez. E sistema di eleccion ta bai abase proporcional pues, e principio di "One man, One vote".

Cu otro palabra semper e isla di mas grandi lo keda domina. Aki ta na unda mas y mas e partido MEP bow di guia di Sr. Betico Croes a laga voznan di protesta resona y a mustra e deseo cu awor mas cu nunca Aruba ta desea su "Status Aparte". Asina bow insistencia di MEP diferente mocionnan a keda tratá den parlamento di Aruba y hasta un comision a biaha pa Hulanda pa entrega e peticion pa Aruba su Status Aparte. Hulanda e tempo ey no a tuma e deseo di Aruba na serio y a rechaza e peticion di Aruba pa su Status Aparte. Aki MEP a cuminza cu e lucha pa Independencia. Ni Hulanda, ni Corsow nunca a tuma e deseonan di Aruba na serio y mas bien tabata wak esakinan como gritonan emocional. Mientras tanto Aruba si a sigui prepara su pueblo y a organisa diferente manifestacionnan a duna tur clase di informacionnan. Asina Aruba a inaugura su propio Himno y Bandera dia 18 di Maart 1977 en preparacion di su independencia. E tempo ey politiconan di Corsow, pero especialmente Sr Juancho Everts, prome Ministro di Antiyas a declara cu e bandera di Aruba por ser compara cu bandera di cualquier club ó organisacion na Corsow. Nos ta contento cu awor despues di casi 5 anja e isla di Corsow tambe a sigi ejempel y ya caba tin nan himno y pronto lo haya nan bandera. Desde awor nos ta sigura e pueblo di Corsow cu nan himno y bandera por conta cu respet y amor di parti di e pueblo di Aruba.

Na e mes un anja esta 1977 un referendum a keda organisa, na unda nada menos cu 83% di e total di e votadornan (solamente di esnan ku a bai urna - RED.) a vota pa un Aruba independiente. Mientras cu politiconan di Aruba tabata prepara nan pueblo, e politiconan di Corsow tabata sinta cu man cruza, sperando cu e lucha di Aruba lo termina. Aruba tambe a conoce na e mes un anja aki, esta 1977, accionnan cualnan tabatin su consecuencianan pa Aruba, pero a habri wowo di e politiconan di Hulanda no dj'esunnan di Corsow, pasobra ta na e momento ey nan tabata mira e movecionnan como algo emocional, mescos cu ta e caso te cu awe. E lucha aki no ta di un persona ni di un partido so, pasobra gran mayoria di pueblo semper a vota pa e partidonan cu ta lucha pa independencia di Aruba. E unico partido cu tabata desea pa Aruba keda den un federacion Antiyano Hulandes a bai considerablemente atras den voto y awe ta respalda e lucha di Aruba tambe.

Nos ta kere cu si e politiconan di Corsow a cuminza prepara for di hopi tempo, mescos ta e caso di Aruba, anto awe nan no tin problema. Nan ta bisa cu si Aruba kier bai, lagué bai, esaki ta expresionnan di e ultimo temponan y cu Corsow nunca a stroba Aruba den su lucha, pero den mas cu un ocasion politiconan di Corsow a bisa bon cla y ta tur a bisa mescos, cu nan ta desea un Federacion y nan ta desea di mira e 6 islanan keda hunto. Hasta tabata tin un ex-prome Ministro cu a declara cu 6 kita 1 ta keda cero. Te cu awe 25 di november nunca ainda ningun politico Curazolenjo a declara na fabor di Aruba su independencia ó si ta asina mes a keda para firme ariba nan declaracion.

Pakiko nos a bisa ainda? Pasobra Ing. Don Martina, promer di a bira prome Ministro semper a respeta nos lucha, hasta a dirigi palabra na manifestacionnan di Aruba y ta e unico politico di Corsow como miembro di Staten, kende a acompanja e parlamentarionan Antiyano pa Hulanda. Pero kiko a pasa, e persona aki, Sr Don Martina, kende porcierto ta gosa te ainda di hopi simpatia aki na Aruba como politico, tambe a cambia y tanto e como su partido ta desea pa un Antiyas Hulandes uní. Pesei nos ta puntra awor, kendé ta esnan cu ta polarisa? Kende t'esnan cu no ta respeta deseo di un pueblo, pasobra ta tur partidonan politico, comercio, industria, un gran parti di e sindicatonan di Aruba y no solamente MEP ó Betico ta pro Aruba independiente? Kende a declara 6 kita un ta keda cero? Kende t'esnan cu a insulta nos bandera, himno, escudo y lucha?

Laga nos ta conciente y acepta cu enbez cu politiconan a prepara pueblo y informa nan e consecuencianan cu futuro sin Aruba nan tabata sinta warda, pensando cu e lucha di Aruba lo muri. E politiconan di Corsow por ta sigur cu esaki nunca lo sosode, pasobra cueste loke cueste Aruba lo bira independiente, pasobra esaki ta e deseo di e pueblo y no di un persona. Ta for di hopi tempo caba tanto politiconan di Corsow y Hulanda mester a realisa nan mes cu e lucha di Aruba no ta algo dj'awor, pero di anjanan. Rediculo tambe ta, cu hopi biaha mester cancela diferente reunionnan cumbre, pasobra Corsow mester informa pueblo. Nos ta puntra nos mes di con politiconan di Corsow no a hacié na debido tempo mescos cu Aruba enbes di carga speranza, cual ta imposibel.

Cu e articulo aki mi ta desea di ilustra cu no ta politiconan di Aruba ta instiga ó polarisa, pero cu nan ta traha y prepara pueblo y nos ta kere cu sí desde principio tabata tin comprension y respet p'e deseo di Aruba, anto awe no a yega na tur e insinuacionnan aki. Un cos ta sigur cu sea cual paso Corsow tuma pa su futuro politico y estatal, cu e lo conta cu tur respaldo y respet di e pueblo di Aruba.

MARIO CROES
R. RIDDERSTAAT
ATAN LEE
(Aruba)

Nota di redakshon: Ku Aruba no ta representa den gobierno sentral ta fruta di trabou di e propio MEP di Aruba; no di ningun partido ó politiko di Korsou ó kualke otro isla.

SALE

OPRUIMING EN UITVERKOOP KERSTARTIKELEN

— PROFITEER! —

ARUBA BOEKHANDEL - ARUBA POST



Zakenvaria

MAYO SNACKS tegenover de kerk van Groot Kwartier wordt heropend en wel vanavond (vrijdag). De aan de Arowakenweg gelegen snack viert dit tussen negen en elf uur.

MARY'S BOOTERY gaat zaterdag 28 november officieel open en wel in het Winkel centrum Colon (de gallerij afdeling). Het is een zaak van het echtpaar J.A. Weert. De opening is om drie uur en het samenzijn duurt tot zes uur.

SOAMA NV (Sint Maarten, 1978) beoogt de bouw, exploitatie, verhuur en/of verkoop van hotels en/of appartementen en andere woongelegenheden inclusief de bouw van restaurants, bars en casinos en de koop en verkoop van bebouwde en onbebouwde gronden. Oprichters waren Twin trust company nv en Speedway nv. Het kapitaal bedroeg 100 duizend dollar, in aandelen van 100 dollar., gelijk verdeeld over beide genoemde nv's. Met de directie werd belast Dynamo trust company and collection bureau nv.

JEWELS BY MORITZ nv (Sint Maarten, 1978) heeft als doel het in- en exporteren, kopen en verkopen van gouden en zilveren sieraden edelstenen roestvrijstalen voorwerpen, porcelein, kristal, geschenkartikelen. Oprichters waren Moritz Felberman uit New York en Edith A. Hodge-Arndell, verkoopster van Sint Maarten. Het kapitaal bestond uit 100 duizend dollar, in aandelen van duizend dollar welke allemaal meteen geplaatst werden; meneer Felberman nam er 99 voor zijn rekening, mevrouw Hodge één; met de directie werden zij beiden belast evenals advocate Myron Siskin en Maurice Ehrlich, beiden uit New York.

WESTERN BANKCORPORATION overseas nv (Curacao 1977) heeft als doel het direct of indirect financieren van werkzaamheden van vennootschappen behorende tot het Western bankcorporation concern. Oprichters waren Curacao en de Netherlands Antilles corporation company nv. Het kapitaal bedroeg 100 duizend dollar, in aandelen van 1000 dollar, waarvan er meteen twintig werden geplaatst, gelijk verdeeld over beide oprichtende nv's; met de directie werd Curacao corp. co nv belast.

ARNELL ENTERPRISES nv (Sint Maarten, 1978) doet in "koopmansgoederen, grondstoffen en bouwmaterialen", maar houdt er ook een agenturen en commissiehandel op na. Oprichters waren Pearl A. Arnell, verkoopster en Felix Marlin, beiden van Sint Maarten. Het kapitaal werd bepaald op vijftig mille, in aandelen van 100 gulden, waarvan er meteen honderd werden geplaatst, gelijkelijk verdeeld over beide oprichters. Met de directie werd mevrouw Arnell belast.

RIMI AGENCIES nv (Curacao, 1976) heeft als doel het drijven van een of meer warenhuizen en/of winkels, vooral in huishoudelijke artikelen, toeristische artikelen, manufacturen, cosmetica, parfumerieen enz. Oprichters waren Gijsbert N. van Meeteren, koopman en Maria W.B. Pietersz-Duits, beiden van Curacao. Het kapitaal bedroeg een ton, in aandelen van én mille, waarvan er meteen 35 werden geplaatst. Mevrouw Pietersz nam er één voor haar rekening en de heer Van Meeteren 34 "inclusief zijn eenmanszaak Rimi agencies: met de directie werd de heer Van Meeteren belast.

AMBI NV (Curacao, 1979) heeft beleggingsdoeleinden. De oprichting gebeurde door First independent trust (Curacao) nv en Inversora Arsoa s.a. Het kapitaal werd gesteld op één miljoen dollar, in aandelen van 1000 dollar dat geheel werd geplaatst, waarbij First independent er een voor zijn rekening nam en Inversora Arsoa 999. Met de directie werden belast Gart Rohrscheid en First independent.

WILSON INTERNATIONAL nv (Curacao 1976) wil bouwkundige werken ontwerpen, aannemen en uitvoeren, maar dan wel op onroerende goederen buiten de Antillen, waarbij gedacht wordt aan de bouw van winkels, woningen, kantoren en hotels. Oprichters waren Curacao en Netherlands Antilles corporation company nv. Het kapitaal bedroeg twintigduizend dollar, in aandelen van 100 dollar waarvan er meteen veertig werden geplaatst, gelijkelijk verdeeld over beide oprichtende nv's; met de directie werd belast Curacao corp. co. nv.

IN HET CONCORDE-hotel werd vrijdagavond een ontvangst gehouden in verband met het bezoek van een handelsmissie uit Florida geleid door de heren John Macho en Dehryl Mc Call. Onder de gasten bevonden zich oud-gedeputeerde Caspar Boekhoudt die enige geschenken voor het Bestuurscollege in ontvangst nam, alsmede vertegenwoordigers van de Kamer van Koophandel onder leiding van voorzitter Minguel Mansur en ATIA onder leiding van voorzitter Emile de Cuba.

BEVECO NV (Curacao, 1978) heeft als doel het uitvoeren en doen uitvoeren van bouwkundige en andere werken zoals het bouwen en verbouwen van huizen; ook wil deze nv handelen in bouwmaterialen en aanverwante artikelen. Oprichters waren Hernan B.D. Piso, bouwkundige en Eljoub nv. Het kapitaal werd bepaald op een halve ton, in aandelen van één mille, waarvan er tien meteen werden geplaatst, waarbij de heer Piso er negen voor zijn rekening nam en Eljoub één. Met de directie werd belast mevrouw Johanna H. Piso-Bruin.

AMSTERDAM — Internationals in het algemeen vrij vast, maar KLM gemakkelijk. Banken uitgesproken vast; Verzekeringen en bouwers fractioneel hoger; uitgevers verdeeld; obligaties vast; lokale markt verdeeld vooral voor papierfondsen en Borsumy-Wehry maar vaster voor KBB, HAL en VMF-Stork.

Bello-programma

WILLEMSTAD — Het programma van de Andres Bello-week, zoals deze op Curaçao wordt gehouden ziet er als volgt uit: vrijdag 27 november 20.30 uur Jazz Latino optreden samen met grupo folkloriko Antillano in het Wilhelminapark; zaterdag 20.00 uur optreden door het Alegro koor in het Bolivar y Bellocentrum aan Dr. Martin Luther King bouwelard; zondag 9.30 uur: opening van Andres Bello park, vlakbij het Curaçaose museum.

Foto-wedstrijd voor Amigoe Kerstkrant '81

Bij de Amigoe zijn we al weken bezig met de voorbereidingen voor onze kerstkrant. Als onderdeel van deze jaarlijkse kersteditie hebben we ditmaal een fotowedstrijd georganiseerd. Iedereen die op de Nederlandse Antillen woont kan één of meer fotos insturen (maximaal 3). Een deskundige jury bestaande uit drie personen zal de fotos beoordelen.

In de kersteditie zal dan een selektie van de beste fotos worden afgedrukt, terwijl de drie beste fotos elk met een prijs zullen worden beloond. Wat betreft het onderdeel willen we niet al teveel regels en beperkingen opleggen.

De foto moet van een dusdanig niveau zijn dat hij voor zichzelf spreekt. Omdat het een en ander in verband staat met een kerstkrant moet de boodschap van de foto wel in een bepaalde sfeer liggen. Een paar suggesties: hoop, wanhoop, liefde, haat, angst, vertrouwen, rust, chaos, vrede, oorlog, verdriet, vreugde, natuurschoon, humor, en zo bestaan heel wat woorden waarvan de inhoud door een fantasierijke fotograaf in beeld kan worden gebracht.

De fotos moeten in zwart/wit worden afgedrukt en moeten zijn minimum 5 bij 7 inch of 13x18 cm. Naam en adres van de inzender kunnen op de achterkant van de foto worden genoteerd. De inzendingen moeten voor 30 november bij ons kantoor binnen zijn. Adres: Scherpenheuvel z/n of P.O.B. 577.

Krabbenlarven mens te slim af

WILLEMSTAD — Verleden jaar oktober meldde Carmabi-bestuurslid Dick Gorsira de aanwezigheid van een zeer grote zwerm larven buiten het Spaanse Water.

Twee dagen later had deze zwerm Piscaderabaai bereikt ongeveer vijftien kilometer westwaarts. Zwemmers klaagden dat de krabbenlarven zich op hun vel hechtten en dan met hun schaartjes knepen. Van het Caribisch marien-biologisch instituut (Carmabi) bracht men een aantal van deze larven naar het aquarium om hen op te fokken tot het volwassen krab-stadium. Maar dat zou niet doorgaan. De krabbenlarven verhinderden dit: zij dringen in zo'n groot aantal het zeewater-aanvoersysteem binnen, dat de leidingen verstopt raakten, waardoor de pompen telkens afsloegen en de levende have in het aquarium - inclusief alle krabbenlarven - de pijp uit ging. Een poging om de krabbelarven te determineren mislukte; ook specialisten als dr. L.B. Holthuis uit Leiden en dr A.L. Rice van Wormley konden alleen constateren dat het om een Portunus soort ging, een zwemkrab. Omdat hier slechts één Portunus soort voorkomt, de P. Anceps zou men geneigd zijn de larven tot deze soort te rekenen. maar de specialisten zeggen, dat daarvoor de front stekel (rostrum) te kort is. Bij het Carmabi hoopt men nu maar dat men van een volgende zwerm wel een paar larven tot het volwassen stadium zal kunnen opkweken. Ondertussen is er een manuscript van dertien pagina's over dit massale optreden van de Crustacean ingeleverd. De larven zullen daar geen weet van hebben, maar hoe dan ook, zij zijn de mens te slim af geweest, zo blijkt uit het Carmabi jaarverslag van 1980.

Zakenvaria

IN HET DAMMERS GEBOUW te Rooi Catootje is er dinsdag 1 december open huis. Dit ter gelegenheid van het feit dat dit nieuwe gebouw betrokken wordt terwijl twee van de lijnagenturen principalen op bezoek zijn en wel Alan Bouwmeester van Pan Atlantic lines inc van Miami en van de Barber blue sea lines uit Oslo de heren F.J. Halliwell en A.F. Boylan. Het open huis is van half vijf tot zeven uur in de namiddag.

ABV-bestuur

ORANJESTAD — Verleden maand heeft de adviescommissie van de Arubaanse vakbond van werknemers in verplegende instellingen (AVB) een bestuursvoorstel aangenomen om de samenstelling van het bestuur anders op te zetten, hetgeen meer past in de huidige situatie en de toekomst. De AVB is de afgelopen jaren tot een vakbond met meer dan 500 leden uitgegroeid. Het nieuwe bestuur in de nieuwe structuur is thans als volgt: J Thijssen secretaris-generaal, E Escalona secretaris voor arbeidsconflicten, V Barret secretaris voor financiele zaken, begroting en sociale activiteiten, mejuffrouw M. Kelkboom secretaresse voor internationale en vakbondszaken, A. Radjiman secretaris voor aankoop van club en informatie, V de Kom secretaresse voor administratie en correspondentie, W Steba secretaresse voor vrouwen activiteiten, I Orman secretaresse voor jeugd en studie en L Croes secretaris voor sport en cultuur.

Raad bijeen voor 1982 begroting

ORANJESTAD — De begrotingsbehandeling in de openbare vergadering van de Arubaanse eilandsraad begint maandagmorgen om acht uur. Voorzitter Frans Figaroa heeft de raad bijeen geroepen om een agenda van niet minder dan 21 punten te behandelen. Voordat met de behandeling van de begrotingen 1982 wordt begonnen worden nog enige andere agendapunten behandeld, waaronder: Uitgifte grond tegen symbolische canon-prijs aan Buurtcentrum Brazil; Bezwaarschrift van Aquaruba; Bezwaarschrift TKT; Aanvullend krediet voor aankoop van gronden te Shaba; Wijziging tarievenverordening van het WEB en tweede begrotingswijziging Aruba 1980.

Pieternella Mr Aruba

ORANJESTAD — Stanley Pieternella is gisteravond tijdens het bodybuilding-kampioenschap in Cas di cultura uitgeroepen tot mr Aruba. Hij zal binnenkort voor Aruba uitkomen in de Antilliaanse kampioenschappen die op Curacao zullen worden gehouden. Voor het kampioenschap bestond gisteravond vrij grote publieke belangstelling.

Aan het kampioenschap namen 10 bodybuilders deel, te weten 3 in de lichtgewicht-klasse, 4 in het middengewicht en 3 in de zwaargewicht-klasse. Van iedere klasse werd één deelnemer gekozen voor de finale. Na afloop reikte gedeputeerde Felix Flanegin de kampioenstrofee uit aan Mr Aruba, Stanley Pieternella.

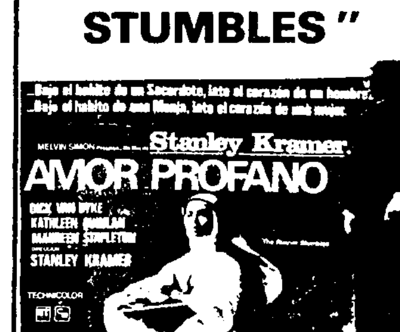
BIJ DOW herdachten de heren Alberto Tromp (links op de foto) en Juan Giel (derde van rechts) het feit dat zij een kwart eeuw in dienst waren. Beide heren mochten tijdens een korte huldiging de gelukwensen en de bekende enveloppe met inhoud uit handen van respectievelijk gedeputeerde Remie Zaandam en het waarnemend DOW-hoofd, ing. Virgilio Kock, in ontvangst nemen. Dit gebeurde in bijzijn van hun collega's



BOULEVARD:

November 27 thru Dec. 3 at 8.30 p.m.

" THE RUNNER STUMBLES "



ENTRANCE: FLS. 5,00
ADMISSION: 14 YEARS

November 27 & 28 at 12.00 p.m.

MIDNIGHTSHOW

" THE KILLER NUN "

Anita Ekberg
Alida Valli

ENTRANCE: FLS. 5,00
ADMISSION: 18 YEARS

Toerisme 21% omhoog

ORANJESTAD — Uit een persbericht van de Eilandelijke voorlichtingsdienst blijkt, dat het toerisme op Aruba met 21.0 procent gestegen is in de periode van 1 januari tot 21 november dit jaar. Het aantal toeristen bedroeg 194.087 in vergelijking met dezelfde periode vorige jaar toen 160.425 toeristen geregistreerd werden. Dit is een toename met 33.662 toeristen of 21.0 procent. Eind deze maand wordt de 200.000ste toerist op Aruba verwacht.

Uit gegevens van het Toeristenbureau blijkt verder dat in de afgelopen maand oktober 18.236 toeristen aankwamen. Vorig jaar oktober was het aantal 15.722 toeristen. De meeste toeristen in de afgelopen maand waren afkomstig uit de Verenigde Staten (9.995) en Venezuela (6.197).

AVP naar ODCA-congres

ORANJESTAD — De heren mr Henny Eman en Roberto Lopez Henriquez van de Arubaanse Volkspartij (AVP) zullen de volgende week in Caracas het congres van de ODCA, de organisatie van de Christen-democraten in Latijns Amerika op uitnodiging gaan bijwonen. Het bestuur nodigt de AVP uit aanwezig te zijn - van 3 tot 6 december in Caracas - en neemt alle kosten voor zijn rekening. Op dit congres zullen vertegenwoordigers van alle Christen-democratische partijen uit Latijns Amerika en de wereldorganisatie aanwezig zijn. De heren Eman en Lopez Henriquez zullen van de gelegenheid gebruik maken de nodige contacten te leggen onder meer ook met Venezolaanse autoriteiten. In kringen van de AVP bestaan plannen om lid van deze organisatie te worden. In verband met de reis naar Venezuela zullen de heren Eman en Lopez Henriquez volgende week de begrotingsbehandeling 1982 in de eilandsraad, die maandag begint, niet kunnen bijwonen.

voz di aruba - voz di aruba - voz di aruba - voz di aruba - voz di

BAN COMBERSA

Topico: E trabao di Amnesty International

Fecha : 29 november 1981

Ora : 11.00 - 12.25

voz di aruba - voz di aruba - voz di aruba - voz di aruba - voz di

El Secretario de la Corte en primera Instancia en Aruba, anuncia:

— que JOHN FRANCISCO BENNET, residenciado en Aruba, constituyendo domicilio en la oficina del abogado mr. P.V. Sjiem Fat, situado en J.G. Emanstraat no. 49-A en Oranjestad, Aruba, ha presentado una solicitud en dicha Corte para obtener permiso para implantar una demanda de divorcio contra:

ANITA LUCIA RUIZ,

sin domicilio o paradero conocido en las Antillas Neerlandesas;

— que la comparecencia de reconciliacion ha sido fijada el miercoles, 9 de diciembre de 1981 a las 3 de la tarde en el edificio de la Corte, situado en J.G. Emanstraat no. 51 en Aruba.

El secretario de la Corte,
mr. E.J.E. MOHAMED.

De Griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg, zittingsplaat Aruba, maakt bekend:

— dat door DELFINA ERASMUS, wonende op Aruba, domicilie kiezende ten kantore van de advokaat mr. C.A. Sint Jago-Francis aan de J.G. Emanstaat no. 61 te Oranjestad op Aruba, bij voormeld Gerecht een verzoek is ingediend tot bekoming van verlof tot het instellen van een vordering tot scheiding van tafel en bed met kosteloze procedure tegen:

EVARD HENDRIK HENRIQUEZ

thans zonder bekende woon- of verblijfplaats in de Nederlandse Antillen;

— dat de verzoeningscomparitie is bepaald op woensdag, 9 december 1981, des namiddags om 3.00 uur in het Gerechtsgebouw op Aruba.

De Griffier,
mr. E.J.E. MOHAMED.

Divi Divi Hotel Corporation

Aruba: Divi Divi beach hotel and Tamarijn beach hotel

Bonaire: Flamingo BEACH HOTEL

Management opportunities

RESIDENT MANAGER

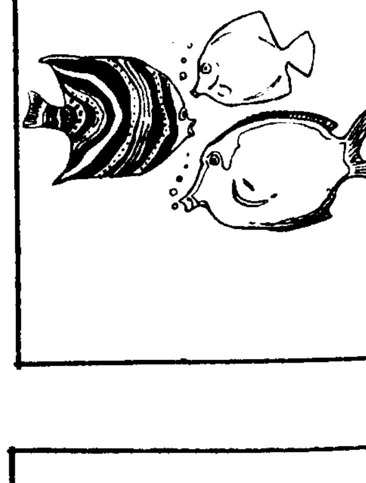
Responsible for the administration and operation for all B.O.T.H. and consolidated services of the company for the two hotels in Aruba.

MAINTENANCE MANAGER

For 120 room hotel in Bonaire.

Send resume addressed to the Personnel Director Divi Divi Hotel Corporation Aruba N.A. Or call Telephone 24150 ext 932 for an appointment.

A PET The Best Christmas Gift!



voor de komende feestdagen geeft uw huisdieren ook eens wat extra.

De beste dierenverzorgingsmiddelen krijgt u altijd bij:

Aruba Petshop

Boerhavestr. 27
Windstr. 7 (in Casa de Juuetes)

DRIVE-IN:

November 27 & 28 at 8.30 & 12.00 p.m.
November 29 at 9.00 p.m.



ENTRANCE: FLS. 3,00 ADMISSION: 14 YEARS

TE KOOP FORD COUGAR

AUTOMATIC, AIRCO, RADIO ETC.
Auto is in zeer goede staat.
Vraagprijs Afl. 2.400,—.

Dr. Caprilesweg 1, telefoon 79451.

VOOR
ST. NICOLAAS
EERST NAAR
SALAS SPORT SHOP
Mahaaiweg 32
(Een wereld van St. Nicolaas artikelen met accent op sport)

Sociale mars van Hubentud 70 hervat

WILLEMSTAD — De sociaal-culturele commissie van de jongerenorganisatie Hubentut 70 organiseert na lange tijd weer een sociale mars, die wordt vooraf gegaan door een drumband van de Antilliaanse Padvinders Vereniging (APV). De mars start zondag (29 november) om half vijf 's middags. De route is Penstraat (Hubentut 70-gebouw), Dr Martin Luther Kingboulevard, Grebbelinieweg, Oosterbeekstraat, Berg Altena, Julianaplein, Scharlooweg, Koningin Wilhelminabrug, De Ruyterkade, Handelskade, Gouvernementsplein, Plaza Piar, Waterfortstraat, Hendrikplein, Pietermaaiweg, Penstraat.

Fantasie-sieraden
zilver- en goudkleurig

boutique Ilsea
Schottegatweg Oost 191A
Tel. 35149.
VOLOP PARKEERPLAATS

BARATILLO
op:

Parasols:

Coolers - Ice jugs en chests
Potten en pannen

geemailleerd zowel als stainless steel

Leren Barstoelen

Redwoodstoelen

Restant lampen

tegen weggeefprijzen.

Curacao Hardware
Fergusonweg/ Nieuwe Haven

SPAAR CEN Y GANA REGALO

SENSACIONAL
REGALO, REGALO ...
dobbel regalo y descuento riba compranan CASH.
na
HAGEMEYER
den curazon di Salinja

CUMPRANDO UN
☆ IJSKAST, ☆ WASMASHIN
☆ AIRCO, ☆ STOOF DI GAS
☆ FREEZER, ☆ TELEVISHON
☆ VIDEO RECORDER,
☆ STEREO SET.

Aparte di tur e regalonan aki nos tin mas regalo. Pa abo y tur otro cumprado. Den nos GRABBELTON ku ta jen di sorpresa.
Entre otro:
TELEVISHON DI COLOR
STOF DI GAS
WASMASHIN
CAMERA POLAROID
etc...

Bo por skoje un di e siguiente regalonan:
☆ SET DI WEJA PANEK
☆ TABLA DI STRIKA BRABANTIA
☆ OLOSHI TIMEX
☆ SET DI PEN PARKER
☆ OF UN DI E FAMOSO ARTIKULONAN MOULINEX

CAMPAÑA VALIDO FOR DI 25 NOV. TE CU 31 DEC.

Probecha cumpra pa e dianan di fiesta venidero......

PLACHI PA DAK
forma trapecio
f. 9,- pa meter
Londó 6, 7, 8, 9 y 10 pie
f. 1,55 pa pie
Nos tin tambe di e stock di e afamada marca......



TRIPLEX | **MULTIPLEX**
...mm f. 17,75 | 12 mm f. 44,50
...mm f. 24,— | 18 mm f. 65,—
Pedido grandi - descuento pa cantidad
Disponibel na:
BOUWMATERIALEN JONGBLOED N.V.
Terpsichore 11 — Jongbloed — Telefon 79276

UITNODIGING
van
KASTAN AGENCIES
Uw specialist in moderne metalen tuinhuisjes!
Onze campagne begint met een
GRANDIOZE OPEN HOUSE
op Zondag 29 november vanaf 10 uur 's morgens tot 6 uur 's middags.
Vele modellen in verschillende maten en kleuren te bezichtigen!
Dus.... tot ziens op 29 november bij:
KASTAN AGENCIES INC.
Kaya Pachi Jan Bakhuis 18
zijweg Eroweg (Jongbloed)
Telefoon 77777
Voor Aruba inl.: Dibo Agencies
Victor Hugostraat 8
Tel.: 22890

antilliaanse secretaressen vereniging
presenteert in samenwerking met:
— I.B.M. WORLD TRADE CORP.
— XEROX ANTILLANA N.V.
— POSNER'S AGENCIES
— C.F. MUSKUS & CO.
— B.S.'s FRIENDLY MACHINES
— VAN DORP/EDDINE
— ROKU OFFICE SUPPLIES
een expositie van kantoormachines en -benodigdheden op ... november 1981 van 11.00 - 16.00 uur in het HILTON BALLROOM - Toegang is gratis!
IEDEREEN IS VAN HARTE WELKOM
Vertegenwoordigers van de firma's zullen U gaarne met uitleg en advies van dienst zijn.

AUTOSHOW 1982
THE ALL NEW 82's on display
Friday Nov. 27 from 9.00 a.m.
Chevrolet "Caprice"
"Le Sabre" Buick "Regal Limited"
1982 1982 1982 1982 1982 1982
E. MORENO BRANDAO & SONS, INC.

Tauber N.V.

presenteert:

Las Americas

Hierbij willen wij allen die meegewerkt hebben aan de realisatie van dit belangrijke projekt hartelijk bedanken.

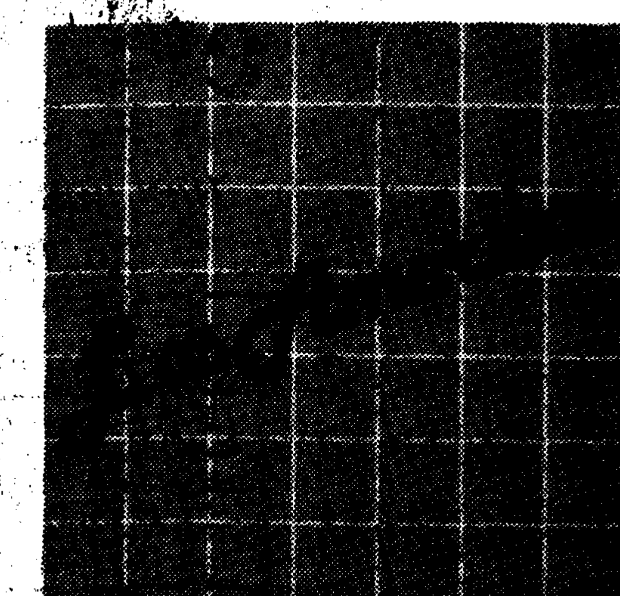
Nogmaals
MASHA, MASHA DANKI.

Tauber N.V.

Tauber N.V.

Congratulations

with the opening of this beautiful building.



Surely an asset for Curacao.

AQUARIUS Curacao

MASHA PABIEN KU APERTURA DI

LAS AMERICAS

Su estilo i dekorashon ta kontribui na bunitesa di e parti aki di nos siudat

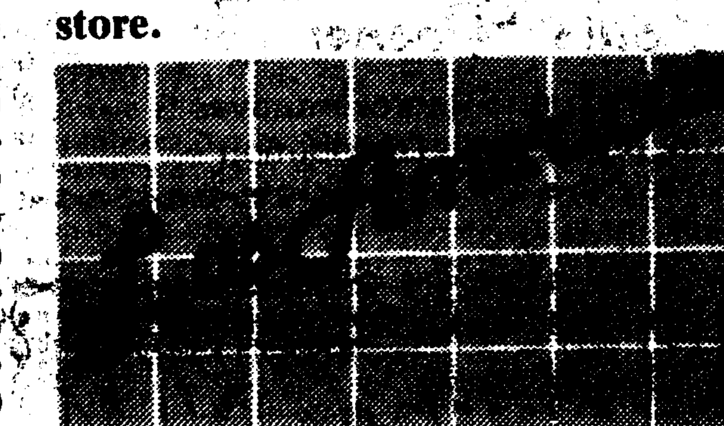
MADURO & CURIEL'S BANK N.V.
Bo Banko amigu, Bo Banko di konfiansa

C.L.T.M. *Airlines*
CARAIBISCHE LUCHT TRANSPORT MAATSCHAPPIJ NV.

your national airfreight carrier for nearly 20 years heartily congratulates

Tauber N.V.

with the opening of their beautiful, spacious luxurious new store.

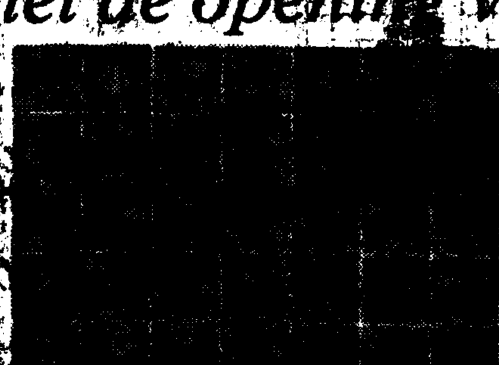


We are greatfull being you freight carrier for many years and many years to come.

Tauber N.V.

Masha Pabien!!

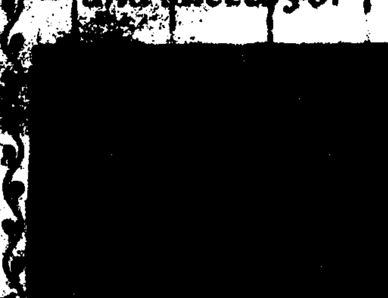
met de opening van



Ook hier hebben we met genoegen geschilderd.

BSC Schilderwerken
Bouw Service Caribbean nv

Tauber N.V.
Congratulations and succes for



Max's Black Coral Shop

Tauber N.V.

Masha Pabien en veel succes met de opening van Uw mooie winkelpand.

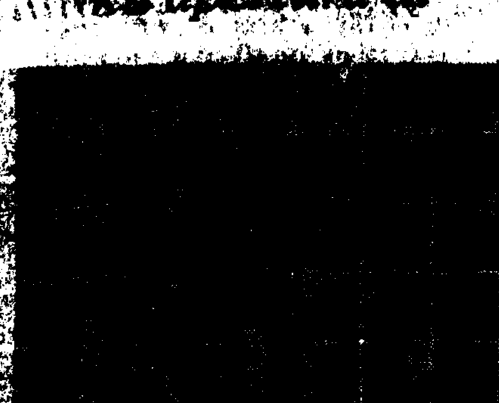


NO[illegible]
Curacao

Tauber N.V.

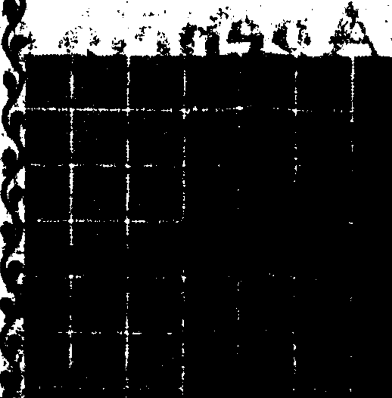
Masha Pabien i Eksito

ku apertura di



Tehama Curacao N.V.

Tauber N.V.
MASHA PABIEN
ku apertura di



Telepatria

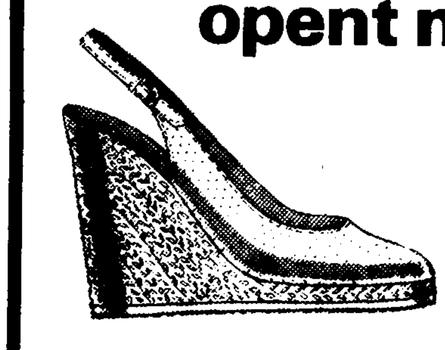
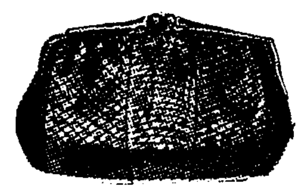
Nos sincero felicitacion na

Tauber N.V.

cu apertura di



Dinah Veeris

GRAND OPENING
MARY'S BOOTERY
Colon Gallery Unit 9 - Boven Henderson
opent morgen 28 november
haar deuren


met grote collectie schoenen en tassen
tegen weggeefprijzen.
Kom even langs en kijk zelf rond.

Opening keramiek-expositie Simons in Brunssum (L.)

WILLEMSTAD — Gevolmachtigde minister Rounie Casseres opent vandaag in Brunssum (Zuid-Limburg) in het ontmoetingscentrum "d'r Brikke-oave" een tentoonstelling van het Curacaose keramisten-echtpaar Nel en Norva Simon. Dat zal gebeuren in aanwezigheid van Brunssumse gemeente-autoriteiten.

Deze tentoonstelling is in de septembermaand al gehouden in het museum van Rijswijk, het Tollenshuis. Het initiatief daartoe werd genomen door de afdeling Culturele zaken van het Antillenhuis. In Rijswijk hield de Antilliaanse kunsthistoricus Adi Martis een inleiding over het werk, de omstandigheden en de ontwikkeling van beide kunstenaars. Ook toen voerde minister Casseres het woord.

Vanuit Brunssum vertrekt de expositie naar Antwerpen in het kader van het culturele uitwisselingsverdrag tussen de Antillen en Belgie. Tot slot zal de tentoonstelling verhuizen naar het Cultureel Centrum Zandvoort van 20 februari tot en met 1e maart volgend jaar.

Ikonen-expositie en lezingencyclus

WILLEMSTAD — Er zijn plannen in de maak voor een expositie van ongeveer vijftig ikonen van dr Teunissen en Josef Somers in de Antillen vergezeld van enige voordrachten hierover op Aruba, Bonaire en Curacao. Hier heeft de heer Luis Daal van de afdeling Culturele zaken van het Antillenhuis over gesproken met het bestuur van de FESSKA.

Daarnaast is met FESSKA gesproken over het houden van een lezingencyclus over wijsbegeerte in nauwe samenwerking met de Universiteit van de Nederlandse Antillen (UNA). Op die cyclus zouden dan bekende figuren het woord kunnen voeren zoals Schillebeeckx, Gubbels en Van Melsum uit Nederland en Sandoval uit Peru.

Tauber N.V.
Proficiat !!
met de opening van
Las Americas
Louis Posner Jr.
Manufacturers Representatives
Import - Export - Distribution

Tauber N.V.
Congratulations
and a'lot of succes
with
Las Americas
CARIBE TOURS
TRAVEL SERVICE N.V.

Tauber N.V.
Masha Pabien
ku inaugurashon di
Las Americas
Bon Bini!!
La Aurora N.V.

Tauber N.V.
Gefeliciteerd!!
met de opening van
Las Americas
Muskus PAINT + HARDWARE N.V.
Fokkerweg 30 — Tel. 614988

Masha Pabien
na
Tauber N.V.
ku apertura di e edifisio
moderno i bunita di
Las Americas
Augustinus

Tauber N.V.
Gefeliciteerd!!
Vele goede zaken met
Las Americas
Caredna Int. Trade Service
Industriegebouw Gaito West - Tel. 36812

Tauber N.V.
Masha Pabien
i
Hopi eksito
ku apertura di
Las Americas
Agencia Gordito

Tauber N.V.
MASHA PABIEN
Hopi Eksito ku
apertura di
Las Americas
La Ganga
" Bo Palacio Mercantile "

Tauber N.V.
Gefeliciteerd!
met de opening van Uw
nieuwe zaak.
Las Americas
met genoegen hebben wij de
electrische installaties
verzorgd!
ELCONA N.V.

Tauber N.V.
Masha Pabien!
en veel succes met
Las Americas
Dammers & v.d. Heide N.V.

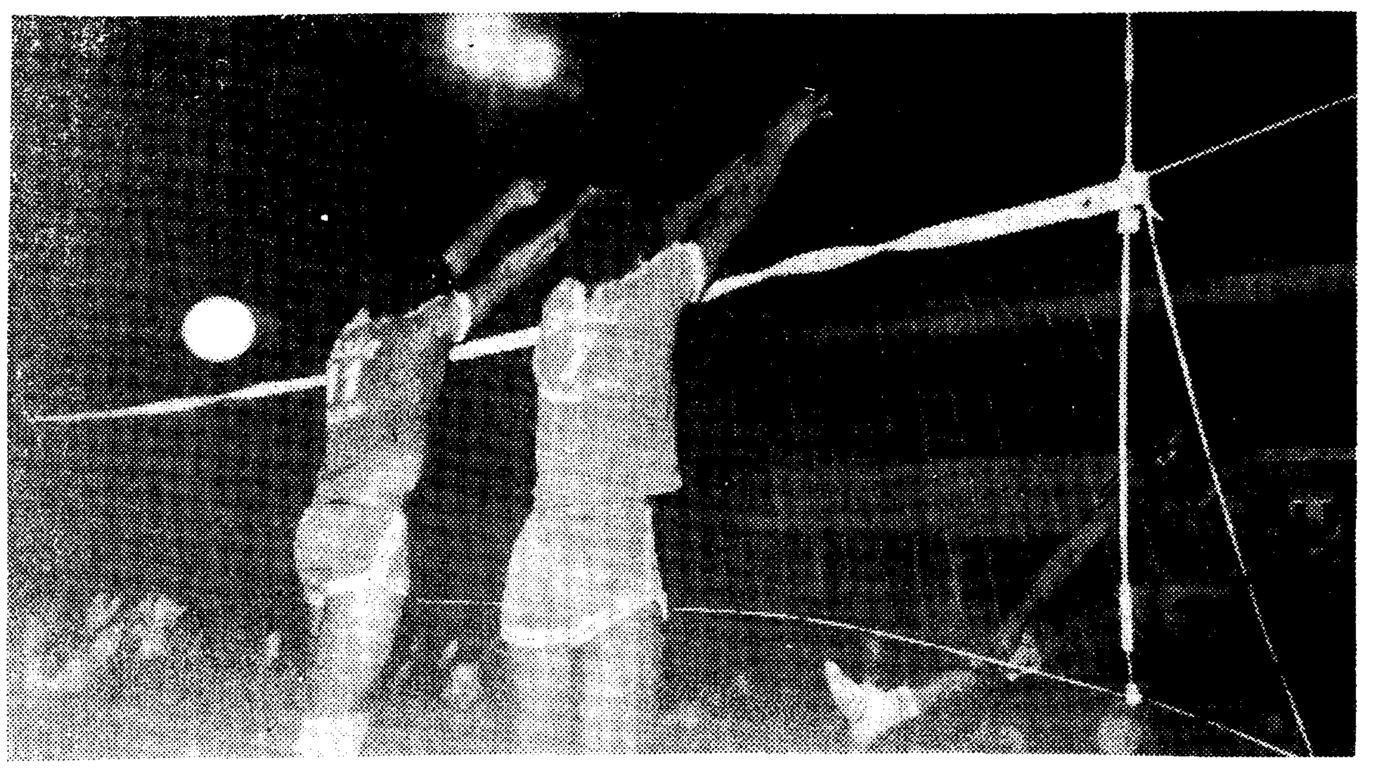
Tauber N.V.
Proficiat
met de opening
van
Las Americas
FCCC FREDERIK CAR CARE CENTER
JUNOSTRAAT 8 SALINA CURACAO NETH. ANT. TELEF. 37090 - 35103

Tauber N.V.
van harte gelukwenst
met de opening van
Las Americas
Veel succes!
SEGUROSCA
VERZEKERINGSMAKELAARS N.V.

DESPUES DI A DEROTA SITHOC KU SKOR KONVINSENTE DI 3-1

Kancha habri a afekta nivel

Stakamahakchi dilanti den ”play-off” final vòlibòl



WILLEMSTAD – Stakamahakchi a tuma ventaha di 1-0 den e play-off' di vòlibòl maskulino lokal despues di a derota e ekipo di Sithoc/Heineken ayeranochi riba e kancha di St. Thomas College ku skor di 3-1. E partido ayerancohi ku tabata e prome for di e serie di sinku tabata basta perta, pero tòg e nivel no tabata asina haltu. Ta bisto ku e ekiponan su nivel a ser afekta konsiderablemente p'e echo ku nan mester aktua riba un kancha habri i no den unu sera manera anteriormente tabata e kaso den Sentro Deportivo Korsou. Sinembargo e partido tòg a resulta bastante atraktivo p'e kantidat grandi di publiko ku tabata presente.

Sithoc - por atribui e derota kua nan a sufri n'e echo ku nan a bini ku un estilo di wega, kaminda ku prinsipalmente e atake tabata basa riba balanan relativamente abou. Abou den e sentido ku e ekipo ta posee hungadónan di basta estatura, ku e konsekuensia ku difisilmente nan tabata logra supera e blok di Stakamahakchi ku a funkshona hopi bon. Na nos pareser difisilmente bo por introdusi un estilo di wega ku parsialmente ta kompletamente diferente na esun ehekuta durante dje kampeonato regular.

KOMPLIKA

Konsekuensia dje estilo di wega kua Sithoc a presenta kune ayeranochi, tabata ku e hungadónan riba tereno a brua konsiderablemente ora ku nan a ripara ku difisilmente nan por a supera e blok kontrali. Na nos pareser Sithoc mester a hunga un estilo basa riba balanan haltu for di net kua lo a duna su atakantenan muchu mas oportunidat pa supera e blok kontrali. I de bes enkuando nan por a varia e wega ku hugadanan rapido mei mei.

STAKAMAHAKCHI

Stakamahakchi su estilo di wega tabata prinsipalmente basa riba balanan haltu for di net i ku hopi hugada mei mei, kaminda ku prinsipalmente e hungadó Delfina a destaka hopi. Konstantemente e blok di Sithoc tabata faya netamente kontra e atakenan den sentro di tereno.

Stakamahakchi kon ku bai bin tambe a desperdisia varios punto ku e estilo di wega ultimo menshona ya ku e bala na varios okashon tabata demasiado abou ku e konsekuensia ku varios smash tabata resulta den net.

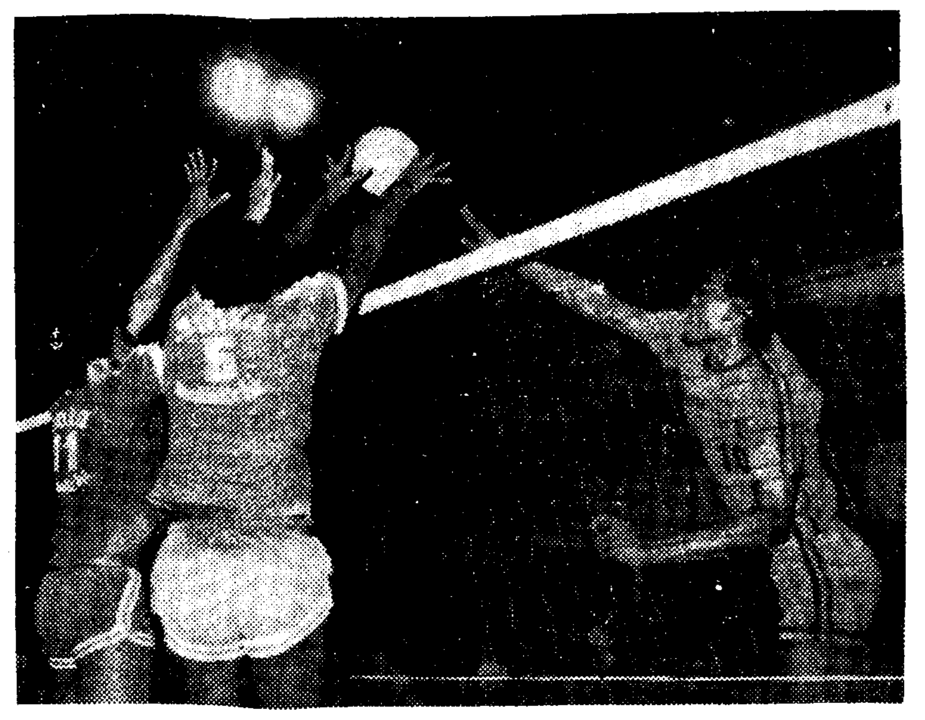
RESULTADO

Tabata Stakamahakchi ku a tuma ventaha di 2-0 ganando e prome dos setnan ku skor di 15-13. Sithoc na su turno ta gana e di tres ku skor di 15-9 pa despues nan bolbe kai vensi ku skor di 12-15, lagando e viktoria asina pa Stakamahakchi.

MASKULINO A

Zjuntan den kategoria maskulino A, a forsa un enkuentro desisivo kontra di Silver Blasters/John Sales & Service despues di ku ayeranochi nan a triunfa ku skor di 2-0. E parsialnan tabata 15-12 i 15-10 na fabor di Zjuntan. Awenochi e dos ekiponan lo disidi definitivamente ta kua di nan lo klasifika p'e buelta final kontra di Xaverianen ku ya tin basta tempu ta warda pa sa ta kua ekipo lo ta su kontrinkante den final.

E serie entre Stakamahakchi i Sithoc tambe ta kontinua awenochi riba e kancha di St. Thomas College k'e di dos enkuentro.



WILLEMSTAD – Riba e kombinashon di portret por mira: Toko Ignecia di Sithoc hasiendo su maksimo esfuerso pa trata na supera e blok di Stakamahakchi. Na ambos okashon ta bisto ku e bala ta hopi abou p'e atakante di Sithoc enkuestion.

Kontinuashon mayan den sentro di Janwé

Kampeonato hubenil di ajedres di Korsou

WILLEMSTAD – E kampeonato hubenil di ajedres di Korsou a kontinua djasabra ultimo ku su di dos buelta na sentro di bario Janwé. Den grupo A tabatin algun wega ku realmente a impreshona pa nan korto durashon. Por ehempel e wega entre E. de Castro i M. Bloeiman a bai 13 zet ku E. de Castro saliendo komo ganadó. D. Curiel i M. Cova a presenta un bunita enkuentro ku Curiel triunfando den e fase final.

R. Koeyers no por a kontene e atake masal di A. Tokaay, kende a bai kas ku e viktoria. D. Pikero a logra un viktoria den 16 zet riba R. Coeriel. Den e buelta aki J. de Castro tabata liber.

GRUPO B

Den grupo B nos ta haña ku S. de Castro i A. Rosaria a bataya duru kontra otro den un wega ku realmente a hala hopi atenshon. Pero finalmente tabata Rosaria kende a bai kas ku e viktoria despues ku ela kome un kabai di su kontrinkante. E otro resultadonan di grupo B ta komo siguiente: J. Bloeiman-M. Steffens 1/2-1/2; G. Cova-B. den Dunne 1-0 A. Dambruck-M. de Maayer 0-1; N. Marti-A. Arias 1-0; Cl. Smith-Y. Marti 0-1; De Leeuw-C. Moeskiet 1-0; R. Rosaria-N. Davelaar 0-1; G. van der Ploeg-B. Bito 0-1.

GRUPO-C

Den grupo C e siguiente resultadonan a keda logra: L. Santine-A. Pijpers 0-1; B. Mouton-R. Moron 0-1; S. Schob-G. Bloem 1-0; J. Marti-T. Domhoff 1-0; G. Statie-G. Wieske 1-0; Ch. Smith-J. Schob 0-1; C. Frank-P. Veeris 1/2-1/2; C. Coeriel-H. den Dunne 0-1.

DAMAS

Den e kategoria di damas nos ta haña e siguiente resultado: M. Bloeme-R. Koeyers 0-1; K. Garmers-N. Statie 0-1; M. Arrendell-S. Veeris 0-1; A. Marti-S. Arrendell 1-0 i C. Veeris-L. Garmers 1-0. E kampeonato ta kontinua mayan na sentro di bario Janwé i lo kuminsa pa 9'or di mainta. E siguiente weganan lo ser efektua den grupo-A: M. Bloeiman-D. Pikero; M. Cova-E. de Castro; A. Tokaay-D. Curiel; J. de Castro-R. Koeyers. Den e di tres buelta aki R. Coeriel ta liber. Sin duda e weganan M. Cova-E. de Castro i A. Tokaay-D. Curiel ta priminti di bira hopi interesante. Tur hende ta bon biní pa mira e hobennan den akshon.

Apertura torneo di beisbòl Liga Vroeminga

WILLEMSTAD – Mayan djasabra lo tin apertura di e torneo di beisbòl Liga Vroeminga na tereno di Salvadorweg na Sta Maria. E apertura ta planea pa kuminsa mitar di dos di merdia. N'e ora menshona lo tin un desfile di e 12 barionan partisipante, kua nan ta: Barbouquet dirigi pa Eric Wijngaarde; Groot Kwartier dirigi pa Marc van Zanten i Anania; Koraal Specht (Joffi Veld i Makaya); Mahoema (Sherman Samboe i La Cruz); Marchena (Shonki Nicasia); Otrabanda (Da Costa Gomez); Pannekoek (Pedro Hooi i Frensel Monte); Rancho (Ronny Chirino i D'Ainoot); Seroe Otrabanda (Tonchi Martina); Sta Maria (Irving Sambo i Zungo Anasagasti); Sta Rosa (Jimmy Hollander i Marti) i por ultimo Suffisant dirigi pa Tito Wernet.

Sake di bala lo ta na enkargo dje diputado di deporte señor Winston Lourens. Pa djasabra tin dos wega pendiente kua lo bai entre Groot Kwartier i Sta Maria i Marchena enfrentando Suffisant.

Pa djadumingu e torneo ta kontinua kuminsando for di 10'or di mainta na tereno di Salvadorweg Sta Maria. Tur hende ta bon bini pa bin mira nos futuro peloteronan den akshon.

Jandoret a humiya Suffisant 21-6 den beisbòl hubenil

WILLEMSTAD – E "play-off" di futbòl hubenil a inisia ayeranochi den stadion di Rif k'e prome partido entre Kintore Jandoret i St Augustinus Suffisant, for di kua e ekipo di Kintore a sali viktorioso ku skor di 21-6. E lokual sin duda a kontribui enormemente n'e derota ku Suffisant a sufri ayeranochi tabata e kantidat haltu i eksagera di 10 eror k'e ekipo a komete.

Pitcher ganadó a resulta Roland Pinto, perdedó Humphrey Granger. Pa Jandoret: 21 kareda; 15 hit i 3 eror, na bate a destaka Jimmy Martha kende a konekta di 4-3. Pa Suffisant: 6 kareda; 5 hit i 10 eror, na bate a destaka Julien Thodé kende tambe a konekta di 4-3.

E partido tabata bou di direkshon di Edgar Thielman kende a fungi komo umpire prinsipal. E "play-off" ku ta konsisti di un serie miho di tres ta kontinua djaluna proksimo ku e di dos partido, tambe den stadion di Rif.

Ten gevolge van een hartinfarct

Schaakgrootmeester prof. dr. Max Euwe overleden

AMSTERDAM – In het Wilhelminagasthuis in Amsterdam is gisteravond op 80-jarige leeftijd prof. dr. Max Euwe overleden. Euwe, die enige tijd geleden een zware operatie had ondergaan maar daarvan aan het herstellen was, kreeg gisteravond opnieuw een hartinfarct, die hem noodlottig is geworden. Euwe was wereldkampioen schaken van 1935 tot 1937 en veroverde 12 maal de Nederlandse titel.

Machgielis Euwe werd op 20 mei 1901 geboren. Reeds vroeg openbaarde zich bij hem de aanleg voor de wiskunde vakken. Hij werd leraar aan het meisjeslyceum in Amsterdam en later hoogleraar aan de Erasmusuniversiteit in Rotterdam en de economische hogeschool in Tilburg. Hij doceerde methodologie, een methode die wordt gebruikt bij wetenschappelijk onderzoek.

Op 20-jarige leeftijd veroverde Euwe de eerste Nederlandse schaaktitel die hij later door elf andere zou laten volgen 1921, 1924, 1926, 1929, 1933, 1938, 1939, 1942, 1947, 1948, 1950 en 1952. Op vele grote toernooien, zoals Hastings triomfeerde hij. Hij maakte reizen door de gehele wereld als de grote schaakambassadeur. In een tweekamp tegen Aljechin in 1927 verloor hij met 5 1/2 - 4 1/2, en tegen de grootmeester Salo Flohr kwam hij in een tweekamp tot 8-8. In 1934 werd een comite gevormd dat zich ten doel stelde een titelgevecht te organiseren tegen Aljechin om de wereldtitel. De resultaten die de Nederlandse grootmeester in de jaren na 1927 had behaald tijdens internationale toernooien rechtvaardigden dit streven. Het comite had succes en na een opwindend en veelal dramatisch gevecht verloor de in Frankrijk wonende Aljechin met een punt en was Euwe wereldkampioen. In 1937 ging hij opnieuw aan het bord zitten tegenover Aljechin en ditmaal zegevierde de uit de Sovjet-Unie afkomstige grootmeester.

Max Euwe werd later geroepen tot president van de Koninklijke Nederlandse Schaakbond (KNSB) en nog later tot president van de wereldschaakbond (FIDE). Van beide organisaties werd hij na zijn aftreden tot erevoorzitter benoemd. Euwe is commandeur in de orde van Oranje Nassau, ridder in de orde van de Nederlandse Leeuw en drager van de zilveren medaille van de stad Amsterdam. Ook in wetenschapskringen was prof. dr. Max Euwe een zeer geziene figuur.

Bastante interes pa Kopa Penalty SNAV

WILLEMSTAD – E kompetensia di futbòl Kopa Penalty SNAV a kontinua ayera na tereno di Brievengat i Groot Kwartier. Na tereno di Brievengat tabata e hobenan Hensley Meulens i Andrew Schoop ambos di 14 aña di edat kende a finalisa na respektivamente prome i di dos luga.

Na groot Kwartier tabata, Rene Martina di 13 aña i George Eduardo di 14 aña kendenan a bai k'e dos puestonan di honor.

CASA GRANDI

Na tereno di Casa Grandi tambe tabatin bastante hobensito presente pa a partisipa n'e torneo enkuestion i tabata Andre Alexander i Eugene Eleonora di respektivamente 12 i 14 aña di edat ku a sali vensedó. Prinsipalmente e hobensito Alexander a demonstra hopi abilidat den skopmentu di pinalti.

FUIK

Na tereno di Fuik e kompetensia tabata un duelo entre famia, ku finalmente a termina ku Patrick i Daniel Bodak komo prome i di dos finalista. Patrick tin 14 aña di edat, mientras ku su primu Daniel ta un aña mas hoben.

E kompetensia mester a kontinua awe na stadion di Suffisant i tereno di Seroe Fortuna. Pa mayan lo tin e final di grupo Pariba na stadion di Suffisant kuminsando 4'or di atardi. Pa mainta 9'or lo tin kompetensia na tereno di Mundu Nobo i despues pa 11'or na tereno di Veeris i Marchena (na Cas Chikitu).

Return match midden december

Notarissen met 2-7 ten onder tegen juristen

WILLEMSTAD – Afgelopen zondag was het dan eindelijk zover. Onder grote belangstelling van een groot opgekomen publiek betraden de elftallen van de advokaten en rechters en die van de notarissen, de arena. De stemming zat er toen al in. Al voor de aanvang van het spektakel probeerden de notarissen verwarring te stichten door niet met de afgesproken groene shirtjes te verschijnen. Al weken van te voren was namelijk afgesproken dat de "juristen" in witte shirt zouden spelen en de notarissen in groen. De juristen op alles voorbereid - traden toen aan in een kanarie geel shirtje en zo kon de wedstrijd toch nog op tijd aanvangen. Precies om half vijf floot scheidsrechter Ted Koetsier voor de eerste maal. De notarissen gingen gelijk zeer fel in de aanval, hetgeen ze ruim 3 minuten ook hebben kunnen volhouden. Dat ze in deze 3 minuten niet tot scoren konden komen was te danken aan het zeer goed verdedigingswerk van Grul, Martis en Heynen, die als rotsen in de branding elke aanval onderschepten. Wat toch doorkwam vond geen genade bij doelman, "good old" Zielinski die zijn doel met verve verdedigde.

De aanval verplaatste zich zoetjesaan naar de andere kant van het veld waar Tesseling het zeer zwaar te verduren kreeg in zijn doel. De achterhoede der notarissen met Mike Alexander als laatste man werd als het ware dolgedraaid door de snelle aanvallen en goede combinaties van de juristen waaronder Van Dijk, Stuger en Van Giffen uitblonken terwijl de kleine Generaal en Daantje keer op keer zeer gevaarlijk voor het doel opdoken. De juristen bouwden, gesteund door een zeer goed middenveld met opkomende halfspelers Briet, Huizing en Hellmund een comfortabele voorsprong op van 5-0.

Dankzij goede wissels, waarbij vooral Joubert veel rust in de achtergoede van de notarissen bracht, kon de schade tot de rust beperkt blijven tot 5-0.

Na de rust kregen wij een geheel ander spelbeeld te zien. De notarissen trokken gereorganiseerd en massaal in de aanval waar vooral Sperwer, Palm en Senior menigmaal gevaarlijk opdoken voor keeper Zielinski die, gelukkig voor de juristen, in zeer goede vorm was. In zeer korte tijd kregen de notarissen 3 penalties toegewezen door de scheidsrechter en mochten achtereenvolgens Palm, Joubert en Senior hun schietkunst uitproberen. Senior die op dit moment "Agente liber" is wond zich op zeker moment zo erg op, dat hij maar niet tot scoren kwam, dat hij als het ware "a la Fedeprof" liep te bedelen om een gele en rode kaart. Ted Koetsier die dit gelukkig in de gaten had, trapte er niet in zodat Senior niet geschorst kan worden en zal moeten spelen in de return-match die tegen midden december gespeeld zal worden.

Op een listig trekballetje afkomstig van de voet van Maartense dook Da Costa in het gat en scoorde met een gecombineerd handskopballetje het eerste tegendoelpunt voor de notarissen. Na dit doelpunt schrokken de juristen enigszins wakker, en liepen verder uit met twee doelpunten van Van Dijk die zeer goed in vorm was en zeker een goede aanwinst genoemd mag worden voor het team der juristen, en een doelpunt van Der Spielmacher Arnold Huizing die na de hele achterhoede en de doelman gepasseerd te hebben de bal in het net deponeerde.

Op gegeven moment had de scheidsrechter het zo te pakken dat hij zijn fluit aan de divi divi heeft gehangen en lustig meedeed als versterking van de Notarissen. De druk op het doel van Zielinski werd daardoor te groot hetgeen resulteerde in een penalty die door Maartense beheerst in het doel werd geplaatst. Dit werd uiteindelijk de eindstand (7-2) in het voordeel van de juristen. Enigszins geflatteerd gezien het zeer goede spel van de notarissen in de tweede helft. De doelpuntenmakers waren bij de juristen Van Dijk 3x; Stuger 2x; Zielinski 1x (strafschop) en Huizing 1x.

Bij de notarissen waren dat: Da Costa (mooiste doelpunt) en Maartense (strafschop).

De opstelling van de beide teams was als volgt:

De Notarissen:
Tesseling, Van der Plank, Alexander, Maartense, Palm, Oster, Senior, Burgers, Sperwer, Clemens, Steeman, Joubert, Da Costa.

De Juristen:
Zielinski, Martis, Heynen, Grul, Van Giffen, Daantje, Heelmund, Huizing, Briet, Van Dijk, Knoppel, Halley, Stuger, Koeijers.

Arbitrale trio:
Ted Koetsier, C.J. Hilgersom en H.J. Verdam.

Twee honderd duizend kamers voor voetbalfans

MADRID – Tijdens de 28 dagen van het toernoei om het wereldkampioenschap voetbal, dat volgend jaar op 13 juni in Barcelona begint, zijn 1831 hotels ter beschikking gesteld van de voetbalfans. In totaal ruim 200.000 kamers, waarop de organisatoren van het wereldkampioenschap meer dan een miljoen bezoekers hopen onder te brengen. Het organisatie-comite heeft de rechten voor logies en ontbijt afgestaan aan de firma Mundiespana. Deze heeft op zijn beurt contracten afgesloten met de diverse hotelketens. De hotels waar de fans worden gehuisvest, krijgen de benaming Mundihotel.

Naar verwachting zullen de prijzen tijdens de eindronden vijftien procent hoger zijn dan normaal, maar daar zal in de meeste gevallen half pension voor worden geboden. In sommige steden, zoals in Valencia, waar het Spaanse elftal in de eerste ronde uitkomt, is zeventig procent van de hotelruimte gereserveerd door Mundiespana.

Tennis in Afrika

JOHANNESBURG – Van de acht geplaatste spelers bij de open tenniskampioenschappen van Zuid-Afrika in Johannesburg hebben zich na de tweede ronde slechts twee gehandhaafd: de nummer één Vitas Gerulaitis en de nummer zes Rolf Gehring.

De als vierde geplaatste Amerikaan Harold Solomon werd gisteren met 7-5, 7-6 uitgeschakeld door de Israelier Shlomo Glickstein. De tiebreak ging tot 17-15. Gerulaitis won met 6-3, 6-3 van zijn landgenoot Terry Moor. De belangrijkste uitslagen zijn: heren enkelspel: tweede ronde: Steve Denton (VSt) - Sherwood Stewart (VSt) 3-6, 6-4, 9-7; Vitas Gerulaitis (VSt) - Terry Moor (VSt) 6-3, 6-3; Shlomo Glickstein (Isr) - Harold Solomon (VSt) 7-5, 7-6; Andrew Pattison (Zim) - Andreas Maurer (W.Dl) 6-1, 6-4; Buster Mottram (Eng) - Danie Visser (ZAf) 6-1, 5-7, 8-6.

Dames enkelspel: tweede ronde: Kathy Horvath (VSt) - Lorna Zietsman (ZAf) 6-1, 6-1; Virginia Wade (Eng) - Annelise Muller (ZAf) 6-1, 6-1; Yvonne Vermaak (ZAf) - Elvyn Barrable (ZAf) 6-1, 6-2.

Tennistoernooi van Manilla

MANILLA – De Nederlandse kampioen Louk Sanders is tijdens zijn trip door het Verre Oosten doorgedrongen tot de derde ronde van het 75.000 dollartoernooi van Manilla. In de Philippijnse hoofdstad verloor hij met 6-4, 4-6, 6-1 van de Amerikaan Brad Gilbert. Tot degenen, die zich handhaafden, behoren de Oostenrijker Hans Kary en de Indiase speler Ramesh Krishnan.

Tennistoernooi in Sidney

SYDNEY – Martina Navratilova en Chris Evert-Lloyd (VSt), Bettina Bunge (WDl) en Wendy Turnbull (Aus) hebben zich geplaatst voor de halve finales van het toernooi om het kampioenschap van New South Wales, dat in Sydney plaats vindt. De uitslagen van de kwart-finales, die vandaag werden gespeeld, zijn: Martina Navratilova (VSt) - Barbara Potter (VSt) 6-3, 4-6, 6-2; Bettina Bunge (WDl) - Anne Smith (VSt) 6-3, 6-4; Chris Evert-Lloyd (VSt) - Evonne Cawley-Goolagong (Aus) 6-2, 6-0; Wendy Turnbull (Aus) - Andrea Jaeger (VSt) 7-5 en 6-3.

Tuchtcommissie KNVB acht Den Haag niet schuldig

ZEIST – De tuchtcommissie van de KNVB acht FC Den Haag niet schuldig aan het staken van de wedstrijd FC Den Haag-FC Utrecht van 22 november. De tuchtcommissie besloot, op grond van de verstrekte informatie, FC Den Haag niet in staat van beschuldiging te stellen wegens overtreding van artikel 11., het zogenaamde ordeartikel, uit het tuchtreglement. Het artikel zegt dat elke club verplicht is tot het handhaven van de orde.

De vereniging is daarvoor verantwoordelijk voor, tijdens en na de wedstrijd, ook waar het de veiligheid van spelers en functionarissen betreft. Indien aan de voorwaarden niet wordt voldaan kan de tuchtcommissie optreden wanneer van schuld of grove nalatigheid kan worden gesproken.

De commissie wil wel door FC Den Haag zo spoedig mogelijk worden geinformeerd over de uitkomst van het lopende politie-onderzoek en hoopt op de hoogte te worden gesteld van de inhoud van het door de politie opgestelde rapport over het gebeurde op 22 november. De commissie stemt volledig in met het besluit van scheidsrechter Thomas de wedstrijd vier minuten voor rust bij de stand 0-0 te staken.

CHESTER – De Finse Ford Escort-coureur Ari Vatanen is opvolger van de West-Duitser Walter Roehrl geworden. Hij had aan een tweede plaats in de eindrangschikking van de rally van Groot-Brittannie voldoende om de titel op te eisen.

Bridgeclub Asiento

WILLEMSTAD – Het kersttoernooi van bridgeclub Asiento is in volle gang en 23 paren speelden afgelopen dinsdagavond een gevarieerd kaartje. Uitslag boven de 50% is als volgt:

1/2 Heren Best-[illegible] 61,25%, 1/2 Mevrouw Vos-Heer Maas Jr 61,25%, 3. Heren Monier-Alam - Prinsen 60,89%, 4. Heren Brown - Beerman 60,00%, 5. Heren Vos - Hirschberg 57,68%, 6. Mevrouw V/d Ende - Heer v.d. Net 55,36%, 7. Mevrouw Bongers - Heer Berend 54,64%, 8. Dames Schouten - Plantz 53,57%, 9. Dames Siemens - Fabriek 53,39%, 10. Dames Bustraan - V/d Net 52,08%, 11. Echtpaar Maas 50,54%, 12. Heren V/d Pol - Van de Ende 50,18%.

Sport-faciliteiten op Statia

SINT EUSTATIUS – Leden van het bestuur van de "St. Eustatius social work and welfare organization" en de branche-manager van de firma Woudenberg Antillen nv., W. de Jong, ondertekenden afgelopen woensdag de aannemingsovereenkomst ten behoeve van de werkzaamheden van het Community Center.

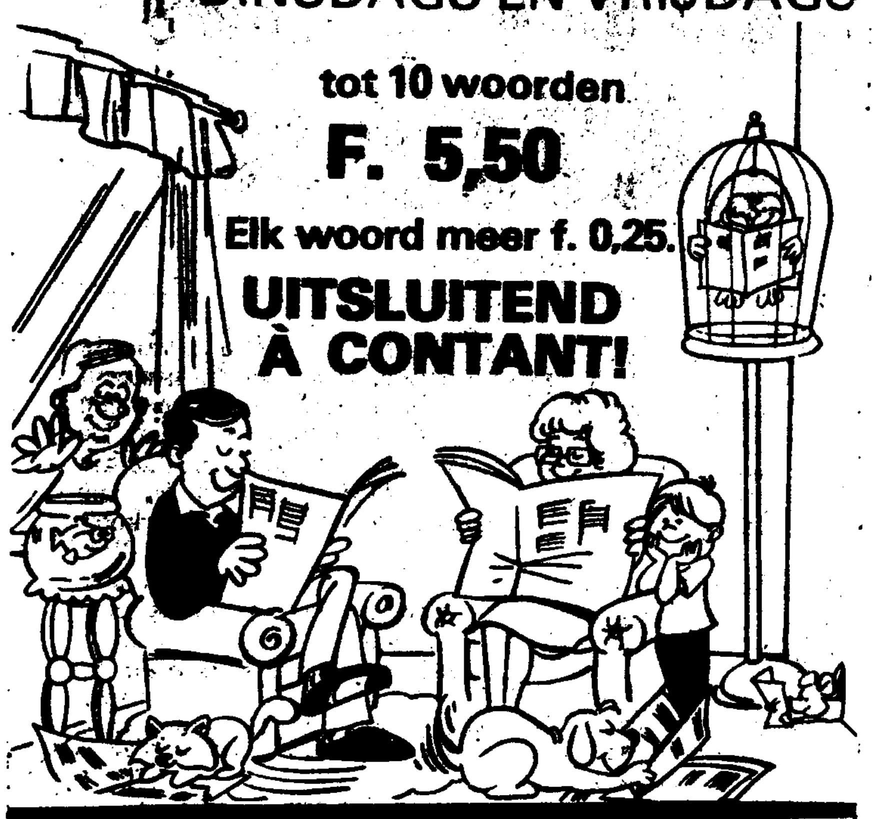
Het werk bestaat uit het uitbreiden van het Community center met sportfaciliteiten en toneel, verbouwing van het bestaande gebouw en het uitvoeren van alle infrastructurele- en terreinwerken.

Er zal een nieuw (verlicht) sportveld aangelegd worden, dat geschikt zal zijn voor tennis- basketbol en volleysport. Bij het sportveld zullen kleedruimten, douches en toiletten gebouwd worden. Voor het gebouw komt een parkeerterrein. De reeds bestaande toneelruimte wordt uitgebreid. Ook daar komen kleed- en doucheruimten en een ruimte die gebruikt kan worden voor verschillende doeleinden. Op de porch van het gebouw wordt een bar gebouwd en de keuken zal uitgebreid en verbouwd worden. Het geheel staat onder leiding van het architecten-bureau PLAN D2.

ZOEKERTJES

DINSDAGS EN VRIJDAGS

tot 10 woorden
F. 5,50
Elk woord meer f. 0,25.
UITSLUITEND À CONTANT!



TE KOOP AANGEBODEN CURACAO

WOONHUIS TE Sans Soucis blok 20, gemeubileerd, 4 slaapkamers. Inl.: San Soucis blok 20.

PRACHTIGE EETKAMERSET voor 8 personen fl.600,–, lampen vanaf fl.10,-, lage zitbanken met tafels fl.150,-. Adres: Versaillesweg 4 (achter Joodse begraafplaats).

SPEEDBOAT FIBERGLASS, 18 ft, inboard Chrysler V-8 220 HP & cabriolet kap & trailer. Prijs fl.8.500,–. Adres: Abrahamsz 153, tel.: 671664.

DAMESFIETS MET versnelling, z.g.a.n., na 17.00 uur Sta Rosaweg 90.

WEGENS VERTREK: bankstel, Hollandse kast, stereo set, salontafel, eettafel, lampen, huishoudelijke artikelen, Mahaaiweg 6, tel.: 36064, zaterdag vanaf 9 uur.

PAS AFGEBOUWD herenhuis, Salinja Abaustraat 8, 4 slaapkamers met alle ingebouwde kasten en walk-in kast, 2 moderne badkamers met badkuip enz., open Amerikaanse keuken met eetbar en barstoelen, grote voor- en zijporch, 875 m2 eigendomsgrond, vraagprijs fl.265.000,–, direkt leverbaar, inform. tel.: 82376.

UN SET di comedor cu 4 stoel, nobo fl.750,–; un stoof fl.250,-, un wasmachine Wringer fl.300,-, Noord Zapateerstraat A24.

TOTALE UITVERKOOP: Moderne eetkamers, met en zonder buffet, prachtige bureautafels met zetels, alle meubels uit edelhout gemaakt, Brazilië witte slaapkamer, porchset etc., dagelijks van 9.30 tot 19.00 uur (ook zondagen), Professor Kernkampweg 1.

WEGENS OVERCOMPLEET: mooie 3-zitsbank van donkerbruin runderleer met grenenhouten frame, 1 1/2 jaar oud, Ordonnansweg 3.

WINDSURFER ORIG. with two sails, NAfl.1.200,–, tel.: 673639.

AUTO ASPEN special editie, t.e.a.b., antieke spiegel en sierplanten, tel.: 35552.

CARGER CORDOBA 1976, automatic trans., radio/cassette AM/FM, tel.: 53589.

WEGENS VERTREK: ijskast merk [illegible], z.g.a.n., Kaya Mochila 1[illegible].

WEGENS VERTREK: huish. art., stereo [illegible], tel.: 35740.

WEGENS VERTREK goed tehuis gezocht voor [illegible] hond (1/2 Doberman), Lelieweg 13, Mahaai, tel.: 35740.

PICK-UP GMC, bouwjaar 197[illegible], inlichtingen: tel.: 82069.

REDWOOD-PLINTEN; kozijnafdeklatten en -aftimmerlatjes; 1 mahonie binnendeur; 2 Louvre (kast)deuren incl. kozijn, schuifdeur(hang)rails, 2 gekleurde ovale inbouwwasbakken; 4 m2 tegelmatjes; 3 windsurfers: Tornado, Olympic Gold, Jeanneau; 1 speedboot 17', 115 PK Mercury, 105 pk Chrysler outboard; 1.2 PK Sears outboard; 1 onderwatercamera Housing; vishengels: schilderijen, schilderijlijsten, 1 digital timerclock (inbouw); 1 rond porchtafeltje; koffers; kussens; elektr. krultang; opbouwspotjes; hanglampen; [illegible]; [illegible] kooktoestel; 2 leren krukken; reisstrijkijzer, verrekijker; 2-delige biljartkeu; elektr. schrijfmachine; beauty-case (leer); port. radio, Revere 16mm filmcamera; Olympus, Leica, diaprojector; filmzon; [illegible] Classic 1979, V-V-8, full equip.; Chevr. Impala 1973, 350 cu. inch, V-8, tel.: 671229.

PICK-UP CHEVROLET, bj. 1975, prijd fl.10.500,– cash. adres: Noord Zapateerstraat C24.

SOLIDE EIKENHOUTEN tuintafel met 2 stoelen, tel.: 70029.

FORD PINTO 6 cil., sportuitv.-autom., airco, radio, power-brakes/steering, getint glas etc., vraagpr. fl.5.750,–, complete Doka uitrusting w.o. Opemus Universeel vergr. app., ontw.-tank, droog/glansapp., bakken, tangen etc., fl.300,–, Parallelweg 29, Julianadorp.

GRENEN TAFEL & 6 stoelen, grenen wandmeubel, breed 2.30 cm, 2 persoonsslaapkamer & ombouw & ingebouwde radio-wekker, huisbar & 3 krukken, massief eikenhouten met leder bekleed 6 pers. bankstel, Anasaweg 20.

DE COMPLETE serie reeds verschenen borden van Stichting Monumentenzorg, prijs fl.5.000,- tel.: 44132.

2-DEURS IJSKAST Philips, 2 jaar oud, 10 m3, z.g.a.n., vraagprijs fl.1.000,–, Brokopondostraat 5, tel.: 44990.

SUNFISH FL.800,–, phone: 77761.

TWO RENAULT R, one in good condition, the other defect, together fl.2.700,-, phone: 77761.

ALGUN ARTIKULO nobo-nobo di yu, preis rebahá, tel.: 81727.

ENKELE SPLINTERNIEUWE baby-artikelen, verlaagde prijs, tel.: 81727.

NIEUWE DUFOUR surfplank, model 1980, 2e handsprijs, tel.: 673496.

HOUTEN WANDMEUBEL, air-co 8.000 BTU, airco 12.000 BTU, tapijt (bruin), fluorescent lampen, zaterdag en zondag, Zapothekenweg 3.

DODGE LANCER, bj. '81, automatic, goed onderhouden, mackwheels, prijs nieuw fl.13.900,–, vraagprijs fl.10.500,–, tel.: 84881.

BUICK REGAL '78, fl.9.990,–, kant. tel.: 36670, thuis tel.: 673993.

3&2&1 ZITSBANK (VELOURS), bureau & stoel (klassiek), bureaustoelen, stoof, springverenmatras, vloerkleed, zaterdag tussen 9-2, Troepiaalweg 22.

LADA 1600 BOUWJ. 1979, vraagprijs fl.5.550,–, fin. mogelijk, na 18.00 u, tel.: 613767.

AUSTIN MINI 1975, fl.750,–, tel.: 9-2036.

SIMCA '77, radio & tape, 2 carb. goede conditie, prijs redelijk, tel.: 672519.

FORD CORTINA XL, bj. '74, t.z.a.b., prijs fl.2.700,–, Kaya [illegible] 34, tel.: 79816.

HONDA ACCORD, t.z.g.s., Hermesweg 11, tel.: 78351.

KOOPJE: LADA 1980, km. 20.000, [illegible] motor, fl.4.800,–. Inl.: [illegible], Tuki Snack, Brievengat.

HCH RECEIVER, Akai dolby cassette-deck, direct drive turntable, Kenwood mini box Concord, Roodeweg 74A.

SPECIAAL VOOR 5 dec. uitverkoop van splinternieuwe houten poppenbedjes, 60x30 cm, Cas Coraweg 89 na 19.00 uur.

FIBERGLASBOOT fl.300,–, ijskast Philips fl.450,–, Andromedaweg 4, tel.: 36204.

SPEELGOED (O.A. Lego, Fisherprice, boeken), letterbak, Kodak Intamatic Jashica, Rooseveltweg 356, zaterdag 9-12 uur.

PEUGEOT STATIONCAR, goed voor onderdelen, fl.500,–, tel.: 611225, Zadelboomstraat 8.

TOYOTA COROLLA 1976, goed onderhouden, 45.000 km, cash, evt. fin. mogelijk, Pelikaanweg 1 na 18.00 uur.

A.S. ZATERDAG porch-sale van 10-2 uur waaronder planten, boeken, antieke naaimachine, huishoudelijke art. etc., Ala Blancaweg 37, schuin tegenover Warawaraweg op de heuvel.

FORD CAPRI 1974, prijs fl.3.000,–, zaterdag te bezichtigen: F.D.Rooseveltweg 360, tel.: 81166.

MARKLIN TURNSET, Philips platenspeler & boxen, doos spirograafteken-modellen, gezondheidssandalen, tel.: 613623.

WEGENS VERTREK: fiets Pro-Thunder 4 (Huffy), z.g.a.n., fl.275,–, tel.: 35816.

WATERBED 2 PERS. fl.75,–, 2,5 m rubberboot & matras & roeispanen fl.75,–, 2 aquariums fl.30,–, 1 ligstoel & matras fl.50,–, strijkplank fl.10,–, kleuren tv defect fl.25,–, Crossbike fl.250,–, ping-pongtafel fl.400,-, El Grecoweg 6.

OUDERWETSE KEUKENKAST spiegelkast met laden, kleine spulletjes, judo-pakken, Ficusweg 17, Julianadorp.

RESTANT INBOEDEL w.o. eetkamerset, kasten, dishwasher, stofzuiger, porchligstoelen en andere artikelen, Mariniersweg 13, tel.: 44206.

TOYPOEDELS, 9 weken, kleuren tv defect, Slokéweg 8, tel.: 76163 na 6 uur.

EEN TEAKEN zitkamerset bestaande uit 4 stoelen en 1 tafel, in zeer goede staat, NAfl.450,–, Johan de Laetstraat 9.

1 HANG/LEGKAST fl.75,–, bezichtiging vrijdag 3-6 u, Schottegatweg Noord 2 naast nieuwe Postkantoor.

COMPLETE INBOEDEL: alles gloednieuw. Inlichtingen tel.: 44864 na 6.30 pm.

TE KOOP GEVRAAGD CURACAO

PING-PONGTAFEL, Hollandse damesfiets. Aanb.: fam. V.d. Heyde, tel.: 79694.

TE HUUR AANGEBODEN CURACAO

3 LUXE RUIME (98 m2) éénslaapkamerwoningen, slaapkamer (5 bij 5), aparte toilet, zit-eetkamer, keuken, kompleet overdekt met kasten, bar, overdekte voor- en achterporch, kompleet gemeubileerd & bestek incl. gas, fl.750,– per maand, 1 jr.-vooruitbetaling, voor serieuze gegadigden, tel.: 34386.

TE HUUR GEVRAAGD CURACAO

HUIS, MINSTENS drie kamers, tel.: 24308.

PERSONEEL GEVRAAGD CURACAO

GOED WERKEND Ned. sprekend dienstmeisje gevraagd tussen 20-30 jaar voor 3x per week, tel.: 76835.

DIVERSEN CURACAO

WEGGELOPEN 2 HONDEN: "Baily" (zwart) en "Maron" (bruin). Inlichtingen graag aan tel.: 83260, Boca St. Michiel.

TE KOOP AANGEBODEN ARUBA

LADA NIVA 1981, 5 mnd. oud, Bubali 78B.

UN KAS di 3 kamber & appartement den cura. Información tel.: 23846/45168.

HOUSE 3 BEDROOMS plus apartment in yard, call tel.: 23846/45168.

IJSKAST GROEN, slaapkamerset, speelgoed (Fisherprice) enz., schoenmakersmachine, fietsen, aquarium, bureau & kast & stoel, lamp, massief eiken eetkamerset, Nissan Jeep '78, div. kasten, huishoudelijke artikelen, Brazil 42 bij Bernardschool.

PASSAAT LSE, 2 jaar oud, 10.500 km. stereo radio, ML-behandeling, prijs fl.7.000,–. Te bevragen Ierlandstr. 13.

17 FOOT MOTORBOOT met 140 PK outboard Evinrude, incl. trailer, cover, vinyl top, zo goed als nieuw, financiering mogelijk, tel.: 21785 na 6 pm.

UN CAS dobbel, Maria Christinastraat 44 te Sweelinckstr. 9A, acudi na Pindastraat 5.

DIENSTVERLENING MET EEN PERSOONLIJK KARAKTER
ASCA
Uw Garantie voor ZEKERHEID
BEATRIXSTR. 34 - TEL. 22720

INBOEDEL & TOYOTA Starlet 1979, Isaac Wagemakerstr. 44, tel.: 47100 tst. 17 van 7.00-13.00 uur.

SET DI sala fl.350,–, Pieterboerstr. 23, Cura Cabai.

HOUTEN KINDERKAST, patioset, 2 Corduroy stoelen, rond tapijt & bijzettafel, tel.: 26682.

OLDSMOBIL TORONADO '74, full equipped, t.e.a.b., tel.: 23676.

LADA STATIONWAGON 1980, z.g.a.n. Te bevragen: L;G.Smith Blvd. 476, tel.: 24130

HONDA CIVIC (wit) 1978, 50.000 km, 3-deurs, in goede staat, tel.: 21410.

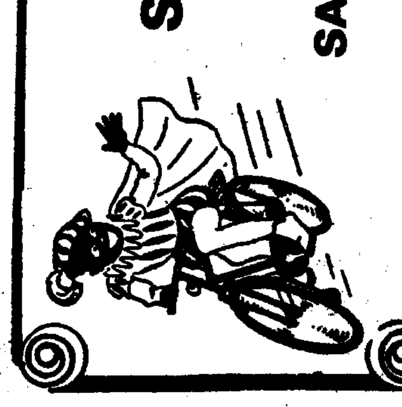
TE HUUR AANGEBODEN ARUBA

APARTAMENTO GRANDI, mueblá na Bubali, tel.: 24035 despues di 12.00 pm.

PERSONEEL GEVRAAGD ARUBA

TA BUSCA un mucha muher pa trabao di cas, bon salario. Inf.: tel.: 23637 (oficina), cas: 21767.

VOOR ST. NICOLAAS NAAR SALAS SPORT SHOP Mahaaiweg 32



BETONCENTRALE TOMCO N.V.
Tel. 674673 - 672204
Voor: Funderingen Vloer- en ringbalken

Flowershop van Engelen
Sta. Rosaweg 40, tel. 35490-6730[illegible]
Groot assortiment VERSE HOLLANDSE BLOEMEN!

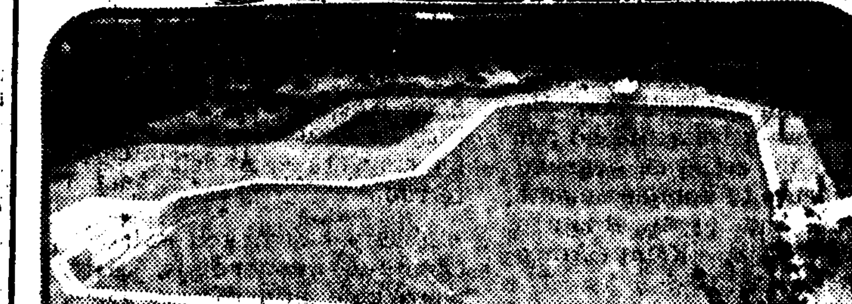
Kom bij ons langs!
waar U van harte welkom bent!
Grote collectie: DAMESKLEDING, TEENER-, BABY- en KLEUTERKLEDING.
Wekelijks krijgen we nieuwe zending binnen naar de laatste mode.



Jurken, pantalons, blouses, jeans, etc.
Ook DAMESSCHOENEN in verschillende kleuren en modellen.
Alles tegen zeer redelijke prijzen.
SPECTRUM N.V.
Heerenstraat 17 Tel.: 613374 - 613722

Wij ontvingen een enorme collectie DAMESTASSEN in tal van tinten en modellen. Ook in klassiek stijl.
Schoenhandel COLON
Winkelcentrum boven tel. 24447
Schoenhandel BROKX
Rio Canario tel. 44877 (achter Henderson)

Esther Williams



Curacao Swimming Pool
CSP SALES & SERVICES tel. 36461
(bij geen gehoor 672771 of 36335)
Sta. Rosaweg naast Landhuis Bloemhof
In deze hitte is het heerlijk om af te koelen in een zwembad verzorgd naar het formaat en model van Uw keus.
Ook chemicalieën en poolaccesoires.



't Oosters Huisje
Speciaal zaak voor Rijsttafel-artikelen heeft weer:
tahoe in blik, abon, ebbie, ikan terie en nog veel meer.
Zaterdag vanaf 12.00 uur verkrijgbaar
NASI-GORENG en BABI PANGANG
HOFWEG 3 - JULIANADORP — TEL. 82920





Clinique: Hará Toda La Diferencia En Penha And Co.

La verdadera esencia de Clinique es el cuidado de su piel para obtener el máximo resultado de belleza. Toda idea y productos Clinique han sido creados para el mejoramiento de su piel. El tratamiento básico de Clinique, desarrollado por un grupo de dermatólogos asesores es la manera más sencilla de hacer que su piel alcance el máximo grado de perfección y se mantenga así todos los días de su vida. Los maquillajes Clinique son creados para continuar los buenos resultados del tratamiento básico de Clinique. Maquillajes con fórmulas suaves y delicadas para complementar cada tipo de piel. Todo esto, con la ayuda de la Computadora Clinique, la cual analiza su verdadero tipo de piel en pocos segundos, será el comienzo de una piel saludable que hará toda la diferencia por el resto de su vida.

Pase por sus tiendas Penha and Co. donde encontrará el "Skin Pleasers", su obsequio con la compra de dos o más productos Clinique, del 27 noviembre al 5 de diciembre.

El "Skin Pleasers" contiene en tamaños de viaje:
Clarifying Lotion 2.
Ripe Peach Colour Rub.
Extra-Help Makeup en Beige Glow.
Golden Raisin Lipstick.
Espejito de cartera.
Un regalo por cliente.

CLINIQUE
Probado En Investigaciones
Sin Reacciones Alergicas
100% Libre De Fragancia

1708
PENHA

Concert Jeugdorkest

WILLEMSTAD — Na het geslaagde concert in juni hoopt het Curaçaos Jeugdorkest opnieuw voor het voetlicht te treden op maandag 14 december in het auditorium van Huize Welgelegen. Het programma is sinds eind augustus in repetitie, is in strijkersbezetting met solisten, houtblazers en zelfs een koor, en door variatie met al deze groepen, zeer aantrekkelijk geworden, aldus het ontvangen communiqué.

Geopend wordt met de Brook Green Suite voor strijkorkest van Gustav Holst (1874-1934), meer bekend van zijn "The Planets". Daarna volgt een kort werk voor strijkorkest met houtblazers "Ein Jager aus Kurpfalz, der reitet durch den grünen Wald" op 45 no 3 van de Duitse componist Paul Hindemith (1895-1963), ook de schepper van Mathis der Mahler. Als sluitstuk voor de pauze is er dan van Georg Philipp Telemann (1681-1767) de Suite in a, in zeven delen, een briljante tour de force voor blokfluitsolist René Bremmers.

Na de pauze kan men eerst luisteren naar de vertolking van Vera Stern, soliste in het Harpconcert in Bes op 4 no6 van George Frideric Handel (1685-1759): dan volgt speciaal voor de jongere toehoorders "Die Schlittenfahrt" van Leopold Mozart (1719-1787), een werk met vijf korte delen, waarin de vader van de grote Wolfgang gebruik maakt van allerhande kinderinstrumenten en slagwerk.

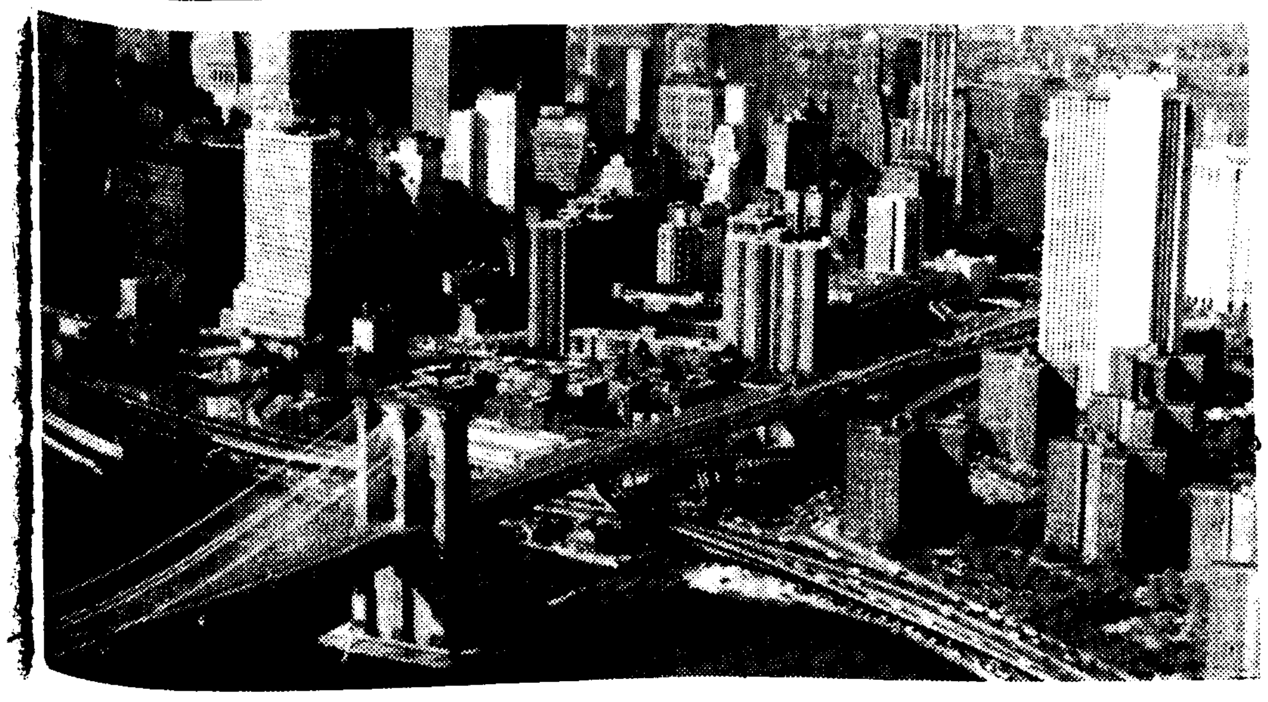
Als contrast hiermee, wordt dan het prachtige, lyrische Two Elegiac Melodies op 34 van de Noorse componist Edvard Grieg (1843-1907) gespeeld, en als passend sluitstuk eindigt men met Due Madrigali uit 1940, voor koor en strijkorkest van de in begin van dit jaar overleden zeer bekende Nederlandse componist Hendrik Andriessen (1892-1981). De koorleden hebben deze compositie ingestudeerd onder leiding van Shelagh Grover. Bijzondere steun voor deze concerten (er worden ook schoolconcerten gegeven) mocht het orkest ontvangen van de Curaçaosche Kunstkring, de Sectie Cultuur, Shell Curaçao, JAJ Sprock, en Xerox Antilliana. De toegangskaarten zijn verkrijgbaar bij Toko Zuikertuintje. Dirigent is Eric Gorsira.

Concert van Trio Europeen

WILLEMSTAD — Op zaterdag 28 november zal in theater de Tempel een concert gegeven worden door het Trio Europeen. Het trio werd in 1977 opgericht en treedt sindsdien met veel succes in Europa op. Het trio bestaat uit de broers Jacob en Henryk Kowalski en de uit Rusland afkomstige pianist Simon Achem. Henryk Kowalski (viool) geboren in Polen, studeerde onder meer in Denemarken en de Verenigde Staten, waar de bekende Pablo Casals veel belangstelling voor hem toonde. Henryk bespeelt een Stradivarius uit 1907. Jacob zijn jongere broer (cello) volgde zijn opleiding aan het Koninklijk Deens conservatorium en vervolgde zijn studie daarna in Amerika. Beide broers Kowalski hebben regelmatig solo optredens in Amerika gehad waarvoor zij uitstekende kritieken ontvingen. Op het programma dat het trio in theater de Tempel zal brengen staan de volgende werken: van J. Haydn-trio in G-majeur (op 25), F. Mendelssohn-Bartholdy-trio in de d. mineur op 49 en van P. Tchaikowski-trio in a. mineur op. 50. Kaarten voor dit concert zijn verkrijgbaar bij Toko Zuikertuintje en de boekhandels Salas en Van Dorp Promenade. Leerlingen van Muziekscholen kunnen tegen gereduceerde prijs het concert bijwonen. Kaarten hiervoor zijn verkrijgbaar vanaf 24 november bij het kantoor van de Muziekakademie aan de Koninginnelaan. Aanvang concert: half negen 's avonds.

Ontvangen:
moderne ,,Trissi" combinaties
blouse - jasje - rok en broek.
Van Pierre Cardin: rokken, shorts en blouses.
Vlotte haarbanden met goud- en zilverdraad.

Boutique Lilou
Caracasbaaiweg 47

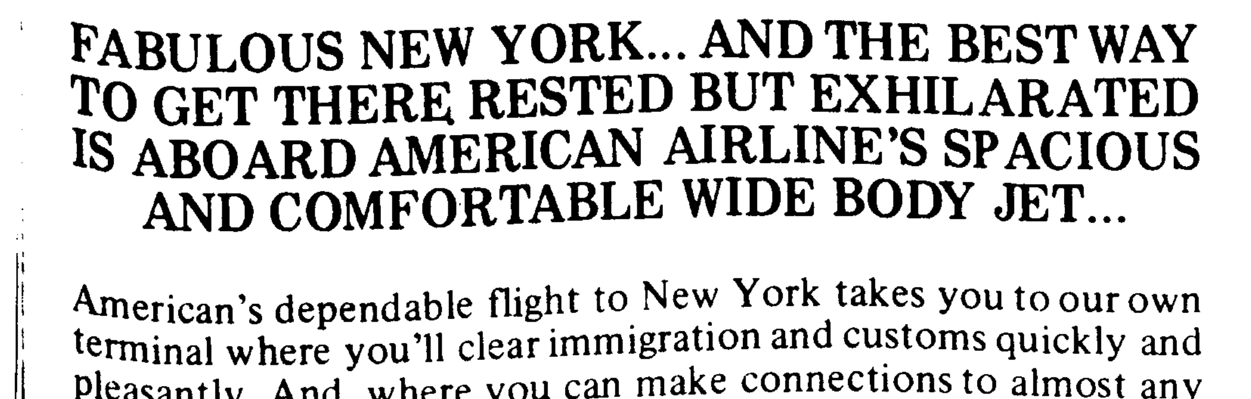


FABULOUS NEW YORK... AND THE BEST WAY TO GET THERE RESTED BUT EXHILARATED IS ABOARD AMERICAN AIRLINE'S SPACIOUS AND COMFORTABLE WIDE BODY JET...

American's dependable flight to New York takes you to our own terminal where you'll clear immigration and customs quickly and pleasantly. And, where you can make connections to almost any major city in the world.

Daily schedule
Departs Aruba 16:15, Curaçao 17:20
Arrives New York (JFK) 20:45

Call your Travel Agent or American Airlines
Aruba 22700... Curaçao 81081.



American Airlines
Friendly and dependable service is one of the things we do best.

Zakenvaria



FATUM HIELD gisteren in de ballroom van het Curaçao Hilton hotel een seminar voor haar personeelsleden, vooral hen die belast zijn met bedrijfsschadeverzekeringen. Hiervoor bestond een grote belangstelling. Het panel kreeg vele vragen te beantwoorden. Op de foto v.l.n.r. de heren Norman Moron, Wasser, Hammega, Blom en Sprock.

Ingezonden

Consumenten

DE LAATSTE TIJD wordt veel geschreven, maar er wordt niets gedaan. Dat is het probleem op Curaçao. Jullie – dat is de gehele bevolking – moeten laten zien, dat men veranderen wil, zelf aanpakken, wat zelf doen. U heeft allen kunnen lezen wat hier gaande is. Staking bij ons televisie-station, directie moet bezuinigen; wil of moet 14 employés ontslaan, wegens te grote lasten. De moderne techniek staat niet stil, dat hebben wij ondervonden bij de Shell-bedrijven, onze winkels en kantoren.

Deze moderne techniek wordt over de gehele wereld toegepast, door elk particulier bedrijf, ook door elke gouvernementsinstantie, waar ook ter wereld, maar hier niet op Curaçao.

Wij lezen hoe groot het verlies is. Wij zijn gedwongen om te bezuinigen, anders gaan de beste bedrijven die wij hier hebben kapot. Velen van onze vakbondsleiders hebben daar geen begrip voor, hun positie van macht, de laatste tien jaren verkregen, moet blijven; hoe dom. Men weigert mee te doen aan het samenbundelen van een grote bond, zodat een algeheel overleg mogelijk wordt ten goede van ons allen.

Als men leest ook wat de heer P. Timmerman, de nieuwe directeur van onze Centrale Bank, laat horen over roddelpraatjes in de kranten, over inmenging van vakbonden in hun zaken, dat brengt grote schade voor ons allen in het buitenland. Men houdt daar geen rekening mee. Ing. De Vos van de Shell laat zijn stem horen. Ook daar voorziet men inmenging in zaken van een vakbondsleider, die zo graag op de voorgrond treedt. Men denkt niet aan ons algemeen belang, dat wij hier in deze tijd zo hard nodig hebben. Nee, hun haan moet blijven victorie kraaien. Zien wij dat niet in, worden wij op Curaçao nimmer wakker? Staan wij achter onze ministers en onze gedeputeerden in deze dagen? In het geheel niet, al staat er zo ontzettend veel op het spel. Juist in deze tijd men houdt vast aan de oude traditie, met modder blijven gooien, afbreken. Zij, de vroegere bestuurders, hebben niets bereikt. Deze nieuwe regeerders mogen ook niets bereiken.

Bevoking van Curaçao, wordt wakker voor het te laat is. U zelf moet aanpakken, uw wil tonen, dat U inziet dat de tijd van afbraak voorbij is en wij moeten beginnen aan onze opbouw.

Onze economie loopt uit de hand, onze levensstandaard loopt steeds op. Daar moet een eind aan komen; wij moeten gezamenlijk in overleg treden. Als men de bedragen verneemt van hospitaalkosten, levensonderhoud, de kosten die wij moeten betalen aan water, licht en telefoon. Deze worden een onmogelijkheid om te betalen voor bedrijven en particulieren. Daar moet een stop op komen. De hoogste top tot de laatste in functie, moeten hieraan meehelpen, als dat maar eerst begrepen wordt. Als Economische Zaken geen controle op de prijzen in handen kan houden, zal de bevolking moeten overgaan wat in Europa en Amerika reeds lang is: hun eigen consumentenbond oprichten; niet een deel van de bevolking, maar onze gehele bevolking.

20.000 Leden, inleggeld ieder 50 gulden is een miljoen, voor de start. 50 Gulden, geen gulden per week, dat is – voor een ieder die werkt – te doen. Dat betekent één keer per jaar geen dineetje van twee buiten de deur, 1 broek of 1 overhemd of 1 japonnetje per jaar minder kopen. Kunnen wij dat allen niet opbrengen?

Wat gaat er gebeuren. Onze handelaren worden kiener, de consument prijsbewuster en dat is zo nodig. Vader, moeder en ook de kinderen moeten tezamen praten. Elke werknemer of werkneemster, zich bewust maken van de ernst in deze tijd, gaan denken aan onze toekomst, voor U zelf, maar ook van onze kinderen. In deze tijd kan men niet meer denken aan traditie. Wij leven in het heden, daar moeten wij aan denken. Hij die dit wil tegenhouden, laadt een grote last op zijn schouders.

M. VAN WILPEN

Zwemmiddag

OP ZATERDAG 28 november zullen de halfjaarlijkse wimpelwedstrijden worden gezwommen op Aruba. Deze wedstrijden worden georganiseerd door de "Barracuda's". Als vertegenwoordiger van de nog jonge vereniging "Tiburones de Aruba" wil ik mijn teleurstelling uitspreken over het feit, dat het bestuur van de "Barracuda's" gemeend heeft, de kinderen van de Tiburones daarvoor niet uit te nodigen. Ook het bestuur van "The Aruba Marlins" heeft gemeend onze kinderen geen uitnodiging te moeten sturen voor de door hun georganiseerde limietwedstrijden.

Dit is binnen de zwemsport een mijns inziens ongewenste situatie. Beide besturen hebben de nieuwe zwemclub erkend, zowel tijdens de algemene ledenvergadering van de AZB, als bij de ondertekening van het protocol. De kinderen van de Tiburones worden waarschijnlijk op deze wijze geboycot i.v.m. meningsverschillen tussen mij en bestuursleden van bovengenoemde clubs. Deze zeer onvolwassen beslissing van beide besturen betreur ik ten zeerste en acht ik onaanvaardbaar. Met name het "Barracuda-bestuur maakt zich schuldig aan handelingen en gedragingen, die zeer nadelig zijn voor de zwemsport. Zij zijn hierover steeds aangevallen vanuit Aruba, echter onlangs ook vanuit de NAZB en enkele Curacaose zwemkringen. Het zijn deze handelingen en gedragingen, die de "Barracuda's" steeds meer isoleren van de rest van de Antilliaanse zwemclubs. Het huidige Barracuda-bestuur lijdt al jaren aan een chronische vorm van bijziendheid; het algemeen belang gaat bij hen niet verder dan het Barracuda-belang. Deze starheid in hun denkvermogen (soms krachtbijgezet met behulp van pamfletten, ondertekend met "Barracuda-bestuur" of "J.W. Klein"), zal altijd conflictsituaties met de buitenwereld opleveren. Langs deze weg wil ik de leden van zowel "The Aruba Marlins" als de "Barracuda's" uitnodigen zich op de hoogte te stellen van de door hun besturen gevolgde "werkwijzen", die uiteindelijk wel eens nadelig zouden kunnen zijn voor de zwemmers en welke werkwijzen nu al door vrijwel alle Antilliaanse zwemclubs worden afgewezen. Namens de kinderen van "Tiburones de Aruba" wens ik alle overige Arubaanse zwemmers een sportieve zwemmiddag toe; de bestuursleden wens ik meer wijsheid in de toekomst toe. De groeten!

RONALD LEMMINGA

(vertegenwoordiger

"Tiburones de Aruba")

Chris Engels

Bij de aanleg van een volgend (nieuw) plein in de stadskom, lijkt mij de naam van "Dr . Chris Engels" uiterst toepasselijk en getuigt tevens van grote erkentelijkheid voor deze onbaatzuchtige pionier en weldoener op velerlei gebied van Curacao en ook daarbuiten!

ABRAM CAPELLO

Voorlichting over speelgoed

WILLEMSTAD — De Fundashon pa Konsumidó zal vanavond om half acht via Tele-Curacao een speciaal programma uitzenden dat geheel gewijd is aan het Sinterklaasfeest. Met name zullen worden belicht de commerciele facetten van dat feest terwijl ook inlichtingen worden verstrekt over verantwoord speelgoed. De presentatie van het programma is in handen van mevrouw Ana Eleonora-Alcantara, secretaresse van de consumentenstichting.

Min. Naarendorp op Curaçao

WILLEMSTAD — Minister Harvey Naarendorp van Buitenlandse Zaken van Suriname verblijft momenteel voor een niet-officieel bezoek op Curaçao. Hij is hier op doorreis naar St Lucia waar hij de volgende week de elfde algemene vergadering van de Organisatie van Amerikaanse Staten (OAS) zal bijwonen voor zijn land. Minister Jules Eisden van Verkeer en Vervoer heeft met minister Naarendorp kort geleden gesproken over het luchtvaartverdrag tussen de Antillen en Suriname

AMERICA LATINA

SANTA FE — De uitoefening van het journalistieke beroep in Argentinie wordt door zeer grote problemen bemoeilijkt, zo stelde het 19e jaarlijkse congres van de journalistenorganisatie Adepa vast. Deze Argentijnse organisatie waarschuwde voor het onmiddellijke gevaar dat de Argentijnse pers bedreigt door de huidige wetgeving.

Het werd allemaal wel wat bedekter gezegd, met het oog op de militaire machthebbers, die weinig kritiek kunnen dulden. Onder meer werd gepleit voor het weer in particuliere handen geven van de communicatiemedia zoals radio en tv, welke nu in overheidshanden zijn.

MEXICOSTAD — President Ronald Reagan van de VS probeert de klok ten aanzien van Midden en Latijns Amerika achteruit te zetten, zo verklaarde de tot Amerikaan genaturaliseerde econoom Joseph Leontief, die in 1976 de Nobelprijs voor de economie verwierf. Volgens hem wil Reagan tegen de stroom inzwemmen. Hij doelde daarbij op het economische beleid van de VS ten opzichte van de Derde Wereld en ook ten opzichte van Latijns Amerika, Leontief woonde in Mexico een conferentie bij van de onafhankelijke commissie over kwesties als ontwapening en veiligheid.

LA PAZ — Het militaire bewind in Bolivia heeft een nieuwe wet afgekondigd met betrekking tot de bestrijding van de handel in verdovende middelen en dan in het bijzonder de cocaine. Het gaat om hogere straffen, welke zowel aan Bolivianen als aan buitenlanders kunnen worden opgelegd wanneer zij van dit misdrijf worden verdacht. Ook de berechting wil men bespoedigen.

BUENOS AIRES — De Argentijnse politie heeft een bende ontmaskerd welke illegaal edelstenen aan de man bracht en welke daarmee al meer dan 53 miljoen dollar zou hebben verdiend. Zij traden zogenaamd op namens de firma Guthmaln und Klein. In totaal werden acht arrestaties verricht.

MONTEVIDEO — De gezondheidsdienst van Uruguay heeft zijn handen vol met een mazelen-epidemie welke het land teistert. Volgens schattingen werden er in de hoofdstad Montevideo tienduizend kinderen door mazelen bezocht. Er zouden tientallen kinderen zijn overleden. De regering heeft een massale inentingsactie aangekondigd.

SAN JOSE — In het Middenamerikaanse land Costa Rica is door de christendemocratische regering de "noodtoestand" afgekondigd als gevolg van de monetaire crisis waarin het land zich bevond door de massale koop en verkoop van dollar. De noodtoestand houdt in, dat het particulieren verboden is om dollars te kopen of ten verkoop aan te bieden. De bankinstellingen moeten als gevolg van deze toestand tussen beiden komen om de speculaties de kop in te drukken. Als gevolg van de speculatie was de verhouding geworden: veertig colones voor 1 dollar.

Leven in september 0,8 duurder op Benedenwinden

WILLEMSTAD — Volgens berekeningen van het Centraal bureau voor de statistiek is het prijsindexcijfer van de gezinsconsumptie voor de Benedenwindse eilanden over de reeks totale bevolking op basis april 1975 = 100 in de maand september 1981 met 0,8 procent gestegen ten opzichte van augustus 1981.

Het indexcijfer was 175.5 in augustus 1981 en is 176.9 geworden in september 1981. De stijging over de periode december 1980/september 1981 bedroeg 7,4 procent. Over de periode augustus 1981/september 1981 werden naar sectoren prijswijzigingen waargenomen voor: Voeding en dranken: + 0,9 procent; Kleding en Schoeisel: + 1,0 procent; Woning: - 0,2 procent; Woninginrichting en huisraad: + 0,8 procent; Gezondheidszorg: + 7,7 procent; Vervoer en communicatie: --; Recreatie, amusement en culturele goederen en diensten: + 0,5 procent; Ontwikkeling: + 0,3 procent en Overig: + 0,6 procent.

Plan voor Grot van Hato, Boca tabla

WILLEMSTAD — De plannen voor het beheer van het Jozefdal, de Grot van Hato en Boca Tabla zijn in uitgewerkte vorm in 1978 aan het Bestuurscollege van Curaçao overhandigd. Zo meldt de Stinapa in zijn jaarverslag van 1980. In 1979 moest men melden, dat het BC er nog geen beslissing over had genomen. Deze melding wordt herhaald in het 1980 jaarverslag. Men blijft echter hopen dat de zaak klaar komt.

Volgorde optreden songfestival bij overheid

WILLEMSTAD — Volgens de organisatoren van het songfestival voor het personeel van de eilandelijke overheid op Curaçao zaterdagavond belooft dit iets bijzonders te worden. Er zullen 29 deelnemers zijn. Afgelopen dinsdag werd tijdens een cocktail party in Holiday beach hotel geloot om de volgorde van opkomst. Deze werd als volgt met achter de naam van de zanger(es) het lied dat men zingt: 1. Errold Bishop (La Ladrona); 2. Wendel Jacoba (Kada ken sa); 3. Wilbert Louisa (Ja ta laat); 4. Gilbert Balentina (Solo espero); 5. Iris Balentina (Recuerdame); 6. Richinel Rosario (Solo espero que me perdones para volver); 7. Julian de Windt (Felis Felis); 8. Hubert Meulens (Lo que estoy viviendo); 9. Henrique Felicia (Stella); 10. Norwin Hooten (We had it all); 11. Ivy Davelaar (Te voy a dejar); 12. Lidia Perez (Te juro que no volveré); 13. Swinda Sillé (Hasta siempre); 14. Heinrich Martha (Maria); 15. Raymundo Martha (Opseshon); 16. Donnie Hernandez (Linda Rosa de Abril); 17. Luty Cicilia (El Negrito del Batey); 18. Felix Concecion (Sangre de Vino); 19. Alwin Angel (Estoy a punto de llorar); 20. Grancy Mensche (Es muy facil); 21. Frederik Korendijk (Solamente una vez); 22. Hector Curiel (Celos); 23. Ismael Mathilda (Curaçao); 24. Astrid Refos (Borrowed Times); 25. Ray Terborgh (My way); 26. Sandra Martina (Ayudala); 27. Ronny Anzola (Mujer); 28. George Alberto (Que sera); 29. Ramiro Kleinmoedig (I never let you go).

De leiding berust bij Humberto Nivi, en de plaats is Coney Island square garden.

Adefa streeft naar lineaire versneller

WILLEMSTAD — Bij notaris Alexander vond gistermiddag de oprichting plaats van de stichting Radio Terapia, waarvan het doel is het oprichten en in stand houden van een radiotherapeutisch instituut. Dit gebeurt op initiatief van de vrouwen-afdeling van de DP, Adefa. Er wordt gestreefd naar een lineaire versneller als einddoel hierbij. Om dat doel te bereiken is een grote groep deskundigen bijeenvergaard om deze zaken aan te pakken.

Voorzitter van de stichting is de econoom drs Cesar Martel, ondervoorzitter mevrouw Sandra Frans-Michel, penningmeester Corneille Jonckheer en secretaris Rudolph Riedel. Leden van het bestuur zijn verder mej Rinia Thijm, Soeur Coleta, ing Nelson Vinck, drs Carel de Haseth, dr Robert Rojer, dr Sergio Leon, dr Paul Ackermann, dr Victor Maduro en mr Elmert Joubert.

Misviering met Surinaamse bisschop

WILLEMSTAD — In de kapel van het zustersklooster Alverna gaat de bisschop van Paramaribo mgr Aloys Zichem zondagavond voor in een Eucharistieviering welke speciaal bedoeld is voor de Surinamers op Curaçao. De bisschop doet dit samen met de Surinaamse priester W. Wong Loy Sing. De aanvang van de plechtigheid in het klooster aan de Gouverneur van Lansbergeweg is zeven uur. Tijdens de mis zal er een speciale collecte worden gehouden voor het missiewerk in Suriname. Na de dienst is er gelegenheid in Club JPF met de bisschop van gedachten te wisselen.

Op de dames-afdeling
KCK
elegante jumpsuits (goudkleurig) en jurken voor de komende feestdagen.
CASA Breedestraat (O)
LEON Heerenstraa (P)

Behalve mooi opgemaakte bloemstukken heeft FLOWER- en GIFTSHOP FLORALUX, thans o.a. ook een prachtige sortering vazen. Kom even langs en doe tijdig uw keuze.
FLOWERSHOP FLORALUX
Thaliaweg 13 Tel.: 77765

AVIS
Rent-A-Car
Tel. 614700

MET SPOED TE HUUR GEVRAAGD:
2-slaapkamer woning
(al dan niet gedeeltelijk gemeubileerd).
Voor aanbiedingen: tel. 25400 toestel 58.

PLANTIQUE IXORA
naast
Henderson /Rio Canario
heeft ontvangen
hangvarens, orchideeen, en nog veel meer als cadeau voor Sinterklaas
Vrijdagavond Koopavond

Ze zijn er weer de bekende Bentwood Rocking Chair
kleuren: naturel en walnut.
Was fl. 225,— nu fl. 195,—
Wordt thuis bezorgd. U kunt het gemonteerd of ongemonteerd kopen.
Haast U, want onze voorraad is beperkt!
Voor onze klanten op Bonaire kan de betaling worden voldaan via de rekening van Commercial El Ayoubi bij de Maduro & Curiels Bank, Bonaire.
COMMERCIAL EL AYOUBI
Kerkstraat 10, tel. 613050

Christmas SPECIALS!
PROSPERO BAÏZ-INTERCONTI N.V.
met winkels te Otrobanda, Salinja, Brievengat, Sta. Maria.
CHRISTMAS SALE 23 nov. t/m 31 dec. '81

FULLER MULTI PURPOSE TOOL SET — NOW ONLY fl 40
BEDROOM AND PORCH LIGHT FIXTURES — Reg. Price fl 17.– NOW ONLY fl 12.00
T-50 TACKER — HEAVY DUTY — NOW ONLY fl 42.75
"AMERICAN MADE" WELDED LEVEL HEAD RAKE — NOW ONLY fl 10
GARDEN HOSE — AMES NYLON REINFORCED — fl 19.50 — ½" x 50'
CLOTHES LINE T POLE
PACER 1 JACKSON WHEELBARROW HOMEOWNER'S — Sturdy light weight; 3 cu. ft. capacity — NOW ONLY fl 55.00
DOUBLE DRAWER SLIDE — High quality at an affordable price — Reg. Price fl 17.– NOW ONLY fl 11.25
WELLER HEAVY DUTY DUAL HEAT SOLDERING GUN — NOW ONLY fl 61
WERNER UTILITY LADDER — NOW ONLY fl 79.50
STEEL SHELF UNIT — TL-420 — A BASIC NEED IN EVERYONE'S HOME — 60x30x12" — NOW ONLY fl 42.00
10 PCS SCREWDRIVER SET — Reg. Price fl 25.30 — NOW ONLY
CASH ONLY - no discount - SALES ARE FINAL
Heeft U onze folder nog? Ze liggen voor U klaar in onze showrooms!

OPENING 28 NOVEMBER
etcetera gifts
opent zaterdag 28november haar deuren.
iedereen die graag kado's weggeeft, is van harte welkom
komt U ook even kijken?
het adres:
BOY ECURYWEG 6
TELEFOON: 35349
etc gifts gifts gifts
P.S.
ook voor de kerst is er veel te zien bij etcetera gifts

HUENSEN N.V.
Een grote reputatie nu voor KEUZE en SERVICE
betreffende:
Harcal
• DRAAIRAMEN
• SCHUIFRAMEN
• de nieuwe "COLONIAL STYLE" SCHUIFDEUREN en DOUCHEDEUREN
Tel. 79823 - Erosweg 69 - Jongbloed

[W]ORLD IN A NUTSHELL

[JOHAN]NESBURG — South [African] police are holding a [group] of mercenaries who [hijacked] an Air India Boeing [to] Durban after clashing [with government] forces in the [Seychelles] Islands. The [government] clamped a news [blackout] on details. But eyewit[nesses] said 44 men, [...] were flown [to a] military base near [...]

[VICTOR]IA, SEYCHELLES — [A round]-the-clock curfew is [in force] throughout the Sey[chelles] [as] a result of the mer[cenary] [ass]ault which centred on [the] main airport. The [...] Ministry said "a [number] of Seychellots were [involved] in the mercenary [...]

[WASHINGTON] — Secretary [of State] Alexander Haig will [make a] last-minute appeal [to] Israeli Foreign [Minister] Yitzhak Shamir to try [...] West European parti[cipation in] a Sinai peacekeeping [force. Britain], France, Italy and [the Nether]lands have agreed to [join the US]-sponsored multi-[national force].

[LONDO]N — Former Educa[tion Minister] Shirley Williams [won a parliamentary] seat from [the ruling] Conservative [Party to] become the first [MP elected] from Britain's [newly formed] Social [Democratic] Party. After her by-[election triumph] Mrs Williams [said] the party would form [the next g]overnment.

[LONDO]N — Prospects of [agreement] on reshaping [Common] Market finances hung [in the bal]ance today as European Economic Community leaders resumed a two-day summit with Britain still demanding a cut in its membership bill. Delegates worked through the night on a draft agreement for the community's 25 billion dollar budget.

Jerusalem - Israeli Prime Minister Menachem Begin, 68, has undergone an operation to repair a leg broken in a fall. A hospital spokesman described the left thigh fracture as a simple one and said it did not require a plaster cast. The Israeli PM would be fit again within a few weeks.

LONDON — Britain today tried to persuade its Common Market partners to agree on long-term budget reform by the end of this year in an effort to get its own membership bill sharply reduced. British Prime Minister Margaret Thatcher urged a European Economic Community (EEC) summit here to agree to mechanisms redistributing the burden of EEC budget payments on a long-term basis of up to seven years. But her proposal aroused immediate [protests] from some EEC countries which resent Britain's claim that it is paying too much to the 10-nation community. "It is totally unacceptable", a senior Danish diplomat said. Denmark, along with most other EEC countries, benefits substantially from community farm subsidies and has been fighting British attempts to curb EEC farm spending.

JERUSALEM — Israeli Prime Minister Menachem Begin said today he would urge his cabinet to veto European participation in a proposed multi-national peacekeeping force for the Sinai. In a separate statement, his army chief said withdrawal of Israeli forces could be delayed if an acceptable formula were not found. Mr Begin and other Israeli leaders brushed aside appeals by the US government which they regarded as too pro-Palestinian.

LONDON — The British government has warned Turkey that imprisonment of former Turkish Prime Minister Bulent Ecevit could jeopardise financial aid from the 10-nation European Economic Community (EEC). The British Foreign Office said today junior Minister Humphrey Atkins had emphasised the concern of members of the European parliament about Mr Ecevit's four-month jail sentence to the Turkish ambassador in Londen this week. A Foreign Office spokesman said Ambassador Rahmi Gumrukcuoglu had called on Mr Atkins on Tuesday to press for implementation of an EEC aid package running to about 70 million sterling a year. Mr Atkins explained the aid had to be approved by the European parliament and that members felt the jailing of Mr Ecevit cast doubt on the pledge of Turkey's military leaders to return the country to democracy.

MONROVIA — Liberian head of state Samuel K. Doe today appointed Education Minister Boimah Fahnbulleh as his Foreign Minister in place of Gabriel Baccus Matthews who was dismissed last Friday. The new Education Minister is George Boley, who has been replaced in turn as Minister of Posts and Telecommunications by Abdulai Vandii. Mr Doe said at the time of Mr Matthews' dismissal he had been fired for not working in the interests of the government and for actions "not compatible with the aims and actions of our government".

LONDON — The Pound sterling rose to a five-month high against the dollar on foreign exchange markets today, raising business hopes of an early cut in British interest rates. Sterling has risen in recent weeks with money flooding into Britain as a succession of cuts in the prime rates offered by US banks made high British interests rates increasingly attractive. The Pound touched 1.94 dollars during early trading in London for the first time since June after closing yesterday at 1.9310. Just a month ago sterling was trading at 1.81 dollars.

PARIS — French Defence Minister Charles Hernu will visit Egypt at the end of December or early in January to discuss new arms deals, including the sale of 80 Mirage 200 aircraft, Defence officials said today. He is due to see President Hosni Mubarak and Egyptian government leaders, they said.

MADRID — The Spanish Senate today gave the government the go-ahead to apply for membership of the North Atlantic Treaty Organisation. Political sources said Spain's formal application to become the Western alliance's 16th member was expected to be filed shortly and was likely to be discussed at the Cabinet meeting tomorrow.

WASHINGTON — President Reagan again displayed his mastery of Congress yesterday, vetoing a 428 billion dollar spending bill he said was too high, then winning quick approval of the temporary alternative that he supported. Congress passed the alternative to keep the federal bureaucracy running through to December [15 and ending] a 12-hour budget [crisis in which Mr] Reagan had [...] shut down [...] government [...] budget battle [...] day after [...] Thanksgiving [...]

Guyana short from target sugar crop

GEORGETOWN (IPS/SNA) — With only a few weeks to go before the end of its second crop, Guyana's sugar industry is still some 72,000 tonnes short of its 310,000 tonnes target for this year.

The Guyana Sugar Corporation (Guysuco) said in a release that despite favourable weather the industry had managed to produce only 81 percent of its 9,095 tonnes target during the first week of this month. Production for the current crop is expected to reach 126,920 tonnes, 16.7 per cent below original estimates. Industry officials are also worried about the falling prices for this commodity on the world market, a factor which is expected to seriously affect Guyana's foreign exchange earnings. Eighty per cent of these earnings come from bauxite, sugar and rice exports.

The industry has been plagued by unusually heavy rainfall, labour shortage, mechanical problems and the DG smut and rust diseases. Only Albion, one of Guyana's larger estates, has been able to surpass its production targets.

Jamaica, Barbados, and other major sugar produces in the English speaking Caribbean have been having similar problems, making it almost certain that the region will be unable to fulfill the quota of 249,000 tonnes of sugar which it is committed to supply to the European Economic Community (EEC).

Government decides to scrap sugar worker co-operatives

KINGSTON (IPS/SNA) — The Jamaican government has decided to scrap [...] worker co-operatives as part of a major restructuring of the Caribbean island's sugar industry, it was announced here.

Agriculture minister Percival Broderick made the disclosure at a news conference here, ending a long period of speculation about the conservative Jamaica Labour Party (JLP) government's attitude to a concept once considered a revolutionary development in Jamaica's sugar industry. He said the sugar co-operatives, though initiated "with the best intention" had become "rundown and were now bankrupt, and unable to pay any bills".

According to Broderick, the co-operatives — Bernard Lodge, Monymusk and Frome sugar estates — had accumulated a total debt of 46.4 million US dollars. The [...] co-operatives were introduced here in 1976 as part of the former Michael Manley [...] socialist [...]. The estates were handed [over to the] sugar workers to r[un...] the status [...] sugar wor[kers...] give them greater invol[vement...] [...] Broderick said [...] had shown an economic improvement with sugar [production...] [...] 1976 to 830,000 tonnes in 1981.

[...] factory in Central Jamaica is to be closed immediately. Broderick said this factory would have to produce 10,000 tonnes of sugar in order to break even. But its present capacity was only 10,000 tonnes.

With the disbanding of the sugar co-operatives, cane lands at the three sugar co-operatives are to be leased and the machinery, equipment and management of operations are to be transferred to the three publicly owned sugar factories at Frome, Monymusk and Bernard Lodge, Broderick said. Staff and registered workers on the estates are to be transferred to the factories. Funds are to be put in place to maintain cultivation and repair equipment to enable the reaping of cane to continue. Arrangements are also to be made to liquidate the defunct co-operatives.

TRAIN FOR CAREERS THAT PAY!
OUR FREE BOOK SHOWS YOU HOW

To receive your FREE copy, write your name and address below, tick the Courses you like, and send this notice to us by airmail. Each of our Courses includes Instruction Books, Tests, Model Answers, Stationery, expert Tuition by airmail, and a British Certificate or Diploma in 6 months. The fee per Course is only US$80 in full on enrolment OR one payment of US$20 monthly for 5 months.

AUTOMOBILE MECHANICS — BOOKKEEPING & ACCOUNTS — BUSINESS CORRESPONDENCE — BUSINESS MANAGEMENT — CLERICAL DUTIES — COMMERCE & ECONOMICS — ENGLISH (Practical/Everyday) — ENGLISH (Higher/Examination) — INSURANCE — JOURNALISM & WRITING — MANAGEMENT — OFFICE MANAGEMENT — SALES MANAGEMENT — SALESMANSHIP — SECRETARYSHIP — SHORTHAND — STOREKEEPING — TEACHING — TROPICAL AGRICULTURE — TYPEWRITING

ENGLISH FOR BEGINNERS (with recorded Pronunciation Cassette)

TRANS-WORLD TUTORIAL COLLEGE
P.O. BOX 42. JERSEY, BRITAIN.
Name ______ Age ______ 514EN
Address ______

Koersen Centrale Bank

US DOLLAR	1.77	1.79	1.81
CAN DOLLAR	1.50	1.52	1.54
PND STERLING	3.425	3.48	3.54
NED GLD	72,79	73.51	74.31
BOLIVAR	40.91	41.63	42.43
ZW FRANCS	99.81	100.53	101.33
FR FRANCS	--.--	31.75	32.45
DUITSE MARK	79.77	80.49	81.29
SUR GLD	--.--	100.07	100.97
IT LIRE	1.18	1.48	1.54

Ta pa
GIRO KORSOU
[...] plaser di anunsiá [...] apertura di su ofisina den [...] Rust kaminda [...] girel por [...]

En relashon ku esaki Hulpkantor Rust lo tá cerá pa público [...] djarason dia 2 di desèmber 1981.
Despues di djarason dia 2 di desèmber 1981 Giro Kòrsou lo tá einan tambe pa duna bo e serbisio di Giro ku bo ta kustumbrá.

Dept. R.P. GIRO KORSOU
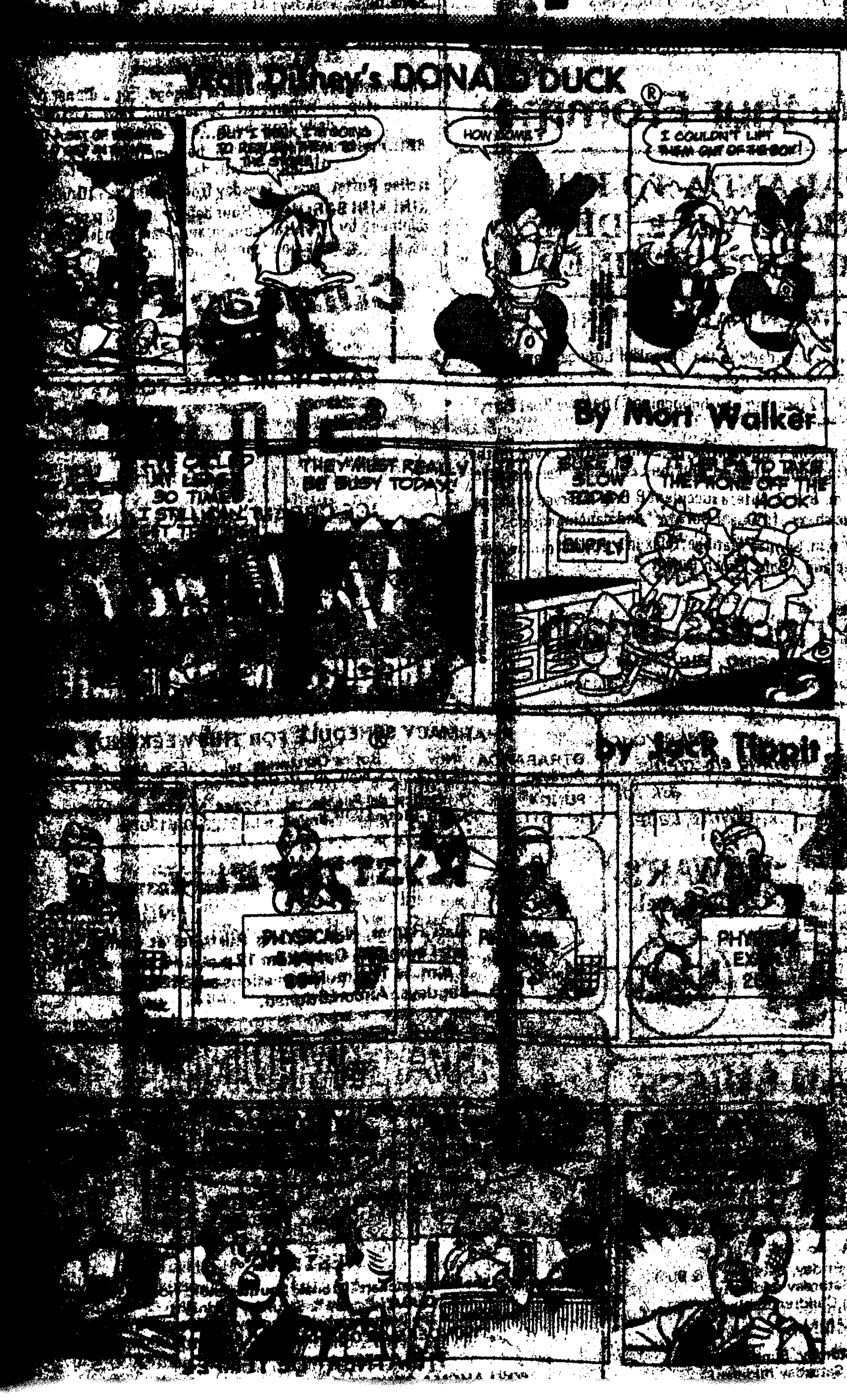
ALM
ANTILLIAANSE LUCHTVAART MAATSCHAPPIJ
De ALM zoekt met spoed voor een [...]
WOONHUIS TE HUUR
Aanbiedingen telefonisch op tel. 81041.

TOM'S — Potato Chips, Dip Chips, [...] Chips, Natural Popcorn, Cheese Popcorn, Corn Cheese, BBQ Potato Chips, [...] Onion y Nacho Tortilla Chips.
E. GREGORY, Montezumaweg 86, ta ganador di e di [...] "CHOPPER" den e rifa mensual di TOM'S.
E último rifa den e [...] ber 1981. Kambia 5 [...] di produktonan TOM'S pa un lot na
GERALD & CO.
Prof. Kernkampweg z/n, [...]

Joyce's Fashion Palace
Juval & Co. Agencies
HAIR CARE
bieden voor [...] voor man en vrouw [...] "Barbara Walden" en ook "X-10" om vlekken te verwijderen. Wij hebben zeer speciale prijzen voor kapsalons.
Voor nadere inlichtingen: Telefoon 24862.
Deze produkten zijn ook verkrijgbaar in alle botica's en supermarkets.

Zaterdagmiddag 28 november van 3 - 5 [...]
[...] ultra-modern [...]
Sunbeam
Food Preparation Center
Onze demonstratrice Mej. Cynthia [...] U de vele verrassende mogelijkheden.
[...] praktisch en waardevol geschenk

English Companion



Het Bestuur van het

MGR. P.I. VERRIET INSTITUUT

maakt bekend

De vertoning van de voorlichtingsfilm

" ASINA NOS TA BIBA "

Produktie: WT Productions N.V.
Regie: Wilbert E. Tecla

Op zaterdag 28 november a.s. om 19.00 via TeleCuracao.

SPECIALE AANBIEDING VOOR DE KERSTDAGEN
40% korting op
SCOTT supercompo
YAZUMI supercompo
Three in one
Trappenberg Trading Co.
Centro Comercial Antilia
tel. 37487

Voor Sinterklaas hebben we grote sortering speelgoed voor
BABY'S
JONGENS en
MEISJES
tegen zeer redelijke prijzen.
La Aurora N.V.

GRANDIOZE KERST-CAMPAGNE van
LA GANGA
Uw speelgoedparadijs
Doe mee en win waardevolle prijzen zoals een **AUTO FORD CORCEL**
fully equipped
Voor iedere f. 25,— die U besteedt krijgt U een lot en dingt U mee naar onze fantastische prijzen.
DOE UW INKOPEN NU! enorme sortering van:
SPEELGOED EN SINTERKLAASGESCHENKEN
* Racefiets 10 speeds, Choppers, Motorcross
* Kerstkaarten, Unieke Kerstcadeaux
* Kunstkerstbomen, Kerstverlichting
* Kerststallen, volop Kerstversiering
* Kerstplaten en Cassettes
LA GANGA - Uw Palacio Mercantil
voortaan ook op zaterdagmiddag geopend.

Direktie-Woning gemeubileerd te huur
te Amandelweg 38
4 slaapkamers.
2 badkamers.
Huurprijs f. 700,— p.m. voor 2 jaar huurcontract.
Tel. 54421.

GROOT- EN KLEINHANDEL
Sta. Rosaweg 40, in het gebouw v.d. Flowershop
VALCO TRADING
Uw adres voor:
- Kodak films
- Cassettes tegen speciale prijs
- Electrische huishoud. artikelen
- Casio horloges
- Camera's en speelgoed

SPECIAL
HELLO KITTY
BARBIE DOLLS
MICKEY MOUSE
WEKKERS

ONTWIKKELING VAN FOTO' IN 24 UUR



Aminta da Costa Gomez, Presidente di "Totolika", Asosiashon di mayornan ku yu di hendikèp.

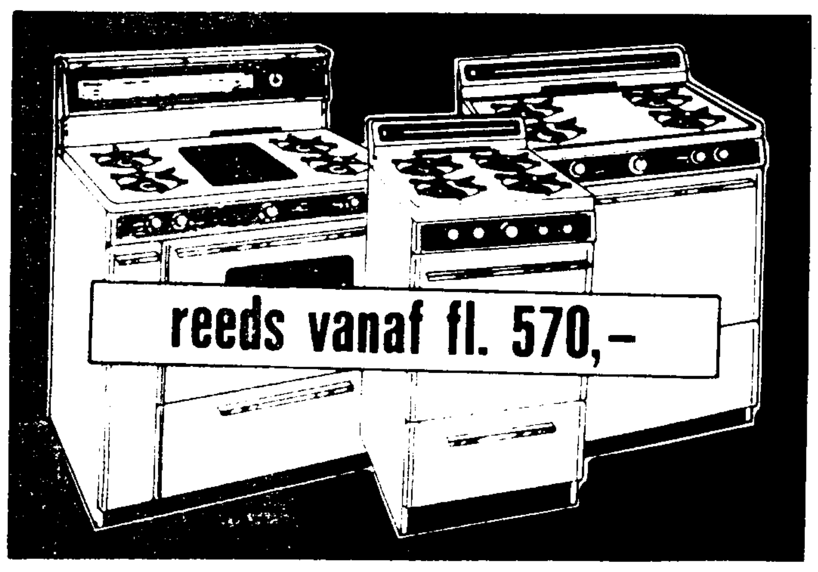
ENFASIS RIBA NOS PAPIAMENTU

"Un bebi ta tende fo'i dia e nase su lenga natal. Pa un yu di Kòrsou esei ta PAPIAMENTU. Ta sumamente importante pa sigui stimul'é pa asina forma un bon base pa su desaroyo. Bou di esaki mi ke men ku na dado momento e tin e fasilidat di ekspresá su mes i komuniká ku otro sin difikultat; un mucha ku tin problema mental lo mester haña un stimulashon ainda mas intensivo. E importansha di PAPIAMENTU den skolnan speshal, mi a eksperenshá dia m'a mira ku ki entusiasmo mi yu ku un retardo mental a siña lesa na PAPIAMENTU. Awor aki e gusta lesa i hasta lesamentu a bira un hòbi p'e. P'esei mi ta boga fuertemente pa muchanan, for di chikitu, siña uza bon PAPIAMENTU".

Dept.R.P.

Un publikashon di SCHOOLADVIESDIENST, pa promové aseptashon di PAPIAMENTU den enseñansa i komunidat.

Premier
GASFORNUIZEN



reeds vanaf fl. 570,–

* degelijke kwaliteit * gemakkelijk schoon te maken * met oven * met 4 of 5 pitten * kleine eenvoudige modellen en * super deluxe uitvoeringen, van de allerlaatste snufjes voorzien, zoals * gasbesparing * "stay-clean" oven * ingebouwde klok * verlichting etc., kortom voor ieders wens, voor ieders beurs.

Kom deze prachtige gasfornuizen eens bekijken en overtuig U van de degelijke kwaliteit, de perfekte afwerking en de scherpe prijzen.

KOOYMAN
SANTA MARIA - STA. ROSA - ZEELANDIA - DOMINGUITO

Paranda
HOW, WHEN & WHERE TO WINE, DINE, DANCE AND BE ENTERTAINED IN CURACAO



Enjoy the exciting atmosphere of the HILTON where there's always SOMETHING going on !

LOUISE FONTAINE
will steel your heart with her beautiful voice and songs in the Willemstad Supper Club & Tambu Lounge. Dance music by Norman Moron and his combo.

Thurs: **Shipwreck Barbecue Party & Folkloric show at the Pisca Fort... 7:30 p.m.**
Sat: **Showtime in Willemstad Supper Club & Tambu Room 10:00 p.m. to midnight.**
Sun: **International Buffet & Showtime in Willemstad Club 10:00 p.m. (no Rijsttafel).**

PISCA BAR is open & alive from 11 p.m. to 1 a.m. CASINO wheels & deals every nite from 9. GOURMET DINING and INDONESIAN RIJSTTAFEL, plus show nitely at 10:00 p.m. except Thursday in the WILLEMSTAD SUPPER CLUB.

HILTON INTERNATIONAL CURACAO
HOTEL AND CASINO
For reservation phone 25000

Fabulous Frommer Frolics

FRIDAY AT EIGHT.... CALYPSO NIGHT with the "Jump Up" music of the KLM STEELBAND.
SATURDAY AT EIGHT.... Caribbean Night with Cuminda Criollo and featuring the colorful group "Nos Antilla".
SUNDAY AT EIGHT.... Mexican Night with A la Carte dinner and Mexican music by Mariachi Fortuna.
SUNSET HAPPY HOUR.... Your favorite cocktails prepared by our expert mixologists. Live music. All drinks half price. Daily (incl. Saturday) from 6-7 pm.

Hotel Arthur Frommer

LA CAVE DE NEPTUNE PROUDLY PRESENTS



SUGAR, SALT AND LOTS OF "PEPPER"
THE GLADYS NUNEZ SHOW

Showtime: Weekdays 11 pm. Friday & Saturday 2 shows: 10:30 pm & 12:30 am. Cover charge fls. 7,– & min. consumption fls. 11,– p.p. Live music by Plaza Combo for your dancing pleasure.

The Penthouse Dining Room & Lounge. For a dinner or a drink atop of Willemstad. Sensational view. LOUNGE daily from 5p.m. to 12:30a.m.

BBQ Fiesta on friday around the pool from 7:30p.m. to 10:00p.m. with dance music.

Italian Buffet: every Tuesday from 7:30p.m. - 10:00p.m.

KINI KINI BAR: Happy Hour daily from 6 - 8 p.m. Entertainment by Tropical Combo and Magic fingers, Jackie at the piano from Monday to Friday.

Curaçao Plaza
Hotel & Casino

READ PARANDA TO KNOW WHERE TO WINE, DINE AND BE ENTERTAINED.

ROYAL TREATMENT AT THE "PRINCESS"

HAPPY HOUR: from 6 - 8 p.m. daily in the Troepiaal Lounge, pay for one drink and get the second one on the house.
WEDNESDAYS: from 8 - 12 p.m. our new happening "The Love Boat Party" in the Lampi Room.
FRIDAYS: from 8 - 10 p.m. The Tropical Nite; local food buffet served on the terrace with music of "Hermanos Duques" and the Latin American discotec.
SATURDAYS: 8 - 10 p.m. B.B.Q. Nite; a succulent B.B.Q. is served with presentation of the folkloric show of "Dushi Corsow" and dancing music.
SUNDAYS: from 12 - 3 p.m. Sunday Matinee; relax in a tropical atmosphere with live steelband music and a light Lunch Buffet.

Princess Beach
HOTEL & CASINO - TEL. 614944
Where the price is welcome and the welcome is priceless.

TAKE HOME SOME TODAY !
super TA MIHO
ICE CREAM — MILK — JUICE

SCHEDULE GASSTATIONS FOR THIS WEEKEND, NOVEMBER 29, 1981

Winkel - Frederik - Maduro - Libier - Isa - Scheidelaar - Vanddis N.V. - de Haseth - Nieuw - Perry - Schotborgh - Salinja - Biesheuvel - Cas Chiquito - Plantersrust - Mundo Nobo - Marie Pompoen - Parera - Sto. Domingo - Grand Central - Cas Cora.

KAMPAÑA KONTRA POLIO

GOBIERNU DI CURACAO
TA INFORMA

ku dia 24, 25, 26 i 27 di novèmber 1981 ta vakuná tur mucha fo'i 6 (seis) siman bieu, ku pa un òf otro motibu no a vakuná ainda n'e skolnan anteriormente habrí p'esaki, den kuadro dje kampaña di vakunashon kontra polio.
E posibilidat pa vakuná riba e dianan ariba menshoná ta entre 2'or i 4'or djatardi i esey ta n'e siguiente skolnan:

St. Martinus College na Brionplein
Albertus College na Ooststraat
Bellafaas Martis School na Sta. Rosa
St. Dominicus School na Montagne
Jean D'Arc College na Sta. Maria
A.E. Goiloschool na St. Michielsweg
St. Jan School na Barber
Fatima College na Suffisant
Glorieux College na Brievengat
St. Margaretha School na Seroe Loraweg

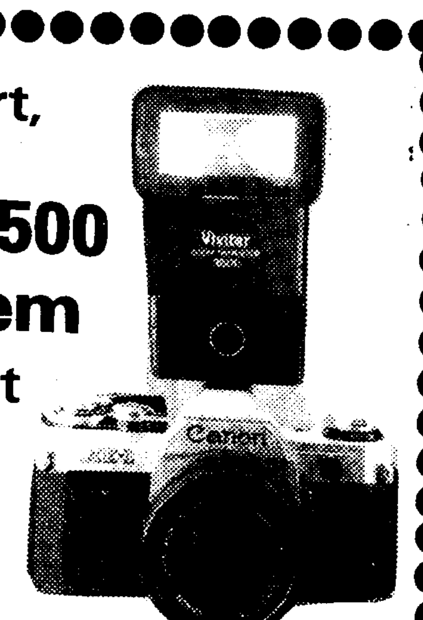
ATENSHON!!!!!!!!!!!!!!
Bai n'e skol den bo bario òf esun ku ta mas serka di bo bario. KORDA e posibilidat n'e skolnan ariba menshoná ta brinda e oportunidat fo'i djamars dia 24 di novèmber 1981 te i ku djabièrne dia 27 di novèmber 1981 entre 2'or pa 4'or djatardi.

Dept.R.P.

PHARMACY SCHEDULE FOR THIS WEEKEND

OTRABANDA: Nov. 27 - **Botica Otrabanda,** tel.: 25638. Nov. 28 - **Botica Curaçao,** tel.: 25837/23575. Nov. 29 - **Botica Coromoto,** tel.: 23241/23822.
PUNDA: Nov. 27 - **Botica del Pueblo,** tel.: 612444. Nov. 28 - **Botica Popular,** tel.: 611269. Nov. 29 - **Botica Wilhelmina,** tel.: 612380/613078.

U composeert, het **VIVITAR 3500 flitssysteem** doet de rest
Volledig automatisch.



Palais Hindu
Heerenstraat 29

Enjoy Coca-Cola
Anywhere! Anytime! Anyhow!

Apollinaris
THE QUEEN OF TABLE WATERS

AMSTEL
THE ONLY BEER IN THE WORLD BREWED WITH DESTILLED SEAWATER!
AMSTEL E SERBES MAS PURU NA MUNDU!

EN EL CORAZON DE PUNDA
San Marco
RESTAURANTE ITALIANO
con su sabrosa Pizza - Veneciana
Restaurante abierto: 11:30am - 3pm y 6:30pm - 10pm.
Columbusstraat 7 - Telf. 612988.

make your evening enjoyable ... ask for White Label !
DEWAR'S "White Label"
it never varies

RYSTTAFEL RESTAURANT INDONESIA
Nasi Rames, Nasi Goreng Rijsttafel at Lunch, Rijsttafel evenings. Open from 12 p.m. to 3 p.m. and from 6 p.m. to 11 p.m. Reservations tel. 612915. Closed on Sundays. Airconditioned.

ANTONIO serves dinner every nite from 6 to 2 ayem. Take out too! A La Parrilla Lomitu, Flank Steak, Porkchop.
DE FLES
Schottegatweg West 367.

CHATEAU SUISSE
FOR DELIGHTFUL DINING...
Escargot - Shrimp - Quiche - Onion Soup - Lamb - Fondue - Schnitzel - Steak - Snapper - Salads. Fantastic desserts and great coffee. Try Us... you'll like Us! Reservations, please. Open from 5 p.m.
PENSTRAAT 5 - TEL.: [illegible]

HARMONIA
* VEGETARIAN RESTAURANT
open from 12:00 - 2 plus 6:00 - 10:00 pm
* HEALTH FOOD STORE
open from 9:00 - 12:30 plus 3:00 - 6:00 pm
ORIONWEG 12 - Behind ABN Bank [illegible]
OPEN FROM MONDAY THRU SATURDAY

ADVENTURE LOVE AND FUN!
This weekend on our latest selection of video tapes.
polytronica
Schottegatweg Oost 36

CINELANDIA
"NAKED CAME THE STRANGER (part 1), Friday, Saturday 7 & 9pm
"SHAOLIN HANDLOCK" Friday, Saturday midnight
"FIVE TOUGH GUYS" Sunday 7pm Children matinee

GOLDEN DRIVE-INN
"CITY OF THE ZOMBIES" Friday, Saturday, Sunday 9pm
"THE LAST CANNIBALS" Friday & Saturday midnight
"KING KONG" Sunday 7pm

WEST END
"Invasion of the bodysnatchers" (Donald Southerland) Friday, Saturday 7&9
"CUBA" Friday & Saturday midnight
"Invasion of the bodysnatchers" Sunday 10:30am & 8:30pm
"WONDERMAN OF SHAOLIN" Sunday 6:30pm

THEATHER "DE TEMPEL"
"OKLAHOMA CRUDE" Friday, Saturday, Sunday 7 & 9pm
"AMAZING DOBERMANS" Children matinee Saturday 2:30pm

VRIJDAG 27 NOVEMBER 1981
napa
AMIGOE WEEKEND BIJLAGE

Luis Daal op Internationale Dag van het Nederlands

Niet irrationeel blijven kleven aan het verleden

ONVERKORT MIJN natuurlijk verlangen en streven om de Nederlandse Antillen een zelfstandig leven te laten leiden, hun eigen en andersoortige kultuur tot uiting te laten komen, ga ik uit van de kultuurhistorische, sociale en politieke realiteit van een eeuwenlange verbondenheid van de Nederlandse Antillen met Nederland, d.w.z. met de Nederlandstalige kultuur. Deze kultuur heeft haar stempel gedrukt op het sociaal-kulturele leven en streven van de Nederlandse Antillen. De aanwezigheid van het Nederlands is een waardevol gegeven in onze eigen geschiedenis en de transcendentie van de Nederlandse taal, een verschijnsel waar wij niet om heen kunnen.........

Het Nederlands, de Nederlandstalige kultuur, is geen alleenrecht van Nederland, maar een gezamenlijke zaak van België en Nederland. Noord en Zuid dienen de gemeenschappelijke taal die zij hebben te bewaken, te verzorgen en uit te doen stralen. Te recht heeft men het hier en in het Noorden over aanwezigheid van het Nederlands in Frans-Vlaanderen en in Zuid-Afrika; en over die van het Nederlands in Indonesië, maar gaat men stelselmatig voorbij aan de realiteit van de aanwezigheid ervan in Suriname en in de Nederlandse Antillen.

Het organiseren van deze Internationale Dag van het Nederlands door de Marnixring Brussel-De Geus heeft men terecht, de Nederlandse Antillen en Suriname wel degelijk erbij gehaald en betrokken in een aangelegenheid waar ook zij bij horen om historische motieven, op kulturele en politieke, dus menselijke gronden.

In een artikel in "Ons Erfdeel" heb ik in 1968 de Nederlandse Antillen en Suriname genoemd de "Vergeten Uithoeken van het Nederlandse Taalgebied". Dat werd aanvankelijk verwonderend en zelfs wrevel, totdat men de moeite kon opbrengen om te beseffen dat dit inderdaad zo is. Daarom, voor één van deze vergeten uithoeken vraag ik [illegible] zal ik trachten u [illegible] te verschaffen ten aanzien van een aantal aspekten van de [illegible] van het Nederlands daar.

De betrokkenheid van de Nederlandse Antillen als deel van het Koninkrijk der Nederlanden, als participant sinds meer dan drie eeuwen un de Nederlandstalige kultuur, is een historisch gegeven dat zou hebben doen verwachten dat ook de Nederlandse Antillen betrokken zouden worden bij de Nederlandse Taalunie, in eerste instantie uit overweging van solidariteit en erkenning van een verdiend recht en, in niet mindere mate, als gevolg van een kultuurhistorische plicht van beide zijden...

De Nederlandse Antillen, immers, hebben in de loop van de tijd een wezenlijke bijdrage geleverd, medegeleverd, aan de ontwikkelingsgang van het Nederlands; er bestaat een Antilliaanse Nederlands; Antillianen denken en spreken in het Nederlands, dragen de Nederlandse kultuur mede uit en hebben, of dit erkend wordt of niet aspekten van Nederlands medebepaald. Beide partijen, Europees Nederlands en de Nederlandse Antillen hebben, naar mijn inzicht, en zichzelf en het Nederlands te kort gedaan door deze uitsluiting, bewust of niet, van de Nederlandse Antillen. Dit is te betreuren.

Wanneer men dit hoort, rijzen dan als vanzelf een aantal vragen bij degenen die zich interesseren voor het Nederlands en die zich inzetten voor zijn behoud, zijn uitstraling. Hoe is de ontwikkelingsgang van het Nederlands op die eilanden in het Karaibisch gebied; hoe is de toestand heden ten dage en welke zijn de toekomstbeelden van het Nederlands in deze autonome gebieden op weg naar souvereiniteit; wat zijn de behoudsmogelijkheden van de Nederlandse taal in deze „enclaves" in een Spaanstalig deel van de wereld dat leeft onder de waarachtige en dagelijkse beïnvloeding van het Engels vanuit het Noorden?

Hoe is het, verder, gesteld met het onderwijs van het Nederlands en in het Nederlands? Voelt men het Nederlands in deze regio nog aan als een „aangeleerde" en dus vreemde taal of bestaat de mogelijkheid dat het Nederlands (per saldo de officiële taal van het land) ook zal uitgroeien tot moedertaal?

Als door Noord en Zuid gesproken wordt van stelselmatige, gerichte uitstraling van de Nederlandse kultuur (van België en van Nederland) en men haar één van haar grondbestanddelen – de taal – dan mag toch wel volle en voortdurende aandacht geschonken worden aan het behoud en aan de versterking van het Nederlands in landen waar het weliswaar nog officiële taal is maar waar het toch voor een belangrijk deel van zijn gebruikers geldt als vreemde, aangeleerde taal. Straks zou het zijn bevoorrechte positie kunnen kwijtraken en het op moeten nemen tegen andere aangeleerde talen uit de regio.

Het Nederlands (de kultuurtaal, de taal van de bestuursorganen en van het onderwijs) is van grote invloed geweest op de ontwikkeling van de Nederlandse Antillen, nam en neemt nu nog een belangrijke plaats in op het sociaal-kulturele vlak, in bestuurskringen (rechtspraak, wetgeving) is van doorslaggevende betekenis in het onderwijs (basis-, voortgezet- en hoger onderwijs), ook in de sektor van het hogere beroepsonderwijs. Het Nederlands is een sterke faktor in de bestaande binding tussen de Nederlandse Antillen en Nederland, Nederland als geopolitieke, ekonomische, sociale en kultuurhistorische realiteit.

Maar ook België, dat een rechtstreekse historische binding met de Nederlandse Antillen mist, heeft zich rekenschap gegeven van de belangrijkheid van deze eilanden (de enige Nederlandstalige in het Karaibische bekken) als uitgangspunt voor kultuuruitstraling in die regio, gegeven het voordeel van gespreksgenoten die in het Nederlands kunnen denken en medevoelen zonder nochtans hun eigenheid, hun anderssoortige kultuur, prijs te (moeten) geven.

Het zou echter – zo stelde ik in 1968 reeds in „Ons Erfdeel" – niet realistisch zijn de zaak voor te stellen als zou het Nederlands, als voertaal op de scholen, geheel geen gevaar lopen op de Nederlandse Antillen te verdwijnen, althans sterk aan „prestige" in te boeten of terug te lopen. Er zijn sinds een aantal jaren stemmen opgegaan – en niet geheel ten onrechte – om het Nederlands als voertaal bij het onderwijs te doen vervangen door een kultuurtaal die gemakkelijker aansluiting kan geven op de geopolitieke, ekonomische, demografische en, bij gevolg, ook kulturele realiteit waarin de Nederlandse Antillen leven.

Men bedenke hierbij wel dat het Nederlands, hoe historisch ook vergroeid met de Nederlandse Antillen, deze eilanden geen toegang verschaft tot de kultuurwereld waarin zij opgenomen zijn en waarvan zij deel uitmaken.

Los van deze stelling staat nog de overweging die de laatste tijd meer en meer opgeld doet en die een ernstig studiepunt vormt van een speciale komissie, nl. de paedagogische wenselijkheid en de noodzaak om de eigen moedertaal (en dit is het Papiamento) van het Nederlands-Antilliaanse kind (althans dat van de Bendenwindse eilanden) bij het basisonderwijs te betrekken.

De bedenkingen, opgeworpen tegen de totnogtoe gevolgde onderwijspolitiek, zijn in de meeste gevallen niet zonder grond. Het aan de orde stellen van een zó belangrijk onderwerp getuigt al van realiteitszin en van een kultureel brede visie. Het zou al te gemakkelijk zijn – en deze denkwijze heeft ongelukkig genoeg bij vele niet-Antilliaanse Nederlanders postgevat – hierin slechts politieke „overgevoeligheid" als gevolg van een na-koloniaal bewind te vermoeden of een per se anti-Nederlandse, of anti-Europese, geest daaruit te destilleren.

Voor zover ik zelf beoordelen kan is dat niet het geval. De werkelijke reden ligt voor de hand: werkelijkheiszin, ook in kultureel opzicht. De ontwikkelingsgang van kulturele verhoudingen is niet te stuiten; evenmin die van politieke groei en bewustwording. Een volk kan zich nu eenmaal niet los denken van zijn omgeving of zich zijn dagelijks terugkerende werkelijkheid, zijn grondwaarheid dus, ontveinzen.

Dis dan, konkreet en ontdaan van vrome franjes, het geval van de Nederlandse Antillen, een deel van het Koninkrijk der Nederlanden dat in de loop van eeuwen gewonnen is voor het Nederlands en voor de Nederlandse kulturele inwerking maar dat niet oorspronkelijk nederlandstalig is geweest. Het is een gebied met een eigen taal – het Papiamento voor wat betreft de Bendenwindse eilanden en het Engels voor wat de Bovenwindse aangaat.

Wanneer nu dat gebied – bij het ingaan van een souverein tijdperk – ertoe overgaat om, met opoffering van wat het meest ligt, n.l. de moedertaal, de volkstaal, een andere kultuurtaal aan te nemen dan het Nederlands, dan moet daar toch wel een geldige en psychologische te verklaren reden voor zijn.

Ondanks zijn historische verbondenheid, is het Antilliaanse volk – een deel ervan in ieder geval, n.l. dat van de min of meer verantwoordelijke voormannen – zich bewust geworden van zijn zeker niet minder reële verbondenheid met de geopolitieke en kulturele werkelijkheid waarin het als volk, als gesegmenteerde samenleving, gestalte en persoonlijkheid heeft gekregen...

Het ligt voor de hand dat, na deze bewustwording die van, ruim genomen, de laatste veertig jaar dateert – vanaf de vooravond van de politieke autonomie van de Nederlandse Antillen – men ook konsekwent de aansluiting met kultuur-realiteit, die (Spaanstalig) Amerika heet, zou stimuleren net zo goed als Europese landen de behoefte voelen en de neiging vertonen om hechtere dan de vroeger bestaande banden met elkaar aan te gaan, op allerlei gebied.

De taalbarrière die een inniger samengaan van Europese landen met hun verschillende nationale talen in de weg staat, beperkt zich in het konkrete geval van de Nederlandse Antillen tot een meerderheidstaal, n.l. het Spaans.

Dat men omwille van de verdere kulturele mogelijkheden die deze meerderheid het minderheidje van de Nederlandse Antillen heeft te bieden, het onderwijs (basis, voorgezet en hoger) in het Spaans zou willen of kunnen doen geven, is te begrijpen, zelfs met volle erkenning van een aantal gevaren die een keuze juist van deze taal inhoudt.

Papiamento is totnogtoe niet als officiële voertaal bij het onderwijs ingvoerd, niet eens bij het basis- en voorgezet onderwijs, laat staan dus bij het hoger onderwijs.

Ten aanzien van de vraag waarom men, in aanmerking genomen dat Nederlandsantillianen van huis uit papiamentotalig zijn (op de Benedenwindse eilanden althans) niet overschakelt van het Nederlands op de moedertaal, dient beseft te worden dat twee zware struikelblokken dit in de weg staan. Voor eenieder die zich serieus met studie van het Papiamento heeft beziggehouden, zijn beide belemmeringen duidelijk. Er zullen wel heel wat jaren moeten verstrijken vóór men in het Papiamento over de nodige tekstboeken en/of ander audivisueel onderwijsmateriaal beschikt. Daarentegen zijn deze wel in het Spaans, dat overigens veel nader tot het Papiamento staat dan het Nederlands, beschikbaar voor onmiddellijk gebruik.

Eén andere moelijkheid die zeker niet minder weegt, is die m.b.t. de onderwijskrachten zelf. De opleiding van het Antilliaanse kader is op Nederlandse leest geschoeid, in het Nederlands en, tot voor kort, meestal in Nederland zelf. Dat deze leerkrachten, zelfs indien zij tijdens hun opleiding Spaans als leervak hebben gehad, niet zullen kunnen doceren onder een leerplan waarin Spaans de voertaal is, laat zich gemakkelijk indenken.

Deze twee overwegingen zijn m.i. voldoende om te onderstellen dat een eventuele (grootscheepse) overschakeling van het Nederlands naar het Spaans of naar het Engels zeker niet in de eerstvolgende jaren uitvoerbaar zal zijn. Zij vereist een degelijke voorbereiding op velerlei gebied en vraagt, vanzelfsprekend, een ruime overgangs- en aanpassingsperiode. Een voorzichtige invoering van het Papiamento in het basis-onderwijs ligt echter wel in de lijn der verwachtingen.

Vooralsnog is dus het Nederlands als voertaal bij het onderwijs (zeker vanaf het vierde jaar basis-, het gehele voortgezet en hoger onderwijs) veilig gesteld. Voor hoe lang, nog? Dit is de vraag die zich niet beantwoorden laat zolang de betrokken onderwijsoverheden zich in deze niet uitspreken.

De logika geeft aan dat dit voor een belangrijk aantal jaren zal zijn. De aanwezigheid van het Nederlands op vooral de Benedenwindse eilanden door drie eeuwen heen, bij bestuurs- en onderwijszaken, bij beroepsopleidingen, kunstzinnige vorming, is lang genoeg en voldoende indringend geweest om blijvend aan de wortel van de gemeenschap door te werken, zelfs indien het Nederlands geen voertaal meer zou zijn bij het onderwijs. De transcendentie van het Nederlands op de Antillen is een kulturele realiteit en heeft een niet te miskennen rol gespeeld bij het algehele akkulturatieproces dat het Antilliaanse volk heeft ondergaan sinds de zeventiende eeuw.

Men zal zich in de Nederlandse Antillen – naar ik persoonlijk hoop en verwacht – moeten hoeden voor de fout die destijds door Indonesië is gemaakt toen, uit gevoelsoverwegingen in een sterk nationalistisch kader, de Nederlandse taal zonder meer overboord is gegooid, niet alléén als voertaal (dat zou te begrijpen en te billijken geweest zijn), maar ook als kultuurtaal in die gemeenschap, een kultuurtaal die een binding was met een kultureel patrimonium dat van de ene dag op de andere praktisch niet meer bereikbaar was voor de opgroeiende generatie(s) na 1945.

Indonesië is in de jaren '60 hierop teruggekomen en het Nederlands is als een van de kultuurtalen bij het voortgezet onderwijs weer ingevoerd. Er worden weer colleges in het Nederlands gegeven. Hopelijk zullen de Nederlandse Antillen zich hieraan zacht spiegelen. Voorlopig – en dit betekent naar mijn inzicht zeker één of méér generaties (waarbij ik uitga van de generatietheorie van 30 jaar per generatie) zal zeker de wetgeving en de rechtspraak (zelfs met een Antilliaanse staande en zittende magistratuur) in het Nederlands gehandhaafd blijven.

Voor beide betrokkenen, Antillianen en Nederlandstaligen in Europa, ligt ook in de toekomst een nieuwe taak weggelegd met betrekking tot de Nederlandstaligen. Ik spreek bewust van nederlandstaligen, niet van Nederlanders, omdat, naar mijn gevoel, ook de nederlandstalige Belgen betrokken dienen te worden in dit kulturele proces. België heeft dit ook begrepen toen het in 1975 een kultureel akkoord aanging met twee nederlandstalige landen buiten Europa, n.l. de Nederlandse Antillen en Suriname.

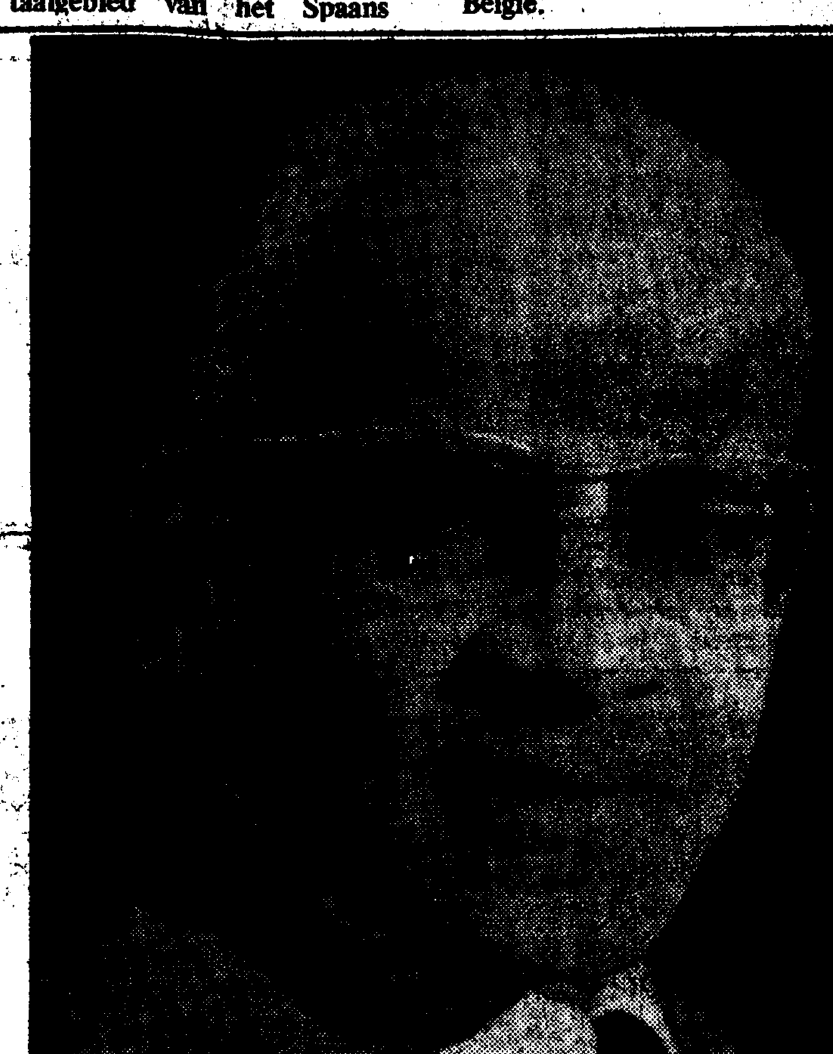
Men heeft elkaar kultureel kunnen vinden op de gemeenschappelijke voedingsbodem van de Nederlandse taal en wederzijds begrip kunnen verwachten als gevolg juist van de aanwezigheid en de transcendentie van die taal in de kultuur van beide landen, zonder dat iemand zijn eigenheid behoefde te verzaken.

De nieuwe taak waarvan ik zojuist sprak houdt zeker niet in: een irrationeel blijven kleven aan een verleden waarin door koloniale druk het Nederlands is ingevoerd en opgelegd, maar juist met realiteitszin beseffen dat kennis van de Nederlandse taal ons beider leven heeft verrijkt en uitgediept; dat die taal ons toegang heeft verschaft tot kennis, kundigheid, inzicht en doorzicht. Eveneens beseffen dat ons samengaan in het verleden toch ook positieve vruchten afgeworpen heeft voor het heden waarin wij staan en ons bezinnen op een eigen weg, een eigen toekomst. Dit belet ons, Antillianen, echter niet om, naast het uitdragen van onze eigen en anderssoortige kultuur, met een eigen taal, het Nederlands te behouden en te hanteren als een nuttig instrument van uitwisseling in en voor de toekomst, een sleutel tot de bestendiging van onze vriendschap en binding met nederlandstaligen in Nederland en in België.

Dan zal de aanwezigheid van het Nederlands, al drie eeuwen lang, op de zonnige eilanden die deze taal kennen en spreken in het Karaibisch gebied, transcenderen in een zegen in plaats van een onderwerp van verwoeking te zijn vanwege zijn koloniaal aureool.

DRS. LUIS H. DAAL

LUIS DAAL heeft op de Internationale dag van het Nederlands namens de Nederlandse Antillen een inleiding gehouden over het onderwerp: Plaats en transcedentie van het Nederlands in het taalgebied van het Spaans (Zuid- en Midden-Amerika) en dat van het Papiamento (Nederlandse Antillen). In onze Napa van deze week de tekst van Luis Daal's inleiding die in mei werd gehouden in kasteel Ham te Okkerzeel in België.



LOUIS DAAL

Restaurant Rust & Burgh
Ons weekmenu dat vandaag vrijdag 27 november ingaat:
Keshi Yena
Fresh Fruit Salad
Voor reserveringen: tel. 93817 - 93330

KARI KARI

201 — Een vrij blanke zei boos tegen een stel zwarten: "Lach me maar gerust uit, als blanken mij maar niet uitlachen!" Eh, dat zit diep.

202 — Urine van een kind van 12 tot 14 jaar liet men een nacht staan en was dan een remedie tegen oogaandoeningen.

203 — Bewesten het magazijn van Hato lag een slavenkerkhof; bij het bouwen van de eerste hangar kwamen er veel beenderen te voorschijn.

204 — Shi Heina van 95 vertelde mij 40 jaar geleden, dat zij als slavenkind nog aan de muur aan het fort op Bonaire had gewerkt.

205 — Een zwangere vrouw mag geen vis in mootjes hakken, geen kip de kop afsnijgen en geen geit slachten.

206 — Als een kind met de helm geboren is, bewaart men het vlies, laat het drogen, trekt er een thee van en geeft die het kind te drinken.

207 — Een dondusla is een mengsel van verschillende sterke dranken, een soort cocktail.

208 — "Zand van dichtbij de doodskist strooit men in iemands huis of zelfs zijn bed; dat bezorgt hem dezelfde kwaal als die, waaraan de dode overleden is".

209 — De nacht werkt versterkend. Als je water een hele nacht laat staan, heb je de volgende morgen water van verhoogde kwaliteit om je planten te begieten.

210 — Alta mayó betekent hoogaltaar; maar is tevens een eufemisme voor een blik of emmer met deksel, gebruikt als toilet.

211 — Shon Martin: "Ongetwijfeld, de almasola geeft je grote rijkdom, maar je moet hem betalen met je eigen kinderen".

212 — Een nette manier om te zeggen, dat je even je behoeften gaat doen is: kwe un blachi berde bini, even een groen blaadje gaan plukken.

213 — De kaars die de dode in zijn hand hield, toen hij stierf, is een bijzonder krachtige dodekaars.

214 — Je kunt de lastige badjagomier radikaal bestrijden met zoutzuur, maar pas daarmee op, je doodt alle leven in de naaste omgeving.

215 — Een zwarte man heeft jarenlang het schuim van de zeep een tijdje in zijn haren laten staan, in de hoop dat zij blond zouden worden. "Het heeft een heeeeeel klein beetje geholpen".

216 — "Mijn overgrootmoeder liep naar Bandabow om spullen te verkopen, maar werd onderweg geheel beroofd door weggelopen slaven".

217 — "Enriki, Enriki, ferdrit, ferdrit, ferdrit!" zei de chuchubi. En Enriki durfde niet uitgaan. Later ging hij toch en werd ziek.

218 — "Op Sint Jan, 24 juni moet er een huis afbranden en er moet iemand verdrinken. Dat moet".

219 — Een pastoor was niet geliefd, omdat hij op bezoek nooit iets gebruikte. En men wist, dat hij achteraf zei: "Je weet nooit wat ze erin doen".

220 — Bandabow, het vijfde distrikt, telde aan het begin van deze eeuw slechts 80 stenen huizen; maar wel 2334 hutten en 4059 mensen.

PAUL BRENNEKER

NEW YORK
smiles + smirks
(Door Norman de Palm)

GESCHREVEN graffiti heeft zijn legitimiteit, in een stad als New York, niet te bewijzen; 71/2 miljoen mensen op één plek is onmogelijk. Toegegeven dat die plek groter is dan [illegible], maar toch...Het [illegible] dat via officiele [illegible] een mening, waar [illegible] ook over, mag spuien is een lachertje en dat lachertje [illegible] zich stevig vast aan het kanaal waar het uiteindelijk met veel voet- en handwerk, is beland.

Graffiti schrijvers willen ontstijgen aan de anonimiteit, [illegible] een gezicht op of [illegible] projecteren een schrift [illegible] een tijdelijke eeuwigheid [illegible] spuiten, stiften, krassen, [illegible] wat hun bezig houdt, [illegible] objecten, in ruimtes en [illegible] op straten. Er moet een [illegible] bestaan tussen [illegible] weerzinwekkende of in [illegible] geval 't agressieve ver[illegible] in de situaties of misschien is het toch alleen maar de verpletterende anonimiteit, de nijpende privacy [illegible] tot schrijven.

In ieder geval blijken [illegible] plekken, toiletten, [illegible] plaatsen, braakliggende terreinen en bovenal subway te zijn.

De subway van alle plaatsen, verdient het om volledig dicht geschreven te worden. Het is een absoluut natuurlijke beweging, [illegible] het beweegt, indien [illegible] aankomt, indien het niet [illegible] vliegt, bekogeld of [illegible] wordt. Men moet [illegible] een duik onder de grond [illegible] een labyrinth dat [illegible] ruikt naar een mengsel van urine, braaksel, paranoia en zweet, veel [illegible]. Zo'n metalen doos [illegible] vooruit, met een la[illegible], die alle stank weg[illegible], die alles wegvaagt; [illegible] meestal met een [illegible] uit [illegible] onverschillige [illegible], in, op [illegible] afgestemde [illegible]. Een paar [illegible] zullen krullen, een lip trilt misschien, een hand zwaait wat onduidelijk ergens heen en komt dan berustend terug. Alleen de nieuweling spant zich in voor het onmogelijke begrijpen.

Op zo'n situatie is voldoende te schrijven en dat wordt gedaan, soms zeer artistiek met prachtige logo's "STOP THE BOMB" of "WAR IS SELFISH DEATH" en mooi "MAN IS ALMOST EXTINCT" en "HAND OF DOOM".

De "graffiti crew" klimt 's nachts over hekken heen, sluipt naar de rustende treinen en signeert, beschermend door uitkijkposten, hun bestaan op 't metalen canvas: "CRASH, ZEPHYR, LEE en FUTURA 2000".

De graffiti schrijver wordt tot graffiti artiest en zijn creatie flits voorbij, een gekleurde schreeuw, die navlindert in je bloed. Uiteraard vinden gezagsdragers het een gruwel, een aanslag op 't grauwe en voteren ze jaarlijks $ 10 miljoen om orde op grauwheid te stellen. Een verloren zaak; graffiti laat zich niet wegverven, it's there to stay.

Vaak echter is de graffiti niet artistiek, lijkt het op een explosie van razernij, dan zijn de treinen van binnen volkomen beklad met onleesbare tekens. Het wordt dan "bombing out a train" genoemd en daar is het exact mee beschreven. Toch ontcijferde ik ergens iets begrijpelijks tussen de kriebels, "CRAZY ME".

Graffiti filosofie en nonsense die ik las op NY's gezicht of onderhuids: *"Reagan and koch love the poor that's why they are creating more", Q: what's the difference between n.y. university and a piece of shit, A: nothing. "Reagan for emperor", "burning a faggot is an unexpected pleasure", "Italians, Puerto Rican's, Jews and Blacks are children of one god".*

E deportista hopi bia ta ser perhudika

Praktika deporte ta kosta sen

WILLEMSTAD – Deporte amateur na Korsou en partikular i Antiyas en general ta pasando den momentunan difisil. E ponensia aki kon ku bai bin ultimamente ront mundu ta den fuerte diskushon. E Komite Olimpiko Internashonal entre otro ta un dje organisashonnan mundial ku tambe ta kibrando su kabes riba e materia aki. Un problema kon ku nos mire sumamente difisil, ya ku tumando e situashon finansiero rónt mundu ta kasi imposibel pa praktika deporte di un forma organisa i optimal sin ku tin hopi sen envolvi. I pa un adelanto rapido i ku kua un deportista por kosecha eksito riba nivel mundial ta kasi imposibel sin un bon ayudo finansiero.

Deportistanan amateur ront mundu konosi manera entre otro e atletanan Steve Ovett, Sebastian Coe no ta aparese na niun evento di atletismo sin ku tin un suma adishonal pa nan disponibel. Tog e atletanan enkuestion i varios mas mundialmente rekonose ta ser konsidera komo atletanan amateur. E Komite Olimpiko Internashonal, tumando na konsiderashon ku aktualmente ta kasi imposibel pa praktika deporte na nivel mundial sin un bon ayudo finansiero a disidi di laga e desishon enkuanto amateurismo serka e diferente komitenan olimpiko afilia.



WILLEMSTAD – Esaki ta e atleta Merikano Edwin Moses. E atleta aki ku tin varios rekòrt mundial riba su nomber no ta aparese na niun evenementu si e organisadónan no pone un suma adishonal di algun mil dollar disponibel pa su persona. Sinembargo e atleta aki rònt mundu ta ser rekonosé komo unu amateur.

Di e forma aki nos ta haña ku ront mundu e regla di amateur por ser interpreta di varios forma. Esdesir sin tin 28 komite olimpiko afilia n'e Komite Internashonal kada un por interpreta e regla di amateur na su manera.

ANTIYAS

Na Antiyas sinembargo e regla di deportista amateur ta ser interpreta di un forma masha abstrakto. Ku otro palabra na momentu ku kualke deportista haña kualke pago den ki forma ku ta p'e labornan kua e ta presta na un ke otro ekipo e por ser deklara profeshonal sin mas.

E forma aki pa interpreta e regla di amateur sigun nos apareser ta masha konservativo. Si tuma na konsiderashon por ehempel kon karu artikulonan di deporte a bira, ta kasi imposibel pa kualke deportista praktika un deporte sin ku e ta risibi niun suma pa esaki. Alomenos sikiera pa e por kontribui e gastonan ku e ta sinta kune praktikando un deporte.

PROFESHONAL

Un kaso kua ultimamente a hala masha atenshon den mundu di deporte na Antiyas ta esun dje pelotero Arubano Rock Angela kende di un forma "masha suave" a ser deklara komo un hungadó profeshonal. Esaki a trese kune tambe ku e ekipo pa kua e ta aktuando den e aktual kampeonato di beisbòl na Aruba a ser perhudika konsiderablemente. I kon ku nos mire e falta prinsipal den e kaso aki ta sinta serka e federashon di beisbòl di Aruba.

E desishon tuma den e kaso aki durante di un huisio sumario tin komo konsekuensia awor ku tur pelotero na Aruba lo bai tene debido kuenta ku nan aktuashon den eksterior. Esaki ta nifika alabes ku e deporte enkuestion por sufri un sla konsiderabel ya ku e lokual un deportista por siña den eksterior hamas i nunka e por enkontra riba un dje islanan Antiyano. I e lokual un deportista siña den eksterior semper lo ta di vital importansia pa adelanto di deporte na Antiyas.

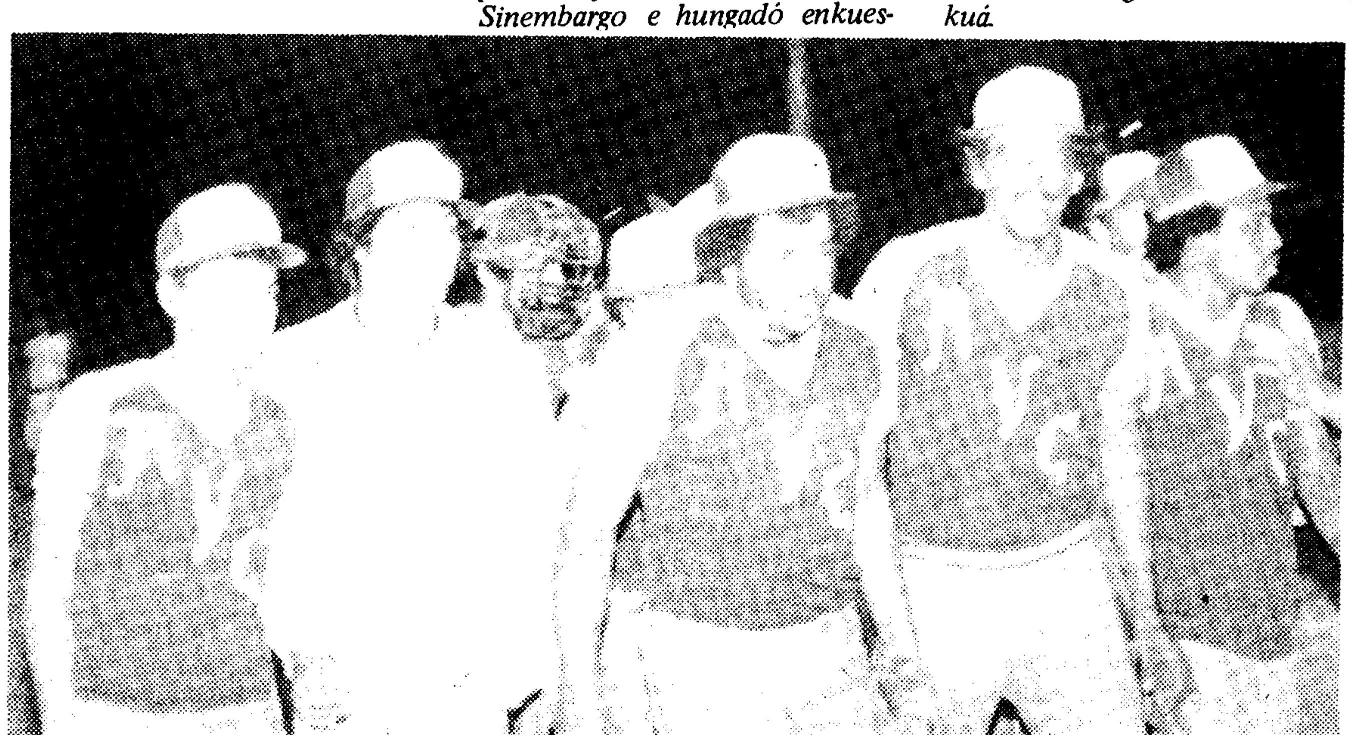
Logikamente tur federashon Antiyano i di e islanan en partikular mester tene debido kuenta ku e reglanan di kada federashon internashonal na kua nan ta afilia. Sinembargo nos ta kere si, ku tur federashon di deporte prinsipalmente esnan ku ta kobra entre otro pa entrada mester bai pensa di un forma kaminda ku e deportista tambe ta ser benefisia. Naturalmente e plaka ku e federashonnan enkuestion ta kobra na entrada tampoko no ta asina tantu ku nan por paga e hungadónan gran suma pa nan prestashon. Pero alomenos nan por evita ku un deportista su karera praktikamente ta ser kibra sin ku e mes ta desea.

Na momento ku un deportista Antiyano ser kontrata of aserka pa un ekipo di eksterior bo ta tende tur klase di elogio, sinembargo e mesun federashon ku ta elogia e echo k'e deportista a ser aserka p'e forma kon e ta praktika su deporte, mayan ta perkura pa hamas i nunka e lo por aktua na su propio pais.

AMATEUR

Na varios pais rònt mundu e sistema di amateur di estado a ser introdusi. E forma aki ta hopi konosi entre otro na Cuba i otro paisnan dje bloke komunista. Sinembargo Korsou i Antiyas ta asina chikitu i ku un poblashon tambe asina chiki ku difisilmente por introduci tal sistema.

E sistema aki ta ensera ku un deportista ta risibi tur e lokualnan e tin mester pa e por praktika su deporte di un forma optimal i asina representa su pais tambe dignamente den eksterior. Kon ku nos mire tog a yega tempu pa Federashonan di deporte na Antiyas en general i tur e islanan en partikular revisa nan statutonan pa loke ta trata deporte amateur. I esaki mester sosode di un forma ku tur e islanan ta igual.



WILLEMSTAD – Riba e portret aki por mira di tres di robes pa drechi e pelotero Rock Angela despues di a logra un viktoria pa su ekipo Aruba Video Center. Sinembargo e hungadó enkuestion a ser deklará profeshonal, ku e konsekuensia ku tantu e komo su ekipo a ser drastikamente perhudiká. Tur esaki pa motibu di reglamentunan antikuá.

maxell

De meest gevraagde cassette tape ter wereld voor alle muziekapparatuur.

SALAS

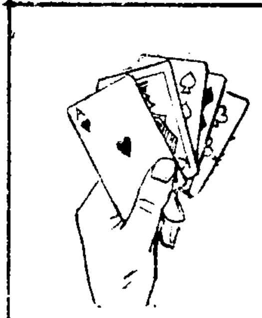
Fokkerweg 50
Telefoon: 612564
612201

YOGODA MATH

Penstraat 35A Tel. 55346
CURAÇAO N.A.

HATHA YOGHA:
LICHAAMS-OEFENINGEN voor de controle over Uw spieren.

MEDITATIE:
VIA CONCENTRATIE BEHEERSING over Uw geest.



Bridge



Verzorgd door:
H. Dorsman

Ouwe rotten

EEN VAN DE BESTE bridgers van de jaren zestig bracht onlangs zijn vakantie door op Aruba. Het was de oud politie inspecteur Brinkenberg, niet alleen scherp van tong, doch ook scherp van geest en voor vele de nestor van bridge. Ook nu gaf hij weer een knap staaltje van zijn bridge kunnen weg door het volgende spel thuis te brengen.

OW kwetsbaar
Zuid gever.

West	Noord	Oost
	Sch. 10 Ha. A Q 9 6 Ru A J 8 2 Kl. 7 5 4 3	
Sch. K J 8 4 3 Ha. 8 Ru. 6 5 3 Kl. K Q 10 2		A 7 6 2 J 10 7 6 4 3 4 J 8
	Sch. Q 9 5 Ha. K 2 Ru. K Q 10 9 7 Kl. A 9 6	

Aan onze tafel was het biedverloop:

Zuid:	West	Noord	Oost
1 SA	Pas	2 Ru	2 Ha
3 Ru	Pas	5 Ru	Pas
Pas			

Het twee ruitenbod was forcing Stayman, dat betekent dat Zuid niet meer mag passen voordat de manche bereikt is. Nu moest Noord het dus spelen en kreeg uit uitkomst van Harten boer, genomen met Zuids Heer. Noord ging nu tweemaal troef trekken in hoop dat de troeven zouden vallen. Hij speelde nu een kleine schoppen voor de boer van West, die onmiddellijk zijn laatste troefje uitspeelde en voorkwam dat Noord twee schoppentjes in kon troeven. Eén down. Kees Brinkenberg echter speelde bij een uitkost vanuit West met een kleine harten, ook de Heer van Harten, doch vervolgde onmiddellijk met een kleine Schoppen naar de 10. Oost nam terecht de boer van West over met het Aas om West zijn introef te bezorgen. West speelde nu Klaveren Heer, genomen met Zuids Aas, introef Schoppen in Noord, terug naar de hand met troef, weer een introef in Noord van schoppenvrouw en vanuit Noord wordt de laatste troef gehaald terwijl op de twee hoge hartens Zuids verliezende klaveren verdwijnen. Het typische van deze soort handen is altijd, dat wanneer ze gespeeld worden vanuit de hand met de lange troef, men er meestal beter raad mee weet dan vanuit de korte troefhand. Dummy reversal is een speeltechniek, waar Kees Brinkenberg wel raad mee weet.

Postzegels

VERSCHILLENDE voorafgaande artikelen behandelden in vogelvlucht een aantal stempelvervalsingen, die ik tijdens mijn verblijf op de Antillen zo links en rechts te zien kreeg. Ofschoon nog lang niet aan het einde van mijn latijn wat dit gebied betreft, stap ik vandaag over naar de geschiedenis van de eerste Curacaose postzegel-emissie, gedachtig het gezegde, dat verandering van spijs doet eten. Kreeg men in Nederland de eerste vaderlandse postzegel op 1 januari 1852 te aanschouwen, de kolonie Curacao heeft tot in 1873 op haar eerste zegels mogen wachten. En eigenlijk heeft niemand op onze eilanden in 1873 die allereerste zending van 34.000 postzegels ooit gezien, want deze eerstelingen rusten ergens op de bodem van de Atlantische Oceaan. Op 2 mei 1870 schrijft de toenmalige gouverneur van Curacao naar Nederland, dat het hem wenselijk voorkomt, dat ook op Curacao en de andere eilanden van de kolonie postzegels als frankeermiddel worden ingevoerd. Het is mij niet bekend of deze gouverneur tevoren kontakt had opgenomen met zijn Surinaamse evenknie, feit is, dat de hoogmogende heren te

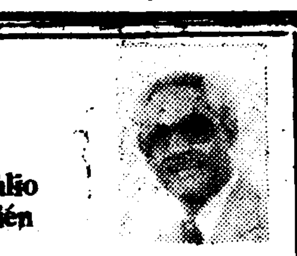


'Gravenhage - Den Haag klinkt dan nog veel te platvloers! - genadelijk goedvinden, dat de kolonien Curacao en Suriname postzegels gaan gebruiken. Het wordt nu een internationaal verhaal. De beeldenaar van koning Willem III zal in het zegelbeeld de centrale plaats in nemen. De tekening is afkomstig van F.C. ten Kate en van Virey Frères te Parijs. E. Schilling uit Berlijn verzorgt het graveerwerk. Verder levert de Staatsdrukkerij te Berlijn de 60 benodigde drukplaten voor de somma van 2132 Thalers. Tot slot drukt dan de firma Joh. Enschedé & Zonen te Haarlem de zegels en levert op 24 december 1872 de zending ten laste van het Ministerie van Kolonien af bij de "Sophia Maria" van de Nederlandse Handel Maatschappij. In de tweede helft van januari 1873 is dit schip vergaan. Waar en waardoor is mij niet bekend. Bij de drukkerij van Joh. Enschedé & Zonen rolt een tweede oplage van de persen, die aan boord van de "Zeevaart" op 2 april 1873 zee kiest en de oversteek naar Curacoa heelhuids overleeft. Op 23 mei 1873 maakt de gouvernementssecretaris in naam van de gouverneur bekend dat bij de koloniale ontvanger te koop zijn: groen postzegels voor 2 1/2 cent per stuk; lichtbruine voor 3 cent; rode voor 5 cent; blauwe voor 10 cent; bruine voor 25 cent en paarse voor 50 cent. Evenals in Engeland na het verschijnen van de "One Penny Black" is het gebruik van postzegels in de Antillen de eerste jaren niet bepaald daverend te noemen. Uit de boeken van de koloniale ontvanger blijkt, dat de totale verkoop in 1873 f 847,54 opbracht en in 1874 slechts f 580,945! Voor dit falend beleid vond men al gauw een zondebok: De zegels waren niet gegomd! Een poging van plaatselijke vaklieden om dit euvel te verhelpen, liep op een zo goed als totale mislukking uit. Tot besluit nog een paar bijzonderheden van deze eerste emissie. De zegels waren gedrukt in vellen van 100 stuks. Voor perforatie hanteerde men een lijntandig 14 kleine gaten.

M. ARVIS

PEON

Entrega nr. 56



Pa Omalio Merién

E PARAFO AKI ta esun delaster dje Kápitulo grandi Atáke i Defensa. Den dje nos lo trata i mira kon é REY ta defende su kurpa i tambe drenta den atáke, ora esey ta nesesario. Den varios lès nos por a tende algu enkwanto di é REY kaba, despwes ku nos a trata "moveshon dje REY" den Entrega nr. 7. Tira un bista den é lèsnan anterior pa refreska bo memoria un ratu. Lo bo mira entre otro ku é REY TA MOVE DEN TUR DIREKSHON, pero SOLAMENTE UN HOKI. Bo ta korda ku é REY PARA DEN HUKI TA KLA PA KOME KUKI??

Tambe nos a siña ku é REY NO TIN PREYS! Un kos mas ta: un REY ku wordu ataká, ta "Háké", i é REY MESTER SALI FOR DI "HAKE" den é sigyente movida.

Ultimamente nos a demostrá algun biaha kon é REY tin di defendé su mes dor di "enroká". Ora é REY ta enroká, ta uniko momento ku é por dal dos stap bai pabou of pariba, pa pone direktamente despwes é TORE ku ta né banda ku é REY a move, band'e dje, saltando é REY.

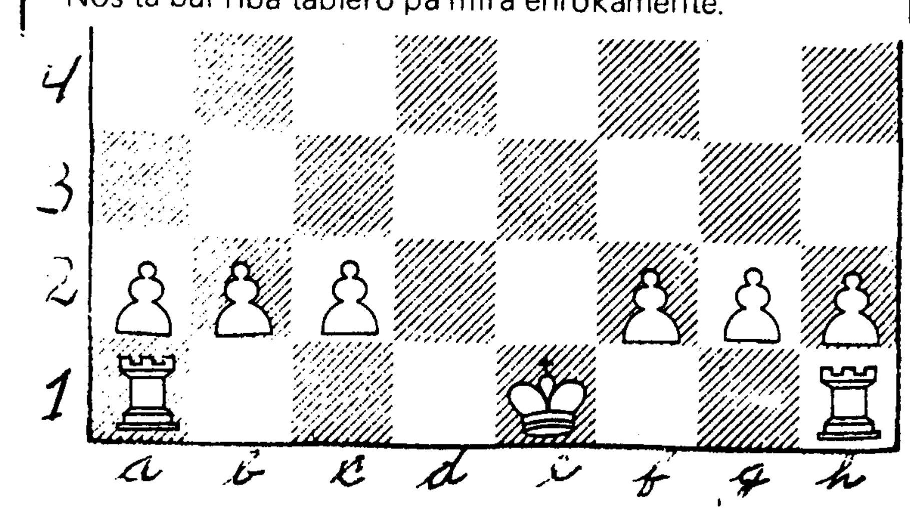
Enrokamente ta pwes "un movida", ounké bo ta move dos piesa, esta é REY promé kaba é TORE.

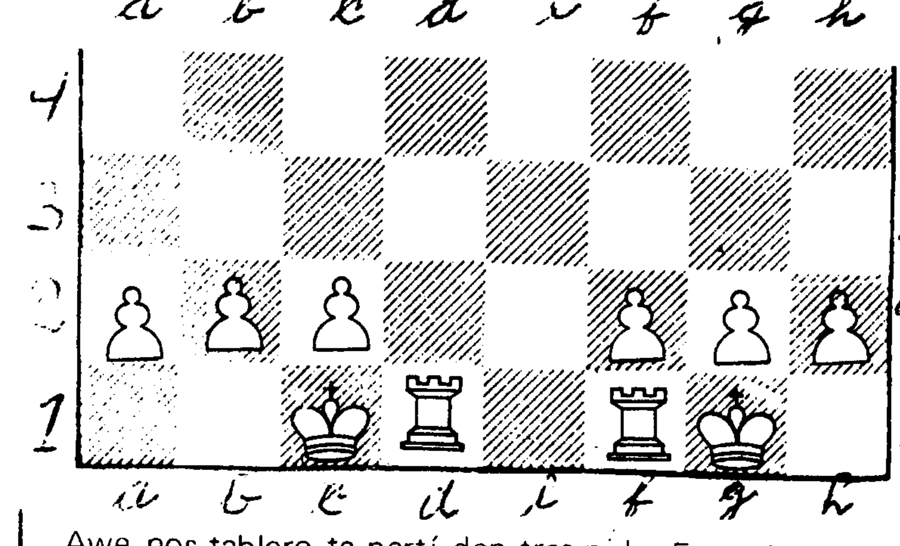
En bista ku "enroke" ta é defensa prinsipal dje REY, é ta un movida ku bo mester purba hasi mas lihé posibel den un partido. Un REY ku no ta enroká por wordu ataká mas lihé i mas fwerte, ku konsekwensia ku é REY ey ta muri masha prontu. Si bo wak bon lo bo nota ku un REY "enroká" tin sinku piesa pa defendé, esta: un TORE, un KABAI i tres PEON. No ta fasil pa kibra é defensa aki!! Pero si un REY no ta "enroká", podisé ta dos piesa só ta defendé. Naturalmente SINKU ta mas ku DOS i ey kaba bo ta mira ku ta hopi mihó pa é REY ta "enroká".

Fwera di "enroká", é REY por defendé su mes, dor di a.: TRESE PIESA ASERKA I PONE ENTRE E ATAKADO I E REY; b.: KORE BAI; c.: HASI UN KONTRA-ATAKE. Manera bo por korda, e tres maneranan aki ta é unikonan ku tur piesa por defendé kuné. Pero serka é REY mester paga mas tinu, pasobra é REY sí NO POR WORDU KOME DI NINGUN FORMA! Na momentu ku un REY no por defende su mes mas i lo é por wordu komé, nos ta bisa ku é REY ey ta: "haké-maté", esaki ta nifika ku é REY A MURI, i ela pèrdè é partido. Pwes un REY nunka no ta kita for di riba tablero, é so ta keda te na fin!!!!! Pwes korda bon ku bo por kóme tur piesa, libra é REY. Ta pesey é meta uniko di ajedres ta pa soru pa é REY ku bo ta hunga kuné no haña hákemáté, anto bo sí mester purba di duna é REY di bo kontrinkante háke-máté!!!!!

Si abo ni bo kontrinkante no por duna otro hákemáté, e wega é ora ey ta keda tablá!. Esaki ta sosodé ku masha hopi wega!

Nos ta bai riba tablero pa mira enrokamente.



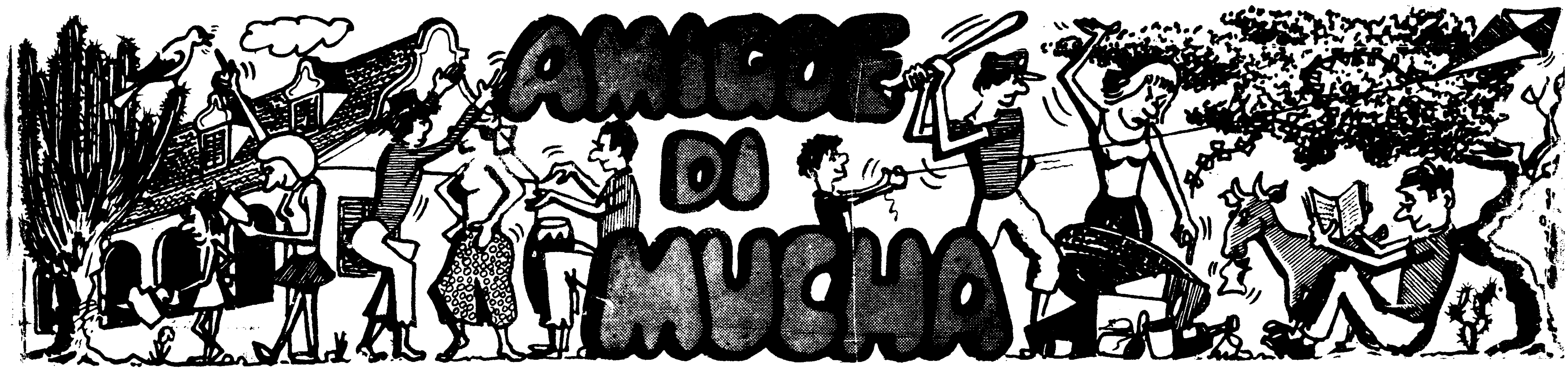


Awe nos tablero ta partí den tres pida. E parti ariba ta mitar tablero, den kwal bo por mira é posishon original dje REY, TORE, i PEON di BLANKU. Pwes é REY su posishon original ta e1, dje TORENAN ta a1 i h1. dje PEONAN ta a 2, b 2, c 2, e 2, f 2, g 2 i h 2. Pa mas klaridat nos a laga é PEONAN di d 2 i e 2 afó, i nos no a póne tampoko é AFILNAN, KABAINAN ni DAMA pasobra pa é REY por enroká é hòkinan aki mester ta liber. Pwes aki é REY no ta enroká ainda.

Riba é parti di tablero na man robes, kwal ta un kwart di un tablero, banda di ALA di DAMA, nos ta mira kon é REY ta enroka na ALA di DAMA, kwal nos ta yama "enroke largu" i a dal dos stap bai pariba, i é TORE ta salta é REY bin para band'e dje na é hòki d 1.

Riba é parti dje tablero na man drechi, nos ta mira é REY enroká na man drechi ku ta é ALA di REY, loke nos ta yama "enroke kortiku". E REY a dal dos stap bai pabou, i para na é hoki g 1, anto é REY a bai para band'e dje na é hòki f 1. Korda ku é enroke no ta posibel, si tin un of mas piesa entre é REY i é TORE!!!

Te otro siman!



Ploontje Plaagwesp

(Door Nel Basilio)

PLOONTJE WAS EIGENLIJK best een aardig wespje, maar oh oh, wat hield die wesp van plagen! Niemand kon hij met rust laten. Als hij een spin in zijn web zag knikkebollen, schreeuwde hij vlak bij zijn oor: "Ik zal je prikken!" En als de spin dan zo verschrikkelijk schrok, dat hij bijna in zijn eigen web verward raakte, schaterde Ploontje het uit.

Nou ja, dat soort plagerijtjes was niet zo heel erg. Maar hij maakte ook babymuisjes aan het schrikken door plotseling vlak boven hun neusjes te komen zoemen. En een keer had hij Opa Konijn in zijn oor gestoken, zodat het arme beest met zijn oude, stijve pootjes wel een meter de lucht in was gesprongen. Hij had wel een poot kunnen breken!

"ZOIETS IS NIET leuk meer, Ploontje", had Poetsje het kaboutervrouwtje bestraffend gezegd. Maar denk je, dat het hielp? Niets hoor. Als Pinkie en zijn vriendjes verstoppertje speelden, kwam Ploontje liever plagen dan meedoen. Zo gauw iemand zich verstopt had, zoemde het wespje plotseling vlak bij zijn oor: "Ik zal je prikken!" Ai, en dan werd hij natuurlijk gelijk gevonden door degene, die moest zoeken. Want wie kan dan rustig blijven zitten, zonder een gil te geven. Geen enkel muisje, hagedisje of konijntje. Zelfs Harisemper het ezeltje niet.

OP EEN DAG kwam Ploontje Zeurpiet de Schildpad tegen. "Ik zal je prikken!" plaagde hij gelijk en zoemde zo vervaarlijk, dat Zeurpiet het dadelijk op een lopen zette. Tenminste, dat wilde hij. Maar met zijn logge pootjes en zijn zware schild lukte dat natuurlijk niet. Zeurpiet rolde pardoes ondersteboven. En dat is het ergste, wat een schildpad kan overkomen, want zonder hulp van anderen kan hij niet overeind komen.

Het was maar goed, dat net kabouter Brr langs kwam en de schildpad weer op zijn pootjes zette. "Die nare Ploontje", snikte Zeurpiet, helemaal overstuur. "Dat is geen plagen meer", zei kabouter Brr kwaad, "Dat moet hem maar eens en voorgoed afgeleerd worden. Ha, ik weet er al wat op".

DE VOLGENDE DAG al vroeg ging Ploontje op pad. Ha, vandaag zou hij de mieren weer eens plagen. Zoem zoem! Hij vloog rakelings over een mierennest, waaromheen alle mieren ijverig heen en weer renden. Aiaiai, wat schrokken de arme beestjes! Ze stoven alle kanten uit, botsten tegen elkaar en verloren de takjes en blaadjes, die ze meesjouwden.

"Hi, hi, dat is leuk!" giechelde Ploontje en zocht vlug een ander mierennest op. De hele morgen ging hij door, die stoute wesp. "Hè hè", zuchtte hij eindelijk voldaan, "Daar heb ik honger van gekregen. Een beetje honing zou best smaken". Hij streek op een geel bloemetje neer. Gele bloemetjes hadden de lekkerste honing, vond hij.

MAAR HET BLOEMETJE klapte plotseling haar blaadjes dicht, zodat Ploontje bijna naar beneden viel. "Mispoes!" lachte het bloemetje plagerig, "Vandaag krijg je niets, hoor". "Doe niet zo flauw", bromde Ploontje kwaad, "Ik heb honger". "Ik mag je toch wel een beetje plagen", zei het bloemetje lief en het deed haar blaadjes niet open. "Nou, dan niet", snauwde Ploontje, "Er zijn nog wel honderd andere bloemetjes in de buurt".

Maar bij welke bloemetjes hij ook kwam, allemaal lachten ze hem uit en sloten hun blaadjes voor hem. Ploontje werd hoe langer hoe kwader. "Nou zeg, wind je niet zo op", zei het laatste bloemetje, "Je bent zelf toch ook zo dol op plagen? Ik heb zelf gezien, hoe je de mieren aan het schrikken hebt gemaakt vandaag". "Nou ja, dat is wat anders", zei Ploontje. Maar toen het bloemetje vroeg, waarom dat dan anders was, wist hij geen antwoord te geven.

LANGZAAM VLOOG HIJ VERDER. Maar wat was dat! Een suikerdiefje vloog opeens vlak over hem heen en schreeuwde: "Wauw, ik eet je op!" Ploontje schrok zich een hoedje. "Wa....waarom doe je dat?" stotterde hij, "Je lúst toch helemaal geen wespen?" "Ik wou je alleen maar plagen", riep het vogeltje en vloog schaterend verder. "Ik vind je niets leuk, hoor", riep Ploontje hem na. Hè, wat flauw van iedereen om hem zo te plagen. Hij was helemaal rillerig van de honger en de schrik. En hij moest nog een heel eind vliegen, vóór hij een bloemetje vond, dat hem een beetje honing wilde geven.

DE VOLGENDE DAG vloog Ploontje door de mondi, zonder één dier te plagen. "Ben je ziek?" vroeg kabouter Brr, toen Ploontje langs het kabouterhuisje kwam. "Ik heb gehoord, dat je nog niemand geplaagd hebt vandaag". Verbeeldde Ploontje het zich maar, of keek het kaboutertje een beetje ondeugend? "Ai nee", zuchtte hij, "Ik vind er opeens niets meer aan. Het is niet zo leuk om geplaagd te worden, hè?" "Nee", schudde kabouter Brr met zijn hoofd, "Daar heb je gelijk in".

En vanaf dat moment werd Ploontje ook niet meer geplaagd. Niet één suikerdiefje maakte hem nog aan het schrikken. En alle bloemetjes gaven hem zoveel honing als hij maar lustte. Die slimme kabouter Brr, hè?

Partisipa Bo tambe den e sistema di spar pa mucha
MADURO & CURIEL'S BANK N.V.

Amiguitunan konta

KON TA BAI NA SKOL? Nos ta drentando luna di desèmber. Un luna hopi druk i hopi dushi tambe. Kòrda yuda bo mama pa e luna ta un dushi tempu pa tur hende. Kuminsa yuda limpia kas. Den "Nos mes ta traha" bo a siña hopi kos leuk ku bo por traha pa dòrna kas den tempu di pasku. Den e otro korant lo bo mira obra di algun mucha ku nan ta trahando pa nan kas. Kisas nan por duna bo un idea.

Awe tin dos resèpt fasil i barata ku tambe bo por usa pa den dianan di fiesta.

Pa e entrevista ma papia e siman aki ku Rachel Sanders. Rachel bo ta mira tur ora den Teleprèt. Awe bo ta tende kiko e ta opina tokante hopi kos. Te otro bia.



WINNARES van de puzzel van de vorige keer is:

Nadjesca Maduro
Nabij van Engelen 29,
Curaçao

Zij kan haar prijs (waardebon van fl. 15,–) ophalen bij de Redaktie van de Amigoe, Scherpenheuvel z/n.

Oplossing:

WERK
EGEL
REDE
KLEP

De oplossing én de gelukkige winnaar(es) zullen op de Kinderpagina van **11 december 1981** worden bekend gemaakt.

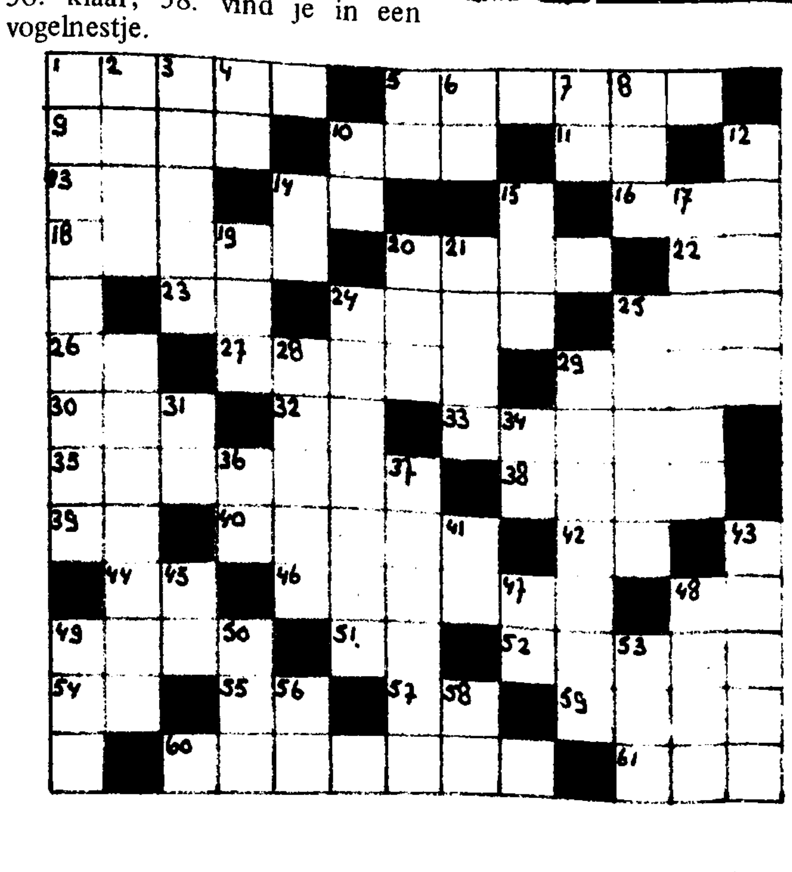
Kinderen die de puzzel hebben opgelost, kunnen die vóór **9 december 1981** opsturen naar de Amigoe - Scherpenheuvel z/n of P.O.B. 577; Aruba - Nassaustraat 110; Bonaire - de heer H. Linkels, P.O.B. 122, Bonaire. Onder de goede oplossingen zullen we een waardebon van vijftien gulden van boekhandel Augustinus verloten.

Duidelijk op de enveloppe vermelden: **KINDERPUZZEL.**

Puzzel van deze week:

HORIZONTAAL: 1. Kleur haar; 5. moet je doen, om in leven te blijven; 9. eenmaal; 10. indien; 11. voegwoord; 13. het zweren; 14. vervoeging van zijn; 16. echtgenote; 18. voertuig; 20. zeedier; 22. riviertje; 23. muzieknoot; 24. landbouwer; 25. vrouwelijk (afk.); 26. legt een kip; 27. rij; 29. vervoeging van niet netjes eten; 30. mede; 32. voegwoord; 33. landbouwwerktuig; 35. ergernis geven; 38. gebed; 39. namelijk (afk.); 40. soort slang; 42. voorzetsel; 44. reeds; 46. vóór dit ogenblik; 48. deel van een schip; 49. mooi; 51. naamloze vennootschap; 52. hemelwater; 54. en dergelijke (afk.); 55. onder andere (afk.); 57. riviertje in Gelderland; 59. tijdelijk heersende smaak; 60. nalatenschap; 61. soort boom.

VERTIKAAL: 1. Voor de gek houden; 2. gedroogde huid; 3. beneden; 4. Nederlandse Spoorwegen; 5. reeds; 6. dominee (afk.); 7. mij; 8. een zekere; 11. afval van vuur; 12. vervoeging van malen; 14. voorzetsel; 15. deel van koren; 17. plaats voor auto; 19. bewoner van Ierland; 20. iemand die kookt; 21. insect; 24. onder; 25. tegenovergestelde van oorlog; 28. vervoeging van eren; 29. deel van een auto; 31. landbouwwerktuig; 34. locoburgemeester (afk.); 36. en anderen (afk.); 37. deel van een blad; 41. Radio Dienst (afk.); 43. wegen; 45. lade; 47. bijwoord; 48. toespraak; 49. vervoeging van kennen; 50. duw; 53. heeft de wereld geschapen; 56. klaar; 58. vind je in een vogelnestje.

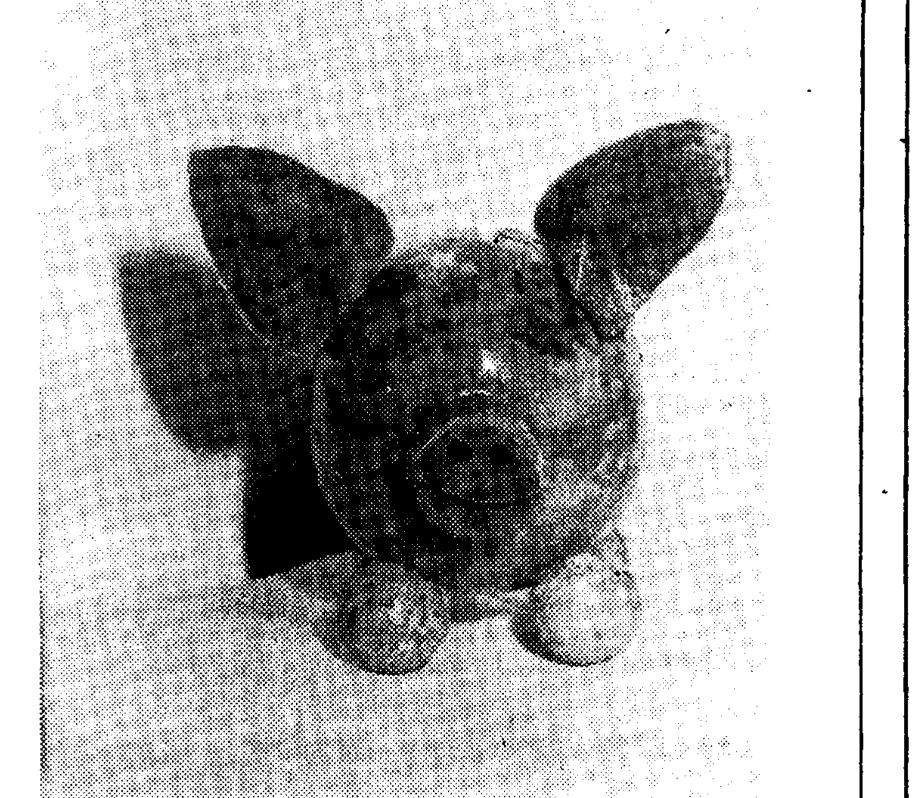


Weet je wat een....is?



WAT JE HIER ZIET IS een grote berg zout, zoals je die zag op Bonaire in vroegere tijden. Bonaire is het eiland van de zoutpannen. Deze foto is gemaakt op Slagbaai. Toen gebeurde alles nog met de hand.

Nos mes ta traha



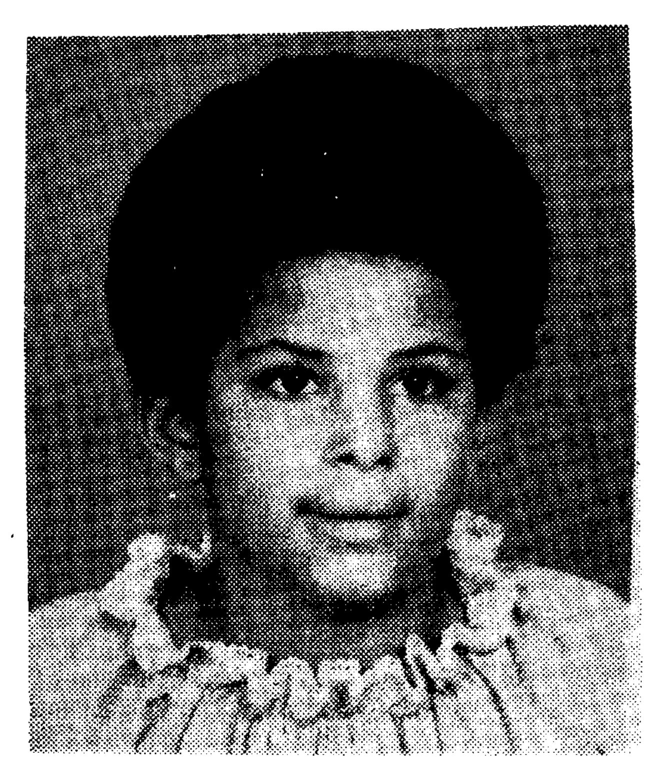
NOS TA BAN TRAHA un sparpòt pa nos regala nos ruman chikí of kualkier otro amiguitu. Bo mester di un kalbas di mondi ku bo ta zag of laga zag na dos. Limpia e parti paden i raspa e parti pafo limpia ku papel di glas. Traha den tur dos e bandanan un gleuf pa tira e sèn aden. Si bo ke bo ta fura e kalbas paden ku karton fini. Awor bo ta plak e dos mitarnan na otro. Dòrna e kalbas ku flor of kiko otro ku bo ke. Traha pia di kòrki, orea, wowo di paña i un boka di un dòpi di bòter furá ku paña i un rabu di "chenille".

E oreanan bo por hasi un tiki mas steif ku pida waya. Ora bo ta tur tur kla bo ta fèrnisa e totalidat (ku eksepshon di wowo, rabu i boka) lague seka i kla bo ta.



Coordinashon
Popi Muzo

Koop tijdig kleding voor Uw dochter en/of zoon voor de komende feestdagen
DUMBO N.V.
Zuikertuintjeweg



MI YAMA Rachel Sanders, mi tin 10 aña i mi ta den 5de klas. Mi gusta bai skol tur dia liber di djaluna. Wikènt ta sina dushi ku mi no ke p'e kaba. Pa prome mi no tin huiswèrk e dianan ei i ademas nos ta bai keiru. Mi no gusta traha huiswèrk pero ya.....si bo no hasié bo ta haña straf i esei tampoko no ta dushi. Mi ta kompronde ku huiswèrk ta bon...pero tòg......

E vaknan ku mas mi gusta na skol ta "natuurkunde"..kanta i gimnastik pero no den sala. Mi gusta hunga "slagbal" riba vèlt. Dia mi bira grandi mi ta kere mi ta bira dòkter di mucha. Mi gusta yuda mucha voral bebi. Mi no ke bai traha den hospital si, mi no gusta e kuenta di operashon masha. Si pa un o otro motibu mi no por bira dòkter mi ta bira kapster. Mi gusta peña hende kabei largu...Ora mi amiga Ginette bin hunga serka mi, henter ora mi ta keda peñé. Mi ta peña un modèl kaba kité..bolbe peña un otro i asina mi por sigui henter ora. Si mi no tin hende pa mi peña mi ta peña mi Barbynan.

Mi gusta hunga ku mi Barbynan. Mi tin 12 Barby. Ounke tòg tin ora bo ta fada di hunga bo so si! Mi tin un ruman hòmber pero e ta hopi chikí. Nos no por hunga huntu pasobra e ta kibra mi kosnan i ademas e no gusta hunga e kosnan ku ami ke. Ta p'esei mi tin hopi amiga. Nan ta bini serka mi i ami ta bai serka nan. Mi tin un kas di Barby basta grandi ku mi mes a traha.

Mi hòbinan ta landa...lesa (mi tin 2 kashi yen di buki), hasi obra di man, tènis i hunga komedia. Mi ta den grupo -djipopo- serka tante Nichi. Mi gusta pinta tambe, pero mi no por pinta bon. Mi ta lesa masha lihe mes. Mi ta kaba un buki vap. Un dia na skol nos mester a lesa nos buki di biblioteka, awor ma kaba lihé te ma bai hasi otro kos e ora ei mener di: Rachel i algun mucha mas ta haña straf, pasobra nan no ta lesa, nan ta hasi otro kos. Ma sara, ma hisa mi dede, anto mi a konta meneer henter e buki. Mener a keda hopi laf! Mi ta traha na televishon tambe ya ta 3 aña den club Teleprèt. Nos grupo ta dushi. Nos ta bai keiru ku otro i dia Menudo a bin, nos tabatin mag di ta den studio. Mi gusta hasi felisitashon i habri programa. Mi no gusta entrevista hende si, pasobra tin ora mi no sa ki pregunta mi mester hasi nan.

Traha na televishon ta dushi. Mi tin gana di bira .....beroemd......awèl esaki kisas por yuda. Mi ke kanta tambe....of modela, pero mi mama no gusta kuenta di elekshon di "miss" ku e sorto di kosnan ei. Bo sa kiko ta mi deseo? Pa Kòrsou bira un luga dushi kaminda no tin hòrtamentu ni otro kos malu. Kaminda no tin hende pober tampoko i ku nos tur por biba dushi ku otro. Mi ke tambe sera konosi ku hopi mucha pa mi haña mas amiga pa mi kòmbersa i hunga ku ne.

E kos ku mi tin rabia riba dje ta: mucha falsu.....mucha ku ta papia lif ku bo awor aki, i djis despues nan ta bai papia kos laf di bo den orea di otro mucha. Muchanan maske huiswèrk ta laf, siña bon tòg pa mañan bo por bira un kos bon di moda ku bo por yuda hopi hende na Kòrsou, bon?

Nos reseta

KESHI TA UN KOS masha salú pa un hende kome. E idea aki ta algu pa muchanan ku kier parti un kos ku no ta daña djente na skol ora nan hasi aña. Bo ta pidi mamai fiabu su forma chikitu di kòrta kuki i si e no tin bo por kumpra un paki. Nan no ta hopi karu i bo por usanan pa diferente kos....kuki, koi lechi por ehèmpel. Pero awor aki bo ta usanan pa kòrta keshi. Bo ta kumpra e keshi un tiki diki kòrtá. Anto bo ta saka bo luna-streakurason di keshi. Bunita i dushi!

Nos otro reseta tambe ta di keshi. Di e pida pida keshinan ku a sobra na banda ora bo a kòrta saka bo formanan bo ta traha un salada chikí di apel i keshi. Pone den un kèlki haltu pida pida apel bèrdè muá ku djus di lamunchi i e keshi meimei di repi di kròpsla ku bo a kòrta smal asina. Un tiki mayonès aden i bo tin algu dushi pa bo parti pa ches.

Bezorgdheid over Midden Amerika

De brief van Fidel Castro aan de Washington Post

WASHINGTON — De Cubaanse president Fidel Castro heeft in een brief aan de Washington Post de Amerikaanse regering ervan beschuldigd "een campagne van onwaarheden en leugens" tegen zijn land te hebben ontketend. Met nadruk ontkent hij berichten dat hij troepen naar El Salvador en Nicaragua zou hebben gestuurd. De Amerikaanse regering heeft derde landen meegedeeld dat zich in Nicaragua vijfhonderd Cubaanse militairen zouden bevinden. Zo berichtte Sytze van der Zee voor NRC/Handelsblad.

Met deze brief, reageerde Fidel Castro op een artikel van de columnisten Rowland Evans en Robert Novak in de Washington Post. Deze zeer conservatieve heren, die de politiek van president Ronald Reagan door dik en dun plegen te steunen, hadden geschreven dat vijf- tot zeshonderd Cubaanse elitesoldaten de linkse guerrillabeweging in El Salvador te hulp zouden zijn gekomen. Zij zouden tot taak hebben om in het oostelijk deel van het land "een marxistische revolutionaire regering" te helpen vormen.

Volgens Fidel Castro vormen deze bewegingen en element van een campagne die het Amerikaanse State Department tegen Cuba is begonnen. In dit verband wijst hij erop dat minister van buitenlandse zaken Haig en de Amerikaanse regering nog steeds "geen snippertje bewijs voor hun lasterlijke beweringen" hebben kunnen leveren dat Cuba wapens en militaire adviseurs naar El Salvador zou hebben gezonden.

Grote zorgen lijkt de Cubaanse president zich vooral te maken over de mededeling van de Amerikaanse regering dat Cuba vijfhonderd militairen naar Nicaragua heeft gestuurd en dat zij over bewijzen hiervoor beschikt. Naar de mening van Castro wil de Amerikaanse regering met "deze onwaarheden en leugens" verdere acties rechtvaardigen die zij van plan zou zijn tegen zijn land te voeren.

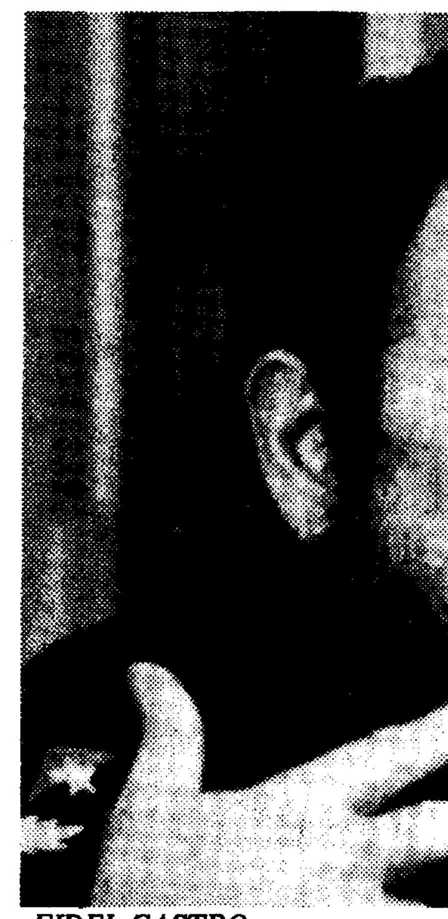
De afgelopen dagen hebben immers in Washington steeds weer geruchten de ronde gedaan dat de Verenigde Staten militaire maatregelen tegen Cuba en Nicaragua zouden overwegen. Een groot voorstander hiervan is minister Haig, maar zijn collega van defensie, Weinberger, en de Amerikaanse legerleiding wijzen een militair optreden van de hand.

Hun overweging is, dat de Russen hierop in andere delen van de wereld met repressailles zouden kunnen reageren, bijvoorbeeld in Polen.

Bovendien verwachten zij dat de Amerikaanse publieke opinie en het Congres Amerikaans ingrijpen niet zouden accepteren. De meerderheid van het Amerikaanse volk wil geen herhaling van het Vietnamese avontuur. Het was ook niet zonder enige reden dat president Reagan op zijn persconferentie zei niet van plan te zijn Amerikaanse troepen aan gevechten waar ook ter wereld te laten deelnemen. Een andere vraag is evenwel of dit ook een blokkade uitsluit.

Een van de mogelijkheden die de Amerikaanse regering op het ogenblik bestudeert om een beslissing in de Salvadoriaanse burgeroorlog te forceren is een zeeblokkade van Nicaragua. Op die manier zou moeten worden voorkomen dat de opstandelingen in El Salvador van wapens worden voorzien. Om een dergelijke maatregel heeft ook de Salvadoriaanse minister van defensie, José Guillermo Garcia, aangedrongen, die deze week een bezoek aan Washington brengt. Een gewillig oor heeft hij hiervoor gevonden bij minister Haig, die zich al eerder voor een blokkade en voor militair machtsvertoon vlak voor de kust van Cuba heeft uitgesproken.

Maar ook hier liggen Weinberger en de legerleiding weer dwars, op grond van dezelfde bezwaren die zij tegen een militair optreden ter plaatse hebben. En zoals gewoonlijk lijkt ook nu president Reagan meer vertrouwen te hebben in Weinberger dan in Haig.



FIDEL CASTRO
..... grote zorgen .....

VENEZUELA

De kwestie El Salvador kwam opnieuw ter sprake toen president dr Luis Herrera Campins van Venezuela een bezoek bracht dezer dagen aan Washington. Weliswaar steunt hij evenals Reagan de president van de Salvadoriaanse junta, José Napoleon Duarte, maar hij is het niet eens met de Amerikaanse steun. Voortdurend roept hij alle partijen op om naar een politieke oplossing te streven. Naar zijn mening dreigt anders het gevaar dat het Caraibische gebied tot een wapenarsenaal van de twee grote mogendheden zal uitgroeien.

Overigens wil president Herrera Campins voor zijn eigen land een uitzondering maken, want Venezuela heeft laten weten dat het zeer geinteresseerd is in de aankoop van F-16-gevechtstoestellen. Hoewel nog geen aantal is genoemd gaat het vermoedelijk om 24 vliegtuigen.

Tegen levering van de F-16 bestaan in de VS nogal wat bezwaren, vooral in het Amerikaanse Congres. Sinds negen jaar is immers een moratorium van kracht op de levering van technologisch hoogontwikkeld wapenmateriaal aan Latijns-amerikaanse landen. Bovendien hebben de Venezolaanse buurlanden Colombia en Guyana ernstig bezwaar gemaakt. Zij zijn al sinds jaren met Venezuela in allerlei grensconflicten verwikkeld.

Tot zover Sytze van der Zee in NRC/Handelsblad

ESPAÑA 82



FUJI FILM
Official Film of World Cup 1982

you're welcome at the.... BELLEVUE
Hotel - Bar - Restaurant
Baai Macolaweg - Parera
(Pesen Grahan)
lunch — 12 u — 3 u.
dinner — 18 u — 22 u.
FOR RESERVATIONS:
Tel. 54291 / 54294
BEST NATIVE AND SEAFOOD RESTAURANT IN TOWN



Aldorita



Recept van Bunchi Römer

Oven: 350
Tijd: ong. 15 min.
ong.: 30 à 35 koekjes

Benodigd:

A. 2/3 cup bloem
1/2 theelepel elk zout en baking soda
1/4 theelepel elk kaneel, cardamom en foelie

B. 1/2 cup elk witte en bruine suiker
1/2 cup boter of margarine
1 ei
1/2 theelepel vanilla-essence

C. 1 1/2 quick-cooking quaker oats
1/4 cup elk fijngehakte noten en rozijnen.

Bereidingswijze:

1. Vermeng de onder A genoemde ingrediënten met de onder B. genoemde.
2. Klop dit mengsel tot een glad beslag.
3. Roer de onder C. genoemde ingrediënten erdoor.
4. Maak van dit beslag een rol van ong. 5 cm. doorsnee. Zet dit beslag minstens 3 uur in de ijskast.
5. Snij de rol in sneetjes van ongeveer 1/2 cm. dikte. Zet ze op ongeveer 5 cm. afstand van elkaar op een niet ingevette koekjesplaat.
6. Bak de koekjes gedurende de aangegeven tijd of totdat ze goudbruin zijn.
7. Haal ze met een spatel van de bakplaat en laat ze op een tochtvrije plaats afkoelen, alvorens ze in een trommel, waarin een suikerklontje, te bewaren.

RAPID N.V.
Tel.: 37812, 37825, 76244, 76256
Sta. Rosaweg 53
TE KOOP:
BUBIWEG (DAMACOR)
3 slaapkamers met ingebouwde kasten, 2 badkamers, zit-eet-kamer, moderne keuken met ingebouwde kasten, pantry, grote overdekte achterporch met vaste bar, overdekte voorporch, bediende kamer met douche en toilet, was-strijkkamer, ruime berging, carport voor auto's, geasfalteerde oprit, zeer goed onderhouden tuin met sierplanten en dragende vruchtbomen, deepwell met elektrische pomp en windmolen, kennel en volieres, zwembad met filter systeem, kinderspeelhuisje, metalen berghuisje.
Eigendomsgrond: 1470 m2.
Vraagprijs f. 245.000,–.
Opleverbaarheid eind januari 1982.

TIENDA DI SALU KORSOU
HEALTH FOOD CENTER
Blenchiweg 84 (voor inf. tel. 55346)
Ingang afloop Schottegatweg Oost
voor Bakkerij Arts
OPEN:
9.00 - 12.30 en 4.00 - 6.30
Gezonde MACROBIOTISCHE ETENSWAREN. Natuurlijke VITAMINES en MINERALEN, COSMETICA op natuurlijke basis.

Amerika en de VN

DE VERENIGDE NATIES ontwikkelen zich met het stijgen van het ledental steeds meer tot een onhandelbaar lichaam, dat zich vaak keert tegen zijn voornaamste contribuant, de Verenigde Staten. Binnen de organisatie hebben zich blokken gevormd, waar slechts enkele landen buiten staan, die een goede gang van zaken belemmeren. Vorig jaar duurde het maanden voordat men het eens kon worden over de keuze van nieuwe leden van de Veiligheidsraad. Dit jaar ging dat vlugger, maar nu is men het in de Veiligheidsraad al wekenlang oneens over het verkiezen van de belangrijkste VN-functionaris, de secretaris-generaal. Het ongelukkige vetorecht heeft belemmerd dat men tot een besluit kwam.

HET WESTEN STEUNT de kandidatuur van de huidige secretaris-generaal Kurt Waldheim, die er al twee ambtstermijnen op heeft zitten. Als gevolg van een veto van China is hij niet door de raad voor herverkiezing voorgedragen, hoewel Waldheim indertijd zeer vriendelijk in China is ontvangen. Peking, dat zichzelf graag voordoet als kampioen van de arme, onderontwikkelde Derde Wereld, wil echter dat de nieuwe secretaris-generaal uit Azie, Afrika of Latijns-Amerika afkomstig is. De Verenigde Staten van hun kant hebben de kandidatuur geblokkeerd van de Tanzaniaan Salim Ahmed Salim.

TE KLAGEN HEEFT DE Derde Wereld, die in de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties een ruime meerderheid bezit, niet over Waldheim. Men kan deze uit Oostenrijk afkomstige functionaris zelfs een enigszins serviele houding aanwrijven, geheel anders dan indertijd aan de principiele Zweed Dag Hammarskjold. Waldheim zal zelden of nooit iets doen of zeggen wat de onderontwikkelde landen niet zint en is mild jegens de Sovjet-Unie, maar zal kritiek op Amerika en zijn bondgenoten niet schuwen. De Verenigde Staten krijgen in de Verenigde Naties steeds meer aanvallen en verwijten te verduren. De Sovjet-Unie stelt daarbij de wereld voor als het toneel van een grote klassenstrijd, met het rijke Westen en speciaal de Verenigde Staten als kapitalistische boosdoener.

DE VERENIGDE STATEN geven niet alleen in New York gastvrijheid aan de VN, maar betalen officieel ook een kwart van de begroting, terwijl zij in de praktijk nog meer gelden fourneren. Terecht wil Washington een herziening van de verdeling van de VN-contributies, waarbij speciaal de rijke Arabische landen meer zouden kunnen betalen. Bijzonder geergerd zijn de Amerikanen wanneer bijvoorbeeld de dekolonisatiecommissie Puerto Rico weer op de lijst van koloniale landen zet, hoewel dit eiland officieel een "vrij geassocieerde staat" van de Verenigde Staten is.

AMERIKA KREEG DE WIND van voren, nadat Amerikaanse vliegtuigen in augustus twee aanvallende Libische vliegtuigen hadden neergeschoten. Steeds worden "racisme, zionisme en Amerikaans imperialisme" in één rijtje genoemd, terwijl over de wandaden van de Sovjet-Unie nauwelijks wordt gesproken en de regeringen van de Derde-Wereldlanden - vrijwel alle dictaturen - worden ontzien. Dit alles verklaart de toenemende wrevel in Amerika en ook het verzet tegen de benoeming van Salim tot nieuwe secretaris-generaal, die de Amerikaanse regering als een felle representant van de Derde Wereld ziet.

BINNEN HET AMERIKAANSE regeringsapparaat schijnen het vooral de weinig subtiele minister van buitenlandse zaken Haig en vice-president Bush te zijn die zich tegen Salims benoeming verzetten. Salim heeft zich voor het plaatsen van Puerto Rico op de lijst van koloniaal geregeerde landen uitgesproken en Bush is bovendien niet vergeten hoe Salim in 1971 juichend opsprong toen communistisch China in plaats van nationalistisch China (Taiwan) tot de VN was toegelaten, waartegen Bush, toen Amerikaans afgevaardigde bij de VN, zich lang had verzet. De huidige Amerikaanse gedelegeerde, mevrouw Jeane Kirkpatrick, die past in de harde lijn van president Reagan, heeft als persoonlijke mening te kennen gegeven Salim toch niet ongeschikt te vinden. Maar zij richt zich uiteraard naar de aanwijzingen van haar regering.

MEN ZAL HET TENSLOTTE wel eens worden over een nieuwe secretaris-generaal. Er zijn nog andere potentiele kandidaten, zoals de Peruaan Javier Pérez de Cuellar. Als Zuidamerikaan en vertegenwoordiger van een land, dat met Washington goede betrekkingen onderhoudt, zou hij als compromisfiguur kunnen dienen. Er kan echter een moment komen dat Amerika, dat zich onder Reagan bovenal sterk wil doen gelden, neen zegt en niet langer bereid is in de Verenigde Naties steeds als kwade pier te worden afgeschilderd. Het geheel of gedeeltelijk dichtdraaien van de Amerikaanse geldkraan zou de Verenigde Naties verlammen, zo niet totaal failliet doen gaan. De grote macht van de Derde Wereld in de Verenigde Naties wordt, afgezien van deze mogelijkheid, alleen door het vetorecht van Amerika in de Veiligheidsraad ingetoomd. Het zal zaak zijn dat de landen van Afrika, Azie en Latijns Amerika beseffen dat zij zich ten opzichte van de Verenigde Staten te ver kunnen gaan. Dit kan spoediger gebeuren dan zij denken

Het bovenstaande commentaar is ontleend aan de Haagsche Courant.

Flowers for that special day
bloemstukken van verse bloemen en/of gedroogde bloemen
Uw adres:
ILSE'S FLOWER + GIFTSHOP
Roosendaalweg 12
Tel.: 24402

Oplossing kruiswoordpuzzel

WINNARES van de Amigoe kruiswoordpuzzel dd. 20 november 1981;

Rita Oei,
Savaneta 177,
Aruba

Zij kan haar prijs (f. 25,–) ophalen bij de Redaktie Amigoe Aruba, Nassaustraat 110, Oranjestad, Aruba.

Oplossingen van deze week dien vóór **3 december 1981** in het bezit te zijn van de Redaktie Amigoe, Scherpenheuvel z/n, of P.O.B. 577.

Deelnemers aan de Kruiswoordpuzzel op Aruba en Bonaire dienen hun oplossing vóór **2 december 1981** in te dienen: Aruba - Nassaustraat 110; Bonaire - bij de heer Linkels, J. A. Abrahamboulevard, of P.O.B. 122 en op St. Maarten: Vance James.

Op de enveloppe duidelijk vermelden:
KRUISWOORDPUZZEL.

```
.OPANK.ESCORTE.YSSEL.
OOM.ERNST.P.EERST.BOK
NT.DUO.TYGERIN.TUL.PA
B.E.SOL.FOREL.RYK.R.S
EPOS.T.K.LAP.S.D.RAAR
W.DEK.SAGO.ELAN.MUD.E
EVEN.AFDAK.LIMAN.WILG
EEN.VLEES.L.PEDEL.OOI
GR.PATER.GIL.NIEUW.TS
L.ROK.R.LENIG.R.SAR.T
YZER.A.KASTOOR.T.BAKE
KAM.SCHAAP.NOEMER.SIN
.N.ECHO.G.K.T.EEST.S.
LDER.TEE.DAL.PIN.ETTE
E.LEE.ORA.S.BOD.ATE.D
ENAMEL.PASTOOR.TRALIE
V.NIK.BEK.E.STA.ANE.L
EEDE.VYL.LAL.ODE.UNIE
.D.TAAN.T.L.L.EROS.R.
ZIN.PLATEN.KOORTS.GAT
AKEN.S.TRAJECT.S.TOKO
K.TAP.A.PIANO.S.BON.E
LA.TERNE.DAT.STROP.EG
AAR.NYDIG.R.STRAF.ORA
NIER.KEKER.OPAAL.SPAN
T.NEE.SELA.BANK.MOE.K
AKTE.P.R.VAL.D.E.NEDE
A.E.PAK.TYDIG.PAS.N.L
EK.BAS.KANDEEL.SPA.BY
EIS.ATLAS.E.NOTIE.NOK
.TARRA.STARTER.SKAAT.
```

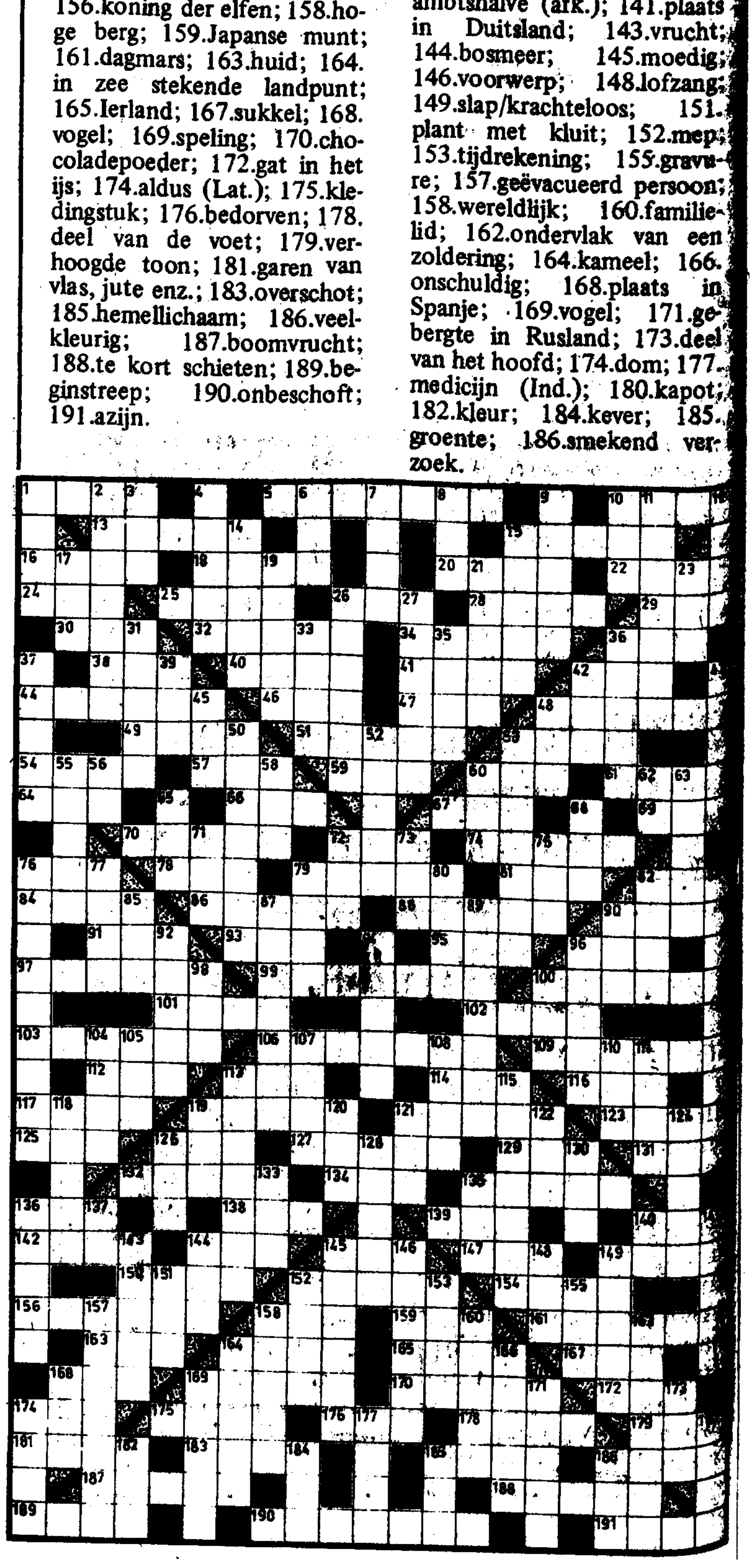
(469 - 7)

Verwen hem, haar of Uzelf....
LE BEAU GESTE
Perfume · Cologne · Cosmetics
ARUBA · CURAÇAO · SINT MAARTEN
ZUIKERTUINTJE - Tel.: 37816. Geopend van dinsdag t/m zaterdag van 8 - 12.30 en 3 - 6.30.

Amigoe kruiswoordpuzzel

HORIZONTAAL: 1.man; 5.prairiepaard; 10.riv. in Spanje; 13.gebrek; 15.vaarwel (Fr.); 16.zacht/week; 18.telwoord; 20.ver (in samenst.); 22.haarlok; 24.medicijn; 25.klipgeit; 26.fam. lid; 28.sluis; 29.kern; 30.smal stuk hout; 32.werptouw; 34.mann. dier; 36.zangstem; 38.rivier in Egypte; 40.draaikolk; 41.achting bewijzen/roemen; 42.water (Fr); 44.vaartuig (vissers); 46.troefkaart; 47.vod; 48.rangtelwoord; 49.eikschiller; 51.zwarte sluierdoek; 53.wreed heerser; 54.omlaag; 57.insecteneter; 59.insect; 60.inhoudsmaat; 61.gevaar; 64.wenk/advies; 66.haarkrul; 67.samentrekking van spieren; 69.loflied; 70.punctueel; 72.voedingsstof, 74.hemd (E); 76.gevangenis; 78.jongere broer of zuster; 79.behaard; 81.gesloten; 82.kledingstuk; 84.schermbloemige plant; 86.dierevet; 88.Christelijk feest; 90.slaapziekte; 91.baardje; 93.plaaggeest; 95.bloeiwijze; 96.bijwoord; 97.vermindering; 99.hofmeester op schip; 100.verlofbriefje; 101.verharde huid; 102.Moh. geestelijke; 103.besef hebbende van iets; 106. beroep; 109.strijkspaan; 112.zangstem; 113.woonboot; 114.familielid; 116.bid (Lat.); 117.wetering; 119.minnaar; 121.dier; 123.tegen (in samenstelling); 125.griezelig; 126.kippeneigenschap; 127.appel; 129.wondvocht; 131.mager; 132.graansoort; 134.godin van de dageraad; 135.kweker; 136.ijzerhoudende grond; 138.houding; 139.roem; 140.gesel; 142.bijbels figuur; 144.beroep; 145.twee; 147.ik; 149.krachtig/stevig; 150.niet gesloten; 152.Zuidamerikaanse dans; 154.nobel; 156.koning der elfen; 158.hoge berg; 159.Japanse munt; 161.dagmars; 163.huid; 164.in zee stekende landpunt; 165.Ierland; 167.sukkel; 168.vogel; 169.speling; 170.chocoladepoeder; 172.gat in het ijs; 174.aldus (Lat.); 175.kledingstuk; 176.bedorven; 178.deel van de voet; 179.verhoogde toon; 181.garen van vlas, jute enz.; 183.overschot; 185.hemellichaam; 186.wreed; 187.boomvrucht; 188.te kort schieten; 189.beginstreep; 190.onbeschoft; 191.azijn.

VERTICAAL: 1.groot, dik stuk van eetwaar; 2.weldra; 3.ruig/harig; 4.gebod; 6.tijdsaanduiding; 7.vervoermiddel; 8.voordeel; 9.reukwater; 10.eikeschors; 11.overblijvende hoeveelheid; 12.mestvocht; 14.zeebocht aan een riviermonding; 15.hooggebergte in Midden-Europa; 17.nachtvogel; 19.plaats in Duitsland; 21.scheikundige verbinding; 23.afwezig; 26.borrel van schepelingen; 27.naargeestig; 31.roofdier; 33.biersoort; 35.Ind. eilandengroep; 36.bijbels figuur; 37.cliënt/koper; 39.waterdoorlatend; 42.vroeger; 43.grasland; 45.vertragingsapparaat; 48.plechtige gelofte; 50.vleesgerecht; 52.babydoek; 53.kalm beraden; 55.vertrouwd; 56.ambtshalve (afk.); 58.kansbriefje; 60.fout; 62.onderofficier (afk.); 63.muziektempel; 65.bevel; 68.vlaktemaat; 71.kunsttaal; 72.vangwerktuig; 73.fooi (Eng.); 75.electrisch geladen deeltje; 76.biljartterm; 77.tabel; 79.soort ree; 80.goed gekookt; 82.eer; 83.herbergier; 85.aanspreektitel; 87.gul onthalen van gasten; 89.de lust tot kwellen; 90.gevangenis; 92.merg van een plant; 94.niet licht; 96. bepaalde snelheid; 98.klein paard; 100.tred/stap; 104.weegtoestel; 105.bunzing; 107. eikschiller; 108.gespitste mond; 110.papegaai; 111.deel van het gebit; 113.achterdocht; 115.groente; 118.insectenwapen; 119.op afstand; 120.hert; 121.vruchtje; 122.zuigspeen; 124.kwaadaardig gezwel; 126.soort vernis; 128.nieuw feit; 130.vreemde munt; 133.boom; 135.afslagplaats bij golf; 136.uil; 137.het Romeinse Rijk (Lat. afk.); 140.ambtshalve (afk.); 141.plaats in Duitsland; 143.vrucht; 144.bosmeer; 145.moedig; 146.voorwerp; 148.lofzang; 149.slap/krachteloos; 151.plant met kluit; 152.mep; 153.tijdrekening; 155.gravure; 157.geëvacueerd persoon; 158.wereldlijk; 160.familielid; 162.ondervlak van een zoldering; 164.kameraad; 166.onschuldig; 168.plaats in Spanje; 169.vogel; 171.gebergte in Rusland; 173.deel van het hoofd; 174.dom; 177.medicijn (Ind.); 180.kapot; 182.kleur; 184.kever; 185.groente; 186.smekend verzoek.



CARIBE TOURS TRAVEL AGENTS
VOOR AL UW RESERVERINGEN
Punda: 611077 (5 lijnen)
Salinja: 35844 - 38285

Fechi Regales
Sieraden van filigraan
Fraai handwerk authentieke kunst
Shimarukuweg 1
Dominguito